叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 鸟儿们的圣诞颂歌(the Birds' Christmas Carol) 000001

2. 鸟儿们的圣诞颂歌(the Birds' Christmas Carol) 000002

3. 鸟儿们的圣诞颂歌(the Birds' Christmas Carol) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟儿们的圣诞颂歌(The Birds' Christmas Carol)

第1/3页

[ðə; ði] [bɝdz] - ['krɪsməs] ['kærəl]
THE BIRDS ' CHRISTMAS CAROL
这 鸟类 - 圣诞节 颂歌

鸟儿的圣诞颂歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [θriː] ['dɪərɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['bɜːθə] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ] .
The Three Dearest Children in the World , BERTHA , LUCY , AND HORATIO .
这 三 亲爱的 孩子们 在 这 世界 , 伯莎 , 露西 , 和 霍雷肖 .

世界上最可爱的三个孩子，贝莎、露西和霍雷肖。

" [əʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [jiː; ji] ['kænɒt] [nəʊ]
" O little ones , ye cannot know
" 哦 小的 一个 , 是的 不能 知道

“孩子们啊，你们不能知道

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [jiː; ji] [pliːd] ,
The power with which ye plead ,
这 力量 和 哪个 是的 恳求 ,

你们所倚仗的权力，

[nɔː(r)] [waɪ] , [æz; əz][ɒn] [θruː] [laɪf][wiː; wi][gəʊ] ,
Nor why , as on through life we go ,
也不 为什么 , 作为 在 通过 生活 我们 去 ,

为什么，在我们继续人生旅程的过程中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [dʌθ] [liːd] .
The little child doth lead .
这 小的 孩子 确实 带领 .

小孩引领。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ai] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [bɜːd]
I . A LITTLE SNOW - BIRD
我 . 一个 小的 雪 - 鸟

一、一只小小的雪鸟

[ˌaɪ ˈaɪ] . ['druːpɪŋ] [wɪŋz]
II . DROOPING WINGS
二 . 下垂 翅膀

二、翅膀下垂

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [nest]
THE BIRD'S NEST
这 鸟类 巢

鸟巢

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [bɝdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)]
" BIRDS OF A FEATHER FLOCK TOGETHER
" 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起

物以类聚，人以群分

" [viː] . [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [flai]
" V . SOME OTHER BIRDS ARE TAUGHT TO FLY
" V . 一些 其他 鸟类 是 教授 到 飞

五、有些鸟类被教会了飞行

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ]
" WHEN THE PIE WAS OPENED , THE BIRDS BEGAN TO SING
" 什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , 这 鸟类 开始 到 唱歌

当馅饼被打开时，鸟儿们开始歌唱

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [flaɪz] [ə'weɪ]
THE BIRDLING FLIES AWAY
这 鸟儿 苍蝇 离开

小鸟飞走了

[ðə; ði] [bɝdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] .
The Birds ' Christmas Carol .
这 鸟类 - 圣诞节 颂歌 .

鸟儿们的圣诞颂歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [bɜːd] .
A LITTLE SNOW BIRD .
一个 小的 雪 鸟 .

一只小小的雪鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
It was very early Christmas morning , and in the stillness of the dawn ,
它 曾是 非常 早期的 圣诞节 早晨 , 和 在 这 寂静 的 这 黎明 ,

那是圣诞节清晨，天色尚早，黎明时分一片寂静。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [ˈhaʊshəʊld] .
with the soft snow falling on the housetops , a little child was born in the Bird household .
和 这 柔软的 雪 坠落 在 这 屋顶 , 一个 小的 孩子 曾是 出生 在 这 鸟 家庭 .

雪花轻柔地落在屋顶上，伯德家迎来了一个小宝宝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈluːsi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl] ;
They had intended to name the baby Lucy , if it were a girl ;
他们 有 故意的 到 姓名 这 婴儿 露西 , 如果 它 是 一个 女孩 ;

他们原本打算如果是个女孩，就给孩子取名露西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
but they hadn't expected her on Christmas morning ,
但 他们 之前没有 预期的 她 在 圣诞节 早晨 ,

但他们没想到她会在圣诞节早上出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] [ˈbeɪbi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [nemd] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [əˈɡriːd] [ɪn] [ðæt] .
and a real Christmas baby was not to be lightly named — the whole family agreed in that .
和 一个 真实的 圣诞节 婴儿 曾是 不是 到 是 轻轻 命名 — 这 所有的 家庭 同意 在 那 .

真正的圣诞宝宝不能轻易取名——全家人都同意这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
They were consulting about it in the nursery .
他们 是 咨询 关于 它 在 这 苗圃 .

他们在育婴室里商量这件事。

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,
Mr . Bird said that he had assisted in naming the three boys ,
先生 . 鸟 说 那 他 有 协助 在 命名 这 三 男孩们 ,

伯德先生说他曾协助给这三个男孩取名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bɜːd] ; [ˈdɒnld] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] " [mɔːd] ,
and that he should leave this matter entirely to Mrs . Bird ; Donald wanted the child called " Maud ,
和 那 他 应该 离开 这 事情 完全 到 太太 . 鸟 ; 唐纳德 通缉 这 孩子 称为 " 莫德 ,

他应该把这件事完全交给伯德太太处理；唐纳德希望孩子名叫“莫德”。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːli] - [heəd] [ɡɜːl] [huː] [sæt][nekst][hɪm][ɪn] [skuːl] ; [pɔːl] [tʃəʊz] " [luːˈɛlə] ,
" after a pretty little curly - haired girl who sat next him in school ; Paul chose " Luella ,
" 后 一个 漂亮的 小的 卷曲 - 头发 女孩 WHO 卫星 下一个 他 在 学校 ; 保罗 选择 " 卢埃拉 ,

“取自学校里坐在他旁边的一位漂亮的小卷发女孩的名字；保罗选择了“卢埃拉”。

" [fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl]
" for Luella was the nurse who had been with him during his whole
" 为了 卢埃拉 曾是 这 护士 WHO 有 到过 和 他 期间 他的 所有的
['beɪbihʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ,

因为卢埃拉是陪伴他度过整个婴儿时期的护士。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒestid] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
up to the time of his first trousers , and the name suggested all sorts of
向上 到 这 时间 的 他的 第一的 裤子 , 和 这 姓名 建议 全部 排序 的
['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] .
comfortable things .
舒服的 事物 .

直到他第一次穿裤子的时候，这个名字都让人联想到各种舒适的东西。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][gɜːl][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Uncle Jack said that the first girl should always be named for her mother ,
叔叔 杰克 说 那 这 第一的 女孩 应该 总是 是 命名 为了 她 母亲 ,

杰克叔叔说，第一个女儿应该用她母亲的名字命名。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɪdiəs] [ðə; ði] [neɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter how hideous the name happened to be .
不 事情 如何 可怕 这 姓名 发生 到 是 .

无论名字多么难听。

['grænmɑː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Grandma said that she would prefer not to take any part in the discussion ,
奶奶 说 那 她 会 更喜欢 不是 到 拿 任何 部分 在 这 讨论 ,

奶奶说她不想参与讨论。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜːd][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ]
and everybody suddenly remembered that Mrs . Bird had thought of naming
和 大家 突然 记得 那 太太 . 鸟 有 想法 的 命名
[ðə; ði]['beɪbi]['luːsi] ,
the baby Lucy ,
这 婴儿 露西 ,

大家突然想起伯德太太曾想过给孩子取名露西。

[fɔː(r); fə(r)]['grænmɑː] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
for Grandma herself ; and , while it would be indelicate for her
为了 奶奶 她自己 ; 和 , 尽管 它 会 是 不雅 为了 她
[tuː; tə]['feɪvə(r)] [ðæt] [neɪm] ,
to favor that name ,
到 偏爱 那 姓名 ,

对奶奶本人而言；而且，虽然她不喜欢这个名字，但

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
it would be against human nature for her to suggest any other ,
它 会 是 反对 人类 自然 为了 她 到 建议 任何 其他 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在这种情况下，她提出其他建议是违背人性的。

[hjuː] , [ðə; ði] " [ˌhɪðə'tuː] ['beɪbi] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tɜːm] ,
Hugh , the " hitherto baby , " if that is a possible term ,
休 , 这 " 迄今为止 婴儿 , " 如果 那 是 一个 可能的 学期 ,

休，这个“迄今为止最小的孩子”，如果可以这样称呼的话。

[sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] , [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ,
sat in one corner and said nothing , but felt , in some mysterious way ,
卫星 在 一 角落 和 说 没有什么 , 但 毛毡 , 在 一些 神秘 方式 ,

他独自坐在角落里，一言不发，但不知为何，他感到……

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuːə] ['beɪbi] [naʊ] ,
that his nose was out of joint ; for there was a newer baby now ,
那 他的 鼻子 曾是 出去 的 联合的 ; 为了 那里 曾是 一个 较新的 婴儿 现在 ,

他很不高兴，因为家里又添了个新生儿。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] " [fɜːst] [gɜːl] , " [tuː] ,
a possibility he had never taken into consideration ; and the " first girl , " too ,
一个 可能性 他 有 绝不 已采取 进入 考虑 ; 和 这 " 第一的 女孩 , " 也 ,

这是他从未考虑过的可能性；还有“第一个女孩”，

[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['æktʃuəli] [griːn] [wɪð] ['dʒeləsi] .
a still higher development of treason , which made him actually green with jealousy .
一个 仍然 更高 发展 的 叛国罪 , 哪个 制成 他 实际上 绿色的 和 妒忌 .

叛国罪行进一步升级，令他嫉妒得眼都绿了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
But it was too profound a subject to be settled then and there ,
但 它 曾是 也 深刻的 一个 主题 到 是 定居 然后 和 那里 ,

但这个问题太过深奥，无法在那里立即解决。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; [bɪ'saɪdz] , ['mæmə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] ,
on the spot ; besides , Mama had not been asked , and everybody felt it rather absurd ,
在 这 点 ; 除了 , 妈妈 有 不是 到过 问 , 和 大家 毛毡 它 相当 荒诞 ,

当场；而且，妈妈也没被问过，大家都觉得这很荒谬。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [waɪz] , [dʒʌst] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
after all , to forestall a decree that was certain to be absolutely wise , just and perfect .
后 全部 , 到 垄断 一个 法令 那 曾是 肯定 到 是 绝对地 明智的 , 只是 和 完美的 .

毕竟，是为了阻止一项注定是绝对明智、公正和完美的法令的颁布。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ˌʌn'neɪmd] .
The reason that the subject had been brought up at all so early in the day lay in the fact that Mrs . Bird never allowed her babies to go over night unnamed .
这 原因 那 这 主题 有 到过 带来 向上 在 全部 所以 早期的 在 这 天 躺 在 这 事实 那 太太 . 鸟 绝不 允许 她 婴儿 到 去 超过 夜晚 无名氏 .

之所以这么早就提起这个话题，是因为伯德夫人从来不允许她的婴儿在没有名字的情况下过夜。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
She was a person of so great decision of character that she would have blushed at such a thing ;
她 曾是 一个 人 的 所以 伟大的 决定 的 特点 那 她 会 有 脸红了 在 这样的 一个 事物 ;

她性格如此坚定，如果遇到这种事，她一定会感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [let] ['blesɪd; blest] ['beɪbiz] [gəʊ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt]

she said that to let blessed babies go dangling and dawdling about

她 说 那 到 让 蒙福 婴儿 去 悬挂 和 磨蹭 关于

[wɪ'ðaʊt] [nems] ,

without names ,

没有 姓名 ,

她说，让那些蒙福的婴儿没有名字，就这样无所事事地游荡吧。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

for months and months , was enough to ruin them for life .

为了 几个月 和 几个月 , 曾是 足够的 到 废墟 他们 为了 生活 .

几个月的时间，足以毁掉他们的一生。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː]

She also said that if one could not make up one's mind in twenty - four hours it

她 还 说 那 如果 一 可以 不是 制作 向上 一个人的 头脑 在 二十 - 四 小时 它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] — [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rest] ,

was a sign that — but I will not repeat the rest ,

曾是 一个 符号 那 — 但 我 将要 不是 重复 这 休息 ,

她还说，如果一个人在24小时内无法做出决定，这表明——但我不会重复剩下的内容，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

as it might prejudice you against the most charming woman in the world .

作为 它 可能 偏见 你 反对 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 .

因为它可能会让你对世界上最有魅力的女人产生偏见。

[səʊ] ['dɒnld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [vɪ'lɒsɪpiːd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

So Donald took his new velocipede and went out to ride up and down the

所以 唐纳德 采取 他的 新的 脚踏车 和 去 出去 到 骑 向上 和 向下 这

[stəʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [nɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ,

stone pavement and notch the shins of innocent people as they passed by ,

石头 路面 和 缺口 这 小腿 的 清白的 人们 作为 他们 通过了 经过 ,

于是，唐纳德骑着他的新自行车，在石板路上来回骑行，故意在路过的无辜行人的小腿上划出痕迹。

[waɪl] [pɔːl] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɒp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

while Paul spun his musical top on the front steps .

尽管 保罗 旋转 他的 音乐 顶部 在 这 正面 步骤 .

保罗在前门台阶上转动着他的陀螺。

[bʌt; bət] [hjuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

But Hugh refused to leave the scene of action .

但 休 拒绝 到 离开 这 场景 的 行动 .

但休拒绝离开事发现场。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He seated himself on the top stair in the hall ,

他 坐着 他自己 在 这 顶部 楼梯 在 这 大厅 ,

他坐在大厅最上面的台阶上，

[b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

banged his head against the railing a few times ,

砰的一声 他的 头 反对 这 栏杆 一个 很少 时代 ,

他几次用头撞栏杆，

[dʒʌst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌn'kɔːk] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'said] ['ɪntuː]

just by way of uncorking the vials of his wrath , and then subsided into

只是 经过 方式 的 开瓶 这 小瓶 的 他的 愤怒 , 和 然后 平静下来 进入

['gluːmi] ['saɪləns] ,

gloomy silence ,

阴沉 沉默 ,

他只是打开了怒火的瓶塞，然后便陷入了阴郁的沉默。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ɪf] [mɔː(r)] " [fɜːst][gɜːl] ['beɪbiz] " [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fæməli]
waiting to declare war if more " first girl babies " were thrust upon a family
等待 到 宣布 战争 如果 更多的 " 第一的 女孩 婴儿 " 是 推力 之上 一个 家庭

[ɔːl'redi] ['sɜːfit] [wɪð] [ðæt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɑːtɪk(ə)l] .
already surfeited with that unnecessary article .
已经 过量 和 那 不必要 文章 .

如果再有更多"第一女婴"强加给一个已经对这种不必要的东西感到厌倦的家庭，他们就会准备宣战。

['miːnwaɪl] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɜːd] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wiːk] ,
Meanwhile dear Mrs . Bird lay in her room , weak ,
同时 亲爱的 太太 . 鸟 躺 在 她 房间 , 虚弱的 ,

与此同时，可怜的伯德太太虚弱地躺在房间里。

[bʌt; bət] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [gɜːl]['beɪbi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
but safe and happy with her sweet girl baby by her side and the
但 安全的 和 快乐的 和 她 甜的 女孩 婴儿 经过 她 边 和 这

['hev(ə)n][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
heaven of motherhood opening before her .
天堂 的 母性 开幕 前 她 .

但她安全又幸福，身边有她可爱的女儿，母爱的天堂在她面前展开。

[nɜːs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['gruːəl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd]
Nurse was making gruel in the kitchen , and the room was dim and
护士 曾是 制作 粥 在 这 厨房 , 和 这 房间 曾是 暗淡 和

['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

护士正在厨房里熬粥，房间里光线昏暗，一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz]
There was a cheerful open fire in the grate , but though the shutters
那里 曾是 一个 快乐 打开 火 在 这 格特 , 但 尽管 这 百叶窗

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

壁炉里燃着熊熊的明火，虽然百叶窗关着，

[ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [nekst][dɔː(r)] ,
the side windows that looked out on the Church of our Saviour , next door ,
这 边 视窗 那 看起来 出去 在 这 教会 的 我们的 救主 , 下一个 门 ,

[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
were wide open .
是 宽的 打开 .

面向隔壁救世主教堂的侧窗大开着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [eə(r)][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]
Suddenly a sound of music poured out into the bright air and drifted into
突然 一个 声音 的 音乐 倾倒 出去 进入 这 明亮的 空气 和 漂移 进入

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
the chamber .
这 房间 .

突然，一阵音乐声倾泻而出，飘进了明亮的空气中，飘进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] - ['kwaɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['ænθəmz] .
It was the boy - choir singing Christmas anthems .
它 曾是 这 男生 - 唱诗班 歌唱 圣诞节 国歌 .

那是男童合唱团在演唱圣诞颂歌。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði][klɪə(r)] , [freʃ] ['vɔɪsɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
Higher and higher rose the clear , fresh voices , full of hope and cheer ,
更高 和 更高 玫瑰 这 清除 , 新鲜的 声音 , 满的 的 希望 和 欢呼 ,

清澈、清新的声音越来越高，充满了希望和喜悦。

[æz; əz] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
as children's voices always are .
作为 孩子们的 声音 总是 是 .

就像孩子们的声音总是那样。

['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] [gruː] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['melədi] [æz; əz][wʌn][glæd] [streɪn] [fel] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
Fuller and fuller grew the burst of melody as one glad strain fell upon another
富勒 和 更丰满 生长 这 爆裂 的 旋律 作为 一 高兴的 拉紧 跌倒 之上 其他
[ɪn] ['dʒɔɪfl] ['hɑːməni] :
in joyful harmony :
在 快乐 和谐 :

旋律越来越饱满，欢快的音符与欢快的音符交织在一起，形成和谐的乐章：

" ['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] ,
" Carol , brothers , carol ,
" 颂歌 , 兄弟 , 颂歌 ,

“卡罗尔，兄弟们，卡罗尔，

['kærəl] ['dʒɔɪfəli] ,
Carol joyfully ,
颂歌 欣喜地 ,

卡罗尔高兴地说：

['kærəl][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
Carol the good tidings ,
颂歌 这 好的 消息 ,

卡罗尔带来好消息，

['kærəl] ['merəli] !
Carol merrily !
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔快乐地！

[ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] ['glædsəm] ['krɪsməs]
And pray a gladsome Christmas
和 祈祷 一个 高兴 圣诞节

并祈祷圣诞快乐

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] ;
For all your fellow - men ;
为了 全部 你的 同伴 - 男人 ;

为了你所有的同胞；

['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] ,
Carol , brothers , carol ,
颂歌 , 兄弟 , 颂歌 ,

卡罗尔，兄弟们，卡罗尔，

['krɪsməs] [deɪ] [ə'gen] .
Christmas Day again .
圣诞节 天 再次 .

又到圣诞节了。

" [wʌn] [vɜːs] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [rɪ'freɪn] :
" One verse followed another always with the same glad refrain :
" 一 诗 随后 其他 总是 和 这 相同的 高兴的 避免 :

“一首接一首的诗句，始终重复着同样的欢快副歌：

" [ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] ['glædsəm] ['krɪsməs]
" And pray a gladsome Christmas
" 和 祈祷 一个 高兴 圣诞节

并祈祷一个快乐的圣诞节

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] :
For all your fellow - men :
为了 全部 你的 同伴 - 男人 :

致所有同胞:

['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] ,
Carol , brothers , carol ,
颂歌 , 兄弟 , 颂歌 ,

卡罗尔，兄弟们，卡罗尔，

['krɪsməs] [deɪ] [ə'gen] .
Christmas Day again .
圣诞节 天 再次 .

又到圣诞节了。

" ['mɪsɪz] . [bɜːd] [θɔːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [sliːp] ,
" Mrs . Bird thought , as the music floated in upon her gentle sleep ,
" 太太 . 鸟 想法 , 作为 这 音乐 漂浮 在 之上 她 温和的 睡觉 ,

“伯德夫人心想，音乐飘进了她轻柔的梦乡，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['beɪbi] ,
that she had slipped into heaven with her new baby ,
那 她 有 滑倒了 进入 天堂 和 她 新的 婴儿 ,

她带着新生儿升入了天堂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
and that the angels were bidding them welcome .
和 那 这 天使 是 投标 他们 欢迎 .

天使们正在欢迎他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪni] ['bʌnd(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [stɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
But the tiny bundle by her side stirred a little ,
但 这 微小的 捆 经过 她 边 搅拌 一个 小的 ,

但她身边的小婴儿却动了一下，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ;
and though it was scarcely more than the ruffling of a feather , she awoke ;
和 尽管 它 曾是 几乎 更多的 比 这 褶皱 的 一个 羽毛 , 她 醒来 ;

虽然只是羽毛轻微的抖动，她还是醒了过来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for the mother - ear is so close to the heart that it can hear the faintest whisper of a child .
为了 这 母亲 - 耳朵 是 所以 关闭 到 这 心 那 它 能 听到 这 最微弱 耳语 的 一个 孩子 .

因为母亲的耳朵离心脏很近，能听到孩子最微弱的耳语。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kləuzə(r)] .
She opened her eyes and drew the baby closer .
她 打开 她 眼睛 和 画 这 婴儿 更近 .

她睁开眼睛，把婴儿抱得更紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [dip] [ɪn] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðɪs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,
It looked like a rose dipped in milk , she thought , this pink and white blossom of girlhood ,
它 看起来 喜欢 一个 玫瑰 浸入 在 牛奶 , 她 想法 , 这 粉色的 和 白色的 开花 的 少女时代 ,

她心想，这朵粉白相间的少女之花，看起来就像一朵浸过牛奶的玫瑰。

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] ['tʃerəb] , [wɪð] [ɪts]['heɪləʊ][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)] , [faɪnə][ðæn; ðən] [flɒs] [sɪlk] .
or like a pink cherub , with its halo of pale yellow hair , finer than floss silk .
或者 喜欢 一个 粉色的 小天使 , 和 它是 光环 的 苍白 黄色的 头发 , 更精细 比 牙线 丝绸 .

或者像一个粉红色的小天使，头顶环绕着淡黄色的毛发，比丝线还要细。

" ['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] ,
" Carol , brothers , carol ,
" 颂歌 , 兄弟 , 颂歌 ,

“卡罗尔，兄弟们，卡罗尔，

['kærəl] ['dʒɔɪfəli] ,
Carol joyfully ,
颂歌 欣喜地 ,

卡罗尔高兴地说：

['kærəl][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
Carol the good tidings ,
颂歌 这 好的 消息 ,

卡罗尔带来好消息，

['kærəl] ['merəli] !
Carol merrily !
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔快乐地！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" The voices were brimming over with joy .
" 这 声音 是 充满 超过 和 喜悦 .

“人们的声音里充满了喜悦。”

" [waɪ] , [maɪ]['beɪbi] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [bɜːd][ɪn] [sɒft] [sə'praɪz] , " [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Why , my baby , " whispered Mrs . Bird in soft surprise , " I had forgotten what day it was .
" 为什么 , 我的 婴儿 , " 低声说道 太太 . 鸟 在 柔软的 惊喜 , " 我 有 被遗忘的 什么 天 它 曾是 .

“哎呀，我的宝贝，”伯德太太轻声说道，带着一丝惊讶，“我都忘了今天是星期几了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ] - ['kærəl] - — ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['kærəl] ! "
You are a little Christmas child , and we will name you ' Carol ' — mother's little Christmas Carol ! "
你 是 一个 小的 圣诞节 孩子 , 和 我们 将要 姓名 你 - 颂歌 - — 母亲的 小的 圣诞节 颂歌 ! "

你是个可爱的小圣诞宝宝，我们会给你取名叫“卡罗尔”——妈妈的小圣诞颂歌！

" [wɒt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" What ! " said Mr . Bird , coming in softly and closing the door behind him .
" 什么 ! " 说 先生 . 鸟 , 未来 在 轻轻 和 结束 这 门 在后面 他 .

“什么！”伯德先生轻声说道，走了进来，随手关上了身后的门。

" [waɪ] , ['dɒnld] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['kærəl] - [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['beɪbi] ?
" Why , Donald , don't you think ' Carol ' is a sweet name for a Christmas baby ?
" 为什么 , 唐纳德 , 不 你 思考 - 颂歌 - 是 一个 甜的 姓名 为了 一个 圣诞节 婴儿 ?

“唐纳德，你不觉得‘卡罗尔’是个很适合圣诞宝宝的好名字吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [hɪə(r)]
It came to me just a moment ago in the singing as I was lying here
它 来了 到 我 只是 一个 片刻 前 在 这 歌唱 作为 我 曾是 说谎 这里
[hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] . "
half asleep and half awake . "
一半 睡着了 和 一半 醒 . "

就在刚才，我半睡半醒地躺在这里唱歌的时候，灵感突然就来了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [neɪm] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk]
" I think it is a charming name , dear heart , and that it sounds just like
" 我 思考 它 是 一个 迷人 姓名 , 亲爱的 心 , 和 那 它 声音 只是 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"亲爱的，我觉得这个名字很迷人，而且听起来就像你的名字一样。"

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ,
and I hope that , being a girl ,
和 我 希望 那 , 存在 一个 女孩 ,

我希望，作为一个女孩，

[ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
this baby has some chance of being as lovely as her mother ,
这 婴儿 有 一些 机会 的 存在 作为 迷人的 作为 她 母亲 ,

这个宝宝很有可能像她妈妈一样可爱。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbiz] [pə'pɑː] , ['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
" at which speech from the baby's papa , Mrs . Bird ,
" 在 哪个 演讲 从 这 婴儿的 爸爸 , 太太 . 鸟 ,

"在婴儿的爸爸伯德太太的讲话中，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [blʌʃt] [wɪð]
though she was as weak and tired as she could be , blushed with
尽管 她 曾是 作为 虚弱的 和 疲劳的 作为 她 可以 是 , 脸红了 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

尽管她虚弱疲惫，但脸上却洋溢着幸福的红晕。

[ænd; ənd][səʊ]['kærəl] [keɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
And so Carol came by her name .
和 所以 颂歌 来了 经过 她 姓名 .

卡罗尔的名字就是这样来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
Of course , it was thought foolish by many people ,
的 课程 , 它 曾是 想法 愚蠢 经过 许多 人们 ,

当然，当时很多人都认为这种做法很愚蠢。

[ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [dɪ'kleəd] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli]
though Uncle Jack declared laughingly that it was very strange if a whole family
尽管 叔叔 杰克 声明 笑着 那 它 曾是 非常 奇怪的 如果 一个 所有的 家庭
[ɒv; əv] [bɝdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kærəl] ;
of Birds could not be indulged in a single Carol ;
的 鸟类 可以 不是 是 沉溺其中 在 一个 单身的 颂歌 ;

杰克叔叔笑着宣称，如果一整个鸟儿家族都不能一起唱一首圣诞颂歌，那真是太奇怪了；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] , [huː] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət]
and Grandma , who adored the child , thought the name much more appropriate
和 奶奶 , WHO 受人喜爱 这 孩子 , 想法 这 姓名 很多 更多的 合适的
[ðæn; ðən] ['luːsi] ,
than Lucy ,
比 露西 ,

奶奶非常疼爱这个孩子，觉得这个名字比露西更合适。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəlaɪn] .
but was glad that people would probably think it short for Caroline .
但 曾是 高兴的 那 人们 会 大概 思考 它 短的 为了 卡罗琳 .

但很高兴人们可能会认为它是 Caroline 的简称。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , ['kærəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['beɪbi] .
Perhaps because she was born in holiday time , Carol was a very happy baby .
也许 因为 她 曾是 出生 在 假期 时间 , 颂歌 曾是 一个 非常 快乐的 婴儿 .

或许是因为出生在假期，卡罗尔是个非常快乐的宝宝。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪni] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] ,
Of course , she was too tiny to understand the joy of Christmas - tide ,
的 课程 , 她 曾是 也 微小的 到 理解 这 喜悦 的 圣诞节 - 潮 ,

当然，她年纪太小，还不懂圣诞节的喜悦。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but people say there is everything in a good beginning ,
但 人们 说 那里 是 一切 在 一个 好的 开始 ,

但人们常说，好的开始是万事开头难的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [briːðd] - [ɪn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['evərˌgrin]
and she may have breathed - in unconsciously the fragrance of evergreens
和 她 可能 有 呼吸 - 在 不知不觉 这 香味 的 常绿植物
[ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['dinəz] ;
and holiday dinners ;
和 假期 晚餐 ;

她可能在不知不觉中吸入了常青树和节日晚餐的香味；

[waɪl] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [meɪ]
while the peals of sleigh - bells and the laughter of happy children may
尽管 这 果皮 的 雪橇 - 铃铛 和 这 笑声 的 快乐的 孩子们 可能
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪəz] [ænd; ənd] ['weikən] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [glæd] [sə'praɪz]
have fallen upon her baby ears and wakened in them a glad surprise
有 倒下 之上 她 婴儿 耳朵 和 醒来 在 他们 一个 高兴的 惊喜
[æt; ət] [ðə; ði] ['meri] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
at the merry world she had come to live in .
在 这 欢乐 世界 她 有 来 到 居住 在 .

铃铛的叮当声和孩子们快乐的笑声或许传入了她稚嫩的耳朵，唤醒了她对这个她即将居住的快乐世界的欣喜之情。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['hɒli] ['beriz] ;
Her cheeks and lips were as red as holly berries ;
她 脸颊 和 嘴唇 是 作为 红色的 作为 冬青 浆果 ;

她的脸颊和嘴唇像冬青浆果一样红；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] -
her hair was for all the world the color of a Christmas candle -
她 头发 曾是 为了 全部 这 世界 这 颜色 的 一个 圣诞节 蜡烛 -
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

她的头发看起来就像圣诞蜡烛的火焰一样；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] ,
her eyes were bright as stars ; her laugh like a chime of Christmas bells ,
她 眼睛 是 明亮的 作为 明星 ; 她 笑 喜欢 一个 钟声 的 圣诞节 铃铛 ,

她的眼睛像星星一样明亮；她的笑声像圣诞钟声一样清脆悦耳。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] [fər'evə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .
and her tiny hands forever outstretched in giving .
和 她 微小的 双手 永远 伸展 在 给予 .

她的小手总是伸出来，乐于付出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] !
Such a generous little creature you never saw !
这样的 一个 慷慨的 小的 生物 你 绝不 锯 !

你从未见过如此慷慨的小家伙！

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['mæmə] [ɔː(r)] [nɜːs] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəl] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ;
A spoonful of bread and milk had always to be taken by Mama or nurse before Carol could enjoy her supper ;
一个 一勺 的 面包 和 牛奶 有 总是 到 是 已采取 经过 妈妈 或者 护士 前 颂歌 可以 享受 她 晚餐 ;

卡罗尔要吃晚饭之前，妈妈或保姆总是要先吃一勺面包和牛奶；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)] ['swiːtmiːt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪŋgəz] ,
and whatever bit of cake or sweetmeat found its way into her pretty fingers ,
和 任何 少量 的 蛋糕 或者 蜜饯 成立 它是 方式 进入 她 漂亮的 手指 ,

而无论哪一小块蛋糕或甜点落入了她纤纤玉指间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑːf] [ænd; ənd] [ʃeəd] [wɪð] ['dɒnld] , [pɔːl] [ɔː(r)] [hjuː] ;
it was straightway broken in half and shared with Donald , Paul or Hugh ;
它 曾是 立刻 破碎的 在 一半 和 共享 和 唐纳德 , 保罗 或者 休 ;

它立刻被掰成两半，分别分给了唐纳德、保罗或休；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and , when they made believe nibble the morsel with affected enjoyment ,
和 , 什么时候 他们 制成 相信 蚕食 这 小块 和 做作的 享受 ,

当他们假装津津有味地啃食那块食物时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [krəʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
she would clap her hands and crow with delight .
她 会 拍 她 双手 和 乌鸦 和 喜 .

她会拍手欢呼。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] , ['θɔːtfəli] ; " [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['evə(r)] [dɪd] . "
" Why does she do it ? " asked Donald , thoughtfully ; " None of us boys ever did . "
" 为什么 做 她 做 它 ? " 问 唐纳德 , 深思熟虑 ; " 没有任何 的 我们 男孩们 曾经 做过 . "

“她为什么要这样做？”唐纳德若有所思地问道，“我们男孩子从来没有这样做过。”

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [sed] ['mæmə] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" I hardly know , " said Mama , catching her darling to her heart ,
" 我 几乎 知道 , " 说 妈妈 , 捕捉 她 亲爱的 到 她 心 ,

“我几乎不知道，”妈妈说着，将心爱的孩子紧紧抱在怀里。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tʃaɪld] ,
" except that she is a little Christmas child ,
" 除了 那 她 是 一个 小的 圣诞节 孩子 ,

“只不过她是个小小的圣诞宝宝，”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)]
and so she has a tiny share of the blessedest birthday the world ever
和 所以 她 有 一个 微小的 分享 的 这 最幸福的 生日 这 世界 曾经
[sɔː] !
saw !
锯 !

因此，她也分享了世界上最幸福的生日的一小部分！

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

['druːpɪŋ] [wɪŋz] .
DROOPING WINGS .
下垂 翅膀 .

翅膀下垂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
It was December , ten years later .
它 曾是 十二月 , 十 年 之后 .

十年后的十二月。

['kærəl][hæd; həd] [siːn] [naɪn] ['krɪsməs] [triːz] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bəːθdeiz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]
Carol had seen nine Christmas trees lighted on her birthdays , one after another
颂歌 有 已见 九 圣诞节 树木 照明 在 她 生日 , 一 后 其他
;
;
;

卡罗尔在她生日那天，一棵接一棵地看到圣诞树被点亮；

[naɪn] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
nine times she had assisted in the holiday festivities of the household ,
九 时代 她 有 协助 在 这 假期 庆祝活动 的 这 家庭 ,

她曾九次协助这个家庭举办节日庆祝活动，

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
though in her babyhood her share of the gayeties was somewhat
尽管 在 她 婴儿期 她 分享 的 这 同性恋 曾是 有些
['lɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .

虽然在她婴儿时期，她享受快乐的时光是有限的。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː]
For five years , certainly , she had hidden presents for Mama and Papa
为了 五 年 , 当然 , 她 有 隐 礼物 为了 妈妈 和 爸爸
[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,
in their own bureau drawers ,
在 他们的 自己的 局 抽屉 ,

五年来，她确实一直把送给爸爸妈妈的礼物藏在他们的梳妆台抽屉里。

[ænd; ənd] ['hɑːbə] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['siːkrəts] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [bɜːst] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [breɪn] ,
and harbored a number of secrets sufficiently large to burst a baby's brain ,
和 藏匿 一个 数字 的 秘密 足够 大的 到 爆裂 一个 婴儿的 脑 ,

他藏着许多足以让婴儿大脑爆炸的秘密。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [geɪnd] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['mæmə] ,
had it not been for the relief gained by whispering them all to Mama ,
有 它 不是 到过 为了 这 宽慰 获得 经过 耳语 他们 全部 到 妈妈 ,

如果不是因为把这些事悄悄告诉妈妈而感到解脱,

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] ,
at night , when she was in her crib ,
在 夜晚 , 什么时候 她 曾是 在 她 婴儿床 ,

晚上,当她躺在婴儿床上时,

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['les(ə)n][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .
a proceeding which did not in the least lessen the value of a secret in her innocent mind .
一个 进行中 哪个 做过 不是 在 这 至少 减少 这 价值 的 一个 秘密 在 她 清白的 头脑 .

但这丝毫没有降低秘密在她纯真心灵中的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] " - [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
For five years she had heard " ' Twas the night before Christmas ,
为了 五 年 她 有 听到 " - 那是 这 夜晚 前 圣诞节 ,

五年来,她一直听到"圣诞前夜,

" [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['stɒkɪŋ] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" and hung up a scarlet stocking many sizes too large for her ,
" 和 悬挂 向上 一个 猩红 袜 许多 尺寸 也 大的 为了 她 ,

"然后挂起了一只比她大很多号的猩红色长袜。"

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['hɒli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] [gaʊn] ,
and pinned a sprig of holly on her little white night gown ,
和 已置顶 一个 枝 的 冬青 在 她 小的 白色的 夜晚 袍 ,

她把一小枝冬青别在她的白色睡裙上,

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['truːli] " ['krɪsməs] [tʃaɪld] ,
to show Santa Claus that she was a " truly " Christmas child ,
到 展示 圣诞老人 克劳斯 那 她 曾是 一个 " 真的 " 圣诞节 孩子 ,

为了向圣诞老人证明她是一个"真正"的圣诞孩子,

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][fɜː(r)] - ['kəʊtɪd] [seɪnts] [ænd; ənd] [tɔɪ] - [pæks] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] ,
and dreamed of fur - coated saints and toy - packs and reindeer ,
和 梦见 的 毛皮 - 涂层 圣徒 和 玩具 - 包装 和 驯鹿 ,

梦见了身穿皮草大衣的圣徒、玩具包和驯鹿,

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['evribɒdi] [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] " [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and wished everybody a " Merry Christmas " before it was light in the morning ,
和 希望 大家 一个 " 欢乐 圣诞节 " 前 它 曾是 光 在 这 早晨 ,

天还没亮,他就祝大家"圣诞快乐"。

[ænd; ənd] [lent] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
and lent every one of her new toys to the neighbors ' children before noon ,
和 借出的 每一个 一 的 她 新的 玩具 到 这 邻居 - 孩子们 前 中午 ,

中午之前,她就把所有新玩具都借给了邻居家的孩子们。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['tɜːki] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
and eaten turkey and plum pudding ,
和 吃 火鸡 和 李子 布丁 ,

然后吃了火鸡和李子布丁。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] ['pleʒəz] .
and gone to bed at night in a trance of happiness at the day's pleasures .
和 已消失 到 床 在 夜晚 在 一个 发呆 的 幸福 在 这 天 快乐 .

晚上，他带着白天的快乐和幸福感入睡。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] .
Donald was away at college now .
唐纳德 曾是 离开 在 大学 现在 .

唐纳德当时在外地上大学。

[pɔːl] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['mænli] ['feloʊz] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
Paul and Hugh were great manly fellows , taller than their mother .
保罗 和 休 是 伟大的 男子气概 伙伴们 , 更高 比 他们的 母亲 .

保罗和休都是非常男子汉的小伙子，比他们的母亲还高。

[pə'pɑː][bɜːd][hæd; həd] [greɪ] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ,
Papa Bird had grey hairs in his whiskers ; and Grandma , God bless her ,
爸爸 鸟 有 灰色的 头发 在 他的 胡须 ; 和 奶奶 , 上帝 保佑 她 ,

鸟爸爸的胡须里已经长出了白发；还有奶奶，愿上帝保佑她。

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] ['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
had been four Christmases in heaven .
有 到过 四 圣诞节 在 天堂 .

在天堂里度过了四个圣诞节。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [bɜːdz] - [nest] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æz; əz] ['meri] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] [j'iəz] ,
But Christmas in the Birds ' Nest was scarcely as merry now as it used to be in the bygone years ,
但 圣诞节 在 这 鸟类 - 巢 曾是 几乎 作为 欢乐 现在 作为 它 用过的 到 是 在 这 逝去的 年 ,

但是，如今"鸟巢"里的圣诞节远不如往年那样欢乐了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædɪd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
for the little child that once brought such an added blessing to the day ,
为了 这 小的 孩子 那 一次 带来 这样的 一个 额外 祝福 到 这 天 ,

献给那个曾经给这一天带来如此多额外祝福的小孩，

[leɪ] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['helpləs] [ɪn'vælɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
lay , month after month , a patient , helpless invalid , in the room where she was born .
躺 , 月 后 月 , 一个 病人 , 无助 无效的 , 在 这 房间 在哪里 她 曾是 出生 .

她像个病人，无助的残疾人，一个月又一个月地躺在她出生的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] ,
She had never been very strong in body ,
她 有 绝不 到过 非常 强的 在 身体 ,

她一直体质较弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['terə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] ,
and it was with a pang of terror her mother and father noticed ,
和 它 曾是 和 一个 疼痛 的 恐怖 她 母亲 和 父亲 注意到 ,

她的父母这才惊恐地发现这一点。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] , ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ;
soon after she was five years old , that she began to limp , ever so slightly ;
很快 后 她 曾是 五 年 老的 , 那 她 开始 到 跛行 , 曾经 所以 轻微地 ;

她五岁刚过不久，就开始走路有点跛；

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
to complain too often of weariness , and to nestle close to her
到 抱怨 也 经常 的 疲劳 , 和 到 雀巢 关闭 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她总是抱怨疲惫，并且依偎在母亲身边。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [pliːz] .
saying she " would rather not go out to play , please .
说 她 " 会 相当 不是 去 出去 到 玩 , 请 .

她说她"宁愿不出去玩，拜托了。"

" [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [slaɪt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] .
" The illness was slight at first , and hope was always stirring in Mrs .
" 这 疾病 曾是 轻微 在 第一的 , 和 希望 曾是 总是 搅拌 在 太太 .
['bɜːrdz] [hɑːt] .
Bird's heart .
鸟类 心 .

"起初病情并不严重，伯德太太心中始终怀有希望。"

" ['kærəl] [wʊd] [fiːl] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ; " [ɔː(r)] ,
" Carol would feel stronger in the summer - time ; " or ,
" 颂歌 会 感觉 更强 在 这 夏天 - 时间 ; " 或者 ,

"卡罗尔在夏天会感觉更强壮一些;"或者，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
" She would be better when she had spent a year in the country ;
" 她 会 是 更好的 什么时候 她 有 花费 一个 年 在 这 国家 ;

"如果她在乡下待一年，情况会好转;

" [ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ɔː(r)] , " [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] [njuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
" or , " She would outgrow it ; " or , " They would try a new physician ;
" 或者 , " 她 会 不再适合 它 ; " 或者 , " 他们 会 尝试 一个 新的 医生 ;

或者，"她长大后就不会再受这种病困扰了"；或者，"他们会尝试找一位新的医生;

" [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪv] [wʌn]
" but by and by it came to be all too sure that no physician save One
" 但 经过 和 经过 它 来了 到 是 全部 也 当然 那 不 医生 节省 一
[kʊd; kəd] [meɪk] ['kærəl] [strɒŋ] [ə'gen] ,
could make Carol strong again ,
可以 制作 颂歌 强的 再次 ,

但渐渐地，大家都非常确定，除了那位医生之外，没有其他医生能让卡罗尔恢复健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] " ['sʌmə(r)] - [taɪm] " [nɔː(r)] " ['kʌntri] [eə(r)] ,
and that no " summer - time " nor " country air ,
和 那 不 " 夏天 - 时间 " 也不 " 国家 空气 ,

而且既没有"夏日气息"，也没有"乡村空气"。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] ,
" unless it were the everlasting summer - time in a heavenly country ,
" 除非 它 是 这 永恒 夏天 - 时间 在 一个 天上 国家 ,

除非那是在天堂般的国度里永恒的夏天，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [helθ] .
could bring back the little girl to health .
可以 带来 后退 这 小的 女孩 到 健康 .

或许能让小女孩恢复健康。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][æz; əz] [red] [æz; əz] ['hɒli] - ['beriz] ['feɪdɪd][tuː; tə]
The cheeks and lips that were once as red as holly - berries faded to
这 脸颊 和 嘴唇 那 是 一次 作为 红色的 作为 冬青 - 浆果 褪色 到
[feɪnt] [pɪŋk] ;
faint pink ;
头晕的 粉色的 ;

曾经像冬青浆果一样红润的脸颊和嘴唇，渐渐褪成了淡淡的粉红色；

[ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [gruː] [s'ɒftɐ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [gliːm] [θruː] [tɪəz] ; [ænd; ənd]
the star - like eyes grew softer , for they often gleamed through tears ; and
这 星星 - 喜欢 眼睛 生长 更柔和 , 为了 他们 经常 闪闪发光 通过 眼泪 ; 和
[ðə; ði] [geɪ] [tʃaɪld] - [lɑːf] ,
the gay child - laugh ,
这 同性恋 孩子 - 笑 ,

那双星光般的眼睛变得柔和起来，因为它们常常在泪水中闪烁；还有那欢快的孩童般的笑声，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ]
that had been like a chime of Christmas bells , gave place to a smile so
那 有 到过 喜欢 一个 钟声 的 圣诞节 铃铛 , 给予 地方 到 一个 微笑 所以
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

那原本如同圣诞钟声般的声音，变成了一个如此美丽的笑容。

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
so touching , so tender and patient ,
所以 接触 , 所以 投标 和 病人 ,

太感人了，太温柔耐心了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ðæt] [mait]
that it filled every corner of the house with a gentle radiance that might
那 它 已填 每一个 角落 的 这 房子 和 一个 温和的 辐射 那 可能
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hɪm'self] .
have come from the face of the Christ - child himself .
有 来 从 这 脸 的 这 基督 - 孩子 他自己 .

它让房子的每个角落都充满了柔和的光芒，仿佛来自圣婴耶稣的脸庞。

[lʌv] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːl] ,
Love could do nothing ; and when we have said that we have said all ,
爱 可以 做 没有什么 ; 和 什么时候 我们 有 说 那 我们 有 说 全部 ,

爱无能为力；当我们说完这些话，我们就说完了一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
for it is stronger than anything else in the whole wide world .
为了 它 是 更强 比 任何事物 别的 在 这 所有的 宽的 世界 .

因为它比世界上任何事物都强大。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Bird were talking it over one evening when all the
先生 . 和 太太 . 鸟 是 说 它 超过 一 晚上 什么时候全部 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
children were asleep .
孩子们 是 睡着了 .

一天晚上，孩子们都睡着了，伯德夫妇正在讨论这件事。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
A famous physician had visited them that day , and told them that
一个 著名的 医生 有 到访 他们 那 天 , 和 讲述 他们 那
['sʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

那天，一位名医来拜访他们，并告诉他们，将来某个时候，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][wʌn][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][mɔː(r)] ,
it might be in one year , it might be in more ,
它 可能 是 在 一 年 , 它 可能 是 在 更多的 ,

可能一年后，也可能更久。

['kærəl] [wʊd] [slɪp]['kwaɪətli] [ɒf] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Carol would slip quietly off into heaven , whence she came .
颂歌 会 滑 悄悄 离开 进入 天堂 , 何处 她 来了 .

卡罗尔会悄然离世，回到她原本的天堂。

" [dɪə(r)] [hɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbrəri][flɔː(r)] ,
" Dear heart , " said Mr . Bird , pacing up and down the library floor ,
" 亲爱的 心 , " 说 先生 . 鸟 , 踱步 向上 和 向下 这 图书馆 地面 ,

“我的天哪，”伯德先生一边在图书馆地板上踱步一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
" it is no use to shut our eyes to it any longer ;
" 它 是 不 使用 到 关闭 我们的 眼睛 到 它 任何 更长 ;

“我们不能再对此视而不见了；

['kærəl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wel] [ə'gen] .
Carol will never be well again .
颂歌 将要 绝不 是 出色地 再次 .

卡罗尔再也好不了了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvliɪst]
It almost seems as if I could not bear it when I think of that loveliest
它 几乎 似乎 作为 如果 我 可以 不是 熊 它 什么时候 我 思考 的 那 最可爱的
[tʃaɪld] [duːmd] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
child doomed to lie there day after day ,
孩子 注定失败 到 说谎 那里 天 后 天 ,

每当想到那个可爱的孩子注定要日复一日地躺在那里，我几乎都无法忍受。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][peɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
and , what is still more , to suffer pain that we are helpless to keep away
和 , 什么 是 仍然 更多的 , 到 遭受 疼痛 那 我们 是 无助 到 保持 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

更糟糕的是，我们还要承受无法阻止她遭受的痛苦。

['meri] ['krɪsməs] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sædist] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Merry Christmas , indeed ; it gets to be the saddest day in the year to me !
欢乐 圣诞节 , 的确 ; 它 获得 到 是 这 最悲伤的 天 在 这 年 到 我 !

圣诞快乐？不，对我来说，这却是全年最悲伤的一天！

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" and poor Mr . Bird sank into a chair by the table ,
" 和 贫穷的 先生 . 鸟 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 ,

可怜的伯德先生瘫坐在桌旁的椅子上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and buried his face in his hands ,
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住了脸。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
to keep his wife from seeing the tears that would come in spite of all his
到 保持 他的 妻子 从 看到 这 眼泪 那 会 来 在 尽管如此 的 全部 他的
['efəts] .
efforts .
努力 .

为了不让妻子看到他尽管竭尽全力，最终还是会流下的眼泪。

" [bʌt; bət] , ['dɒnld] , [dɪə(r)] , " [sed] [swiːt] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , [wɪð] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

" But , Donald , dear , " said sweet Mrs . Bird , with trembling voice ,

" 但 , 唐纳德 , 亲爱的 , " 说 甜的 太太 . 鸟 , 和 发抖 嗓音 ,

“可是，亲爱的唐纳德，”温柔的伯德太太颤抖着声音说。

" ['krɪsməs] [deɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['meri] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['hæpi] ,

" Christmas day may not be so merry with us as it used , but it is very happy ,

" 圣诞节 天 可能 不是 是 所以 欢乐 和 我们 作为 它 用过的 , 但 它 是 非常 快乐的 ,

“圣诞节对我们来说可能不像以前那样欢乐了，但仍然很幸福。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [jet] .

and that is better , and very blessed , and that is better yet .

和 那 是 更好的 , 和 非常 蒙福 , 和 那 是 更好的 然而 .

那更好，非常幸运，那更是好极了。

[ai] ['sʌfə(r)] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəlz] [seɪk] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['biːɪŋ] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] .

I suffer chiefly for Carol's sake , but I have almost given up being sorrowful for my own .

我 遭受 主要 为了 卡罗尔的 清酒 , 但 我 有 几乎 给定 向上 存在 悲伤 为了 我的 自己的 .

我主要为卡罗尔感到痛苦，但我几乎已经不再为自己感到悲伤了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I am too happy in the child ,

我 是 也 快乐的 在 这 孩子 ,

我太喜欢这个孩子了，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [tuː] ['klɪəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] . "

and I see too clearly what she has done for us and for our boys . "

和 我 看 也 清楚地 什么 她 有 完毕 为了 我们 和 为了 我们的 男孩们 . "

我太清楚地看到了她为我们和我们的孩子们所做的一切。

" [ðæts] [truː] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [hɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] ;

" That's true , bless her sweet heart , " said Mr . Bird ;

" 那就是 真的 , 保佑 她 甜的 心 , " 说 先生 . 鸟 ;

“没错，她真是个好人，”伯德先生说；

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜːmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

" she has been better than a daily sermon in the house ever since she was born ,

" 她 有 到过 更好的 比 一个 日常的 讲道 在 这 房子 曾经 自从 她 曾是 出生 ,

“自从她出生以来，她比家里每天的布道都更有价值。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] . "

and especially since she was taken ill . "

和 尤其 自从 她 曾是 已采取 患病的 . "

尤其是在她生病之后。

" [jes] , ['dɒnld] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [strɒŋ] , ['wɪlf(ə)l] , ['bɔɪstərəs] [bɔɪz] ,
" Yes , Donald and Paul and Hugh were three strong , willful , boisterous boys ,
" 是的 , 唐纳德 和 保罗 和 休 是 三 强的 , 任性的 , 喧闹的 男孩们 ,

"是的，唐纳德、保罗和休是三个强壮、任性、活泼好动的男孩。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [sʌtʃ] ['tendənəs] , [dɪ'vəʊʃn] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn] [lædz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [j'iəz] .
but you seldom see such tenderness , devotion , thought for others and self - denial in lads of their years .
但 你 很少 看 这样的 压痛 , 虔诚 , 想法 为了 其他的 和 自己 - 拒绝 在 小伙子们 的 他们的 年 .

但你很少能在他们这个年纪的男孩身上看到如此的温柔、奉献、为他人着想和自我牺牲精神。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [wɜːd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
A quarrel or a hot word is almost unknown in this house .
一个 争吵 或者 一个 热的 单词 是 几乎 未知 在 这 房子 .

在这个家里，争吵或激烈的争吵几乎闻所未闻。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['kærəl] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
Carol would hear it , and it would distress her , she is so full of love and goodness .
颂歌 会 听到 它 , 和 它 会 痛苦 她 , 她 是 所以 满的 的 爱 和 善良 .

卡罗尔听到这话会很难过，她心地善良，充满爱心。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdi] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
The boys study with all their might and main .
这 男孩们 学习 和 全部 他们的 可能 和 主要的 .

男孩们拼尽全力学习。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['pɑːtli] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kærəl] ,
Partly , at least , because they like to teach Carol ,
部分 , 在 至少 , 因为 他们 喜欢 到 教 颂歌 ,

至少部分原因是因为他们喜欢教卡罗尔。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] .
and amuse her by telling her what they read .
和 娱乐 她 经过 讲述 她 什么 他们 读 .

然后告诉她他们读了些什么，以此逗她开心。

[wen] [ðə; ði] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [səʊ] [ɪn] [mɪs] ['kærəlz] [ruːm] ,
When the seamstress comes , she likes to sew in Miss Carol's room ,
什么时候 这 裁缝 来 , 她 点赞 到 缝 在 错过 卡罗尔的 房间 ,

裁缝来的时候，喜欢在卡罗尔小姐的房间里缝纫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [fə'gɛt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)]
because there she forgets her own troubles , which , Heaven knows , are sore
因为 那里 她 忘记了 她 自己的 麻烦 ， 哪个 ， 天堂 知道 ， 是 疮
[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 ！

因为在那里她可以忘记自己的烦恼，而天知道，她的烦恼有多么痛苦！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['dɒnld] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)]['wʊmən] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
And as for me , Donald , I am a better woman every day for
和 作为 为了 我 ， 唐纳德 ， 我 是 一个 更好的 女士 每一个 天 为了
['kærəlz] [seɪk] ;
Carol's sake ;
卡罗尔的 清酒 ；

至于我，唐纳德，为了卡罗尔，我每天都在努力成为一个更好的女人；

[ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪəz] , [fi:t] , [hændz] — [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [hɜ:(r); hə(r)]
I have to be her eyes , ears , feet , hands — her strength , her
我 有 到 是 她 眼睛 ， 耳朵 ， 脚 ， 双手 — 她 力量 ， 她
[həʊp] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
hope ; and she ,
希望 ； 和 她 ，

我必须成为她的眼睛、耳朵、双脚、双手——她的力量，她的希望；而她，

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ɪz][maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ! "
my own little child , is my example ! "
我的 自己的 小的 孩子 ， 是 我的 例子 ！ "

我自己的孩子就是我的例子！

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜ:d][mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] ; " [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][nɒt]
" I was wrong , dear heart , " said Mr . Bird more cheerfully ; " we will try not
" 我 曾是 错误的 ， 亲爱的 心 ， " 说 先生 . 鸟 更多的 愉快地 ； " 我们 将要 尝试 不是
[tu:; tə] [rɪ'paɪn] ,
to repine ,
到 抱怨 ，

"我错了，亲爱的，"伯德先生语气轻松了一些，"我们会尽量不去抱怨。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn'sted] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] - ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [laɪk]['kærəl]
but to rejoice instead , that we have an ' angel of the house ' like Carol
但 到 麾 反而 ， 那 我们 有 一个 - 天使 的 这 房子 - 喜欢 颂歌
. "
. "
. "

但我们更应该感到高兴，因为我们家有卡罗尔这样一位"天使般的人物"。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] , " ['mɪsɪz] . [bɜ:d] [went] [ɒn] , " [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d]
" And as for her future , " Mrs . Bird went on , " I think we need
" 和 作为 为了 她 未来 ， " 太太 . 鸟 去 在 ， " 我 思考 我们 需要
[nɒt][bi:; bi]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] .
not be over - anxious .
不是 是 超过 - 焦虑的 .

"至于她的未来，"伯德夫人继续说道，"我认为我们不必过于担心。"

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
I feel as if she did not belong altogether to us ,
我 感觉 作为 如果 她 做过 不是 属于 共 到 我们 ，

我觉得她好像并不完全属于我们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [gɒd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,
and when she has done what God sent her for ,
和 什么时候 她 有 完毕 什么 上帝 发送 她 为了 ，

当她完成了上帝派她去做的事之后，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] !
He will take her back to Himself — and it may not be very long !
他 将要 拿 她 后退 到 他本人 — 和 它 可能 不是 是 非常 长的 !

他会把她带回他身边——而且可能不会太久!

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɜːrdz] [tɜːn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
" Here it was poor Mrs . Bird's turn to break down , and Mr .
" 这里 它 曾是 贫穷的 太太 . 鸟类 转动 到 休息 向下 , 和 先生 .
['bɜːrdz] [tɜːn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
Bird's turn to comfort her .
鸟类 转动 到 舒适 她 .

“这时轮到可怜的伯德太太崩溃了，轮到伯德先生安慰她了。”

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [nest] .
THE BIRD'S NEST .
这 鸟类 巢 .

鸟巢。

['kærəl] [hɜː'self] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðəli] [tɪəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [æŋ'zaiətiz] ;
Carol herself knew nothing of motherly tears and fatherly anxieties ;
颂歌 她自己 知道 没有什么 的 母性 眼泪 和 父爱 焦虑 ;

卡罗尔本人对母亲的眼泪和父亲的焦虑一无所知;

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
she lived on peacefully in the room where she was born .
她 居住地 在 和平地 在 这 房间 在哪里 她 曾是 出生 .

她平静地生活在她出生的房间里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
But you never would have known that room ; for Mr . Bird had a
但 你 绝不 会 有 已知 那 房间 ; 为了 先生 . 鸟 有 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
great deal of money ,
伟大的 交易 的 钱 ,

但你永远不会知道那个房间的来历;因为伯德先生很有钱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
and though he felt sometimes as if he wanted to throw it all in the
和 尽管 他 毛毡 有时 作为 如果 他 通缉 到 扔 它 全部 在 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

虽然他有时感觉自己想把这一切都扔进大海,

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bai] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
since it could not buy a strong body for his little girl ,
自从 它 可以 不是 买 一个 强的 身体 为了 他的 小的 女孩 ,

因为他买不起一副强壮的身体给他的小女儿。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
yet he was glad to make the place she lived in just as beautiful as
然而 他 曾是 高兴的 到 制作 这 地方 她 居住地 在 只是 作为 美丽的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .
it could be made .
它 可以 是 制成 .

但他很高兴能把她居住的地方尽可能地装扮得漂漂亮亮。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt]
The room had been extended by the building of a large addition that hung out
这 房间 有 到过 扩展 经过 这 建筑 的 一个 大的 添加 那 悬挂 出去
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
over the garden below ,
超过 这 花园 以下 ,

房间通过加建一个悬于下方花园之上的大型附属建筑而得以扩建。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .
and was so filled with windows that it might have been a conservatory .
和 曾是 所以 已填 和 视窗 那 它 可能 有 到过 一个 温室 .

里面到处都是窗户，简直就像个温室。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)]
The ones on the side were thus still nearer the little Church of our Saviour
这 一个 在 这 边 是 因此 仍然 更近 这 小的 教会 的 我们的 救主
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;
than they used to be ;
比 他们 用过的 到 是 ;

因此，旁边的那些人比以前更靠近救世主小教堂了；

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
those in front looked out on the beautiful harbor ,
那些 在 正面 看起来 出去 在 这 美丽的 港口 ,

前面的人眺望着美丽的海港，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and those in the back commanded a view of nothing in particular but a
和 那些 在 这 后退 命令 一个 看法 的 没有什么 在 特别的 但 一个
['lɪt(ə)l] ['æli] — [ˌnevəðə'les] ,
little alley — nevertheless ,
小的 胡同 — 尽管如此 ,

而坐在后排的人只能看到一条小巷，什么也看不到——尽管如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['kærəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌgəlz] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
they were pleasantest of all to Carol , for the Ruggles family lived in
他们 是 最令人愉悦的 的 全部 到 颂歌 , 为了 这 拉格尔斯 家庭 居住地 在
[ðə; ði] ['æli] ,
the alley ,
这 胡同 ,

他们对卡罗尔最和蔼可亲，因为拉格尔斯一家就住在巷子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ænd; ənd] [bɪg] ['rʌgəlz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
and the nine little , middle - sized and big Ruggles children were the
和 这 九 小的 , 中间 - 尺寸 和 大的 拉格尔斯 孩子们 是 这
[sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
source of inexhaustible interest .
来源 的 取之不尽的 兴趣 .

而鲁格尔斯家的九个孩子，无论高矮胖瘦，都引起了人们无穷的兴趣。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['kærəl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [sʌn] - [bæθ.bɑːθ]
The shutters could all be opened and Carol could take a real sun - bath
这 百叶窗 可以 全部 是 打开 和 颂歌 可以 拿 一个 真实的 太阳 - 洗澡
[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [glɑːs] - [haʊs] ,
in this lovely glass - house ,
在 这 迷人的 玻璃 - 房子 ,

所有的百叶窗都可以打开，卡罗尔可以在这座漂亮的玻璃房里好好享受日光浴。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [kləʊzd] [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hed] [eɪkt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
or they could all be closed when the dear head ached or the dear eyes were tired .
或者 他们 可以 全部 是 关闭 什么时候 这 亲爱的 头 疼痛 或者 这 亲爱的 眼睛 是 疲劳的 .

或者，当亲爱的头疼或亲爱的眼睛疲倦时，它们可能都会闭上。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] , [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [griːn] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɒli] [liːvz] .
The carpet was of soft grey , with clusters of green bay and holly leaves .
这 地毯 曾是 的 柔软的 灰色的 , 和 集群 的 绿色的 湾 和 冬青 树叶 .

地毯是浅灰色的，上面点缀着簇簇绿色的月桂叶和冬青叶。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
The furniture was of white wood ,
这 家具 曾是 的 白色的 木头 ,

家具是白色木制的。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [snəʊ] [siːnz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] ['rɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .
on which an artist had painted snow scenes and Christmas trees and groups of merry children ringing bells and singing carols .
在 哪个 一个 艺术家 有 绘 雪 场景 和 圣诞节 树木 和 团体 的 欢乐 孩子们 铃声 铃铛 和 歌唱 圣诞颂歌 .

一位艺术家在上面画了雪景、圣诞树以及一群快乐的孩子摇铃唱颂歌的场景。

['dɒnld] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['pɒlɪʃt] [ʃelf] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] ,
Donald had made a pretty , polished shelf and screwed it on to the outside of the footboard ,
唐纳德 有 制成 一个 漂亮的 , 抛光 架子 和 螺丝 它 在 到 这 外部 的 这 踏板 ,

唐纳德做了一个漂亮光滑的架子，并用螺丝把它固定在了床尾板的外侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
and the boys always kept this full of blooming plants , which they changed from time to time ;
和 这 男孩们 总是 保留 这 满的 的 盛开 植物 , 哪个 他们 已更改 从 时间 到 时间 ;

男孩们总是让这个花盆里种满开花植物，并且不时更换植物；

[ðə; ði] [hed] - [bɔːd] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] ['meɪdnheə(r)] [fɜːnz] .
the head - board , too , had a bracket on either side , where there were pots of maidenhair ferns .
这 头 - 木板 , 也 , 有 一个 括号 在 任何一个 边 , 在哪里 那里 是 锅 的 少女发 蕨类植物 .

床头板两侧也各有一个支架，上面摆放着铁线蕨盆栽。

[lʌv] - [bɜːdz] [ænd; ənd] [kə'neri] [hʌŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪdʒd] [θɪŋz] ,
Love - birds and canaries hung in their golden houses in the windows , and they , poor caged things ,
爱 - 鸟类 和 金丝雀 悬挂 在 他们的 金的 房屋 在 这 视窗 , 和 他们 , 贫穷的 笼中 事物 ,

爱情鸟和金丝雀挂在窗户上金色的鸟屋里，可怜的笼中鸟儿们，

[kʊd; kəd][hɒp][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wʊdn] [pˈɜːtʃɪz] [æz; əz]['kærəl][kʊd; kəd]['ventʃə(r)]
could hop as far from their wooden perches as Carol could venture
可以 跳 作为 远的 从 他们的 木制的 栖木 作为 颂歌 可以 风险投资
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
from her little white bed .
从 她 小的 白色的 床 .

它们的木栖架能跳得像卡罗尔从她的小白床上跳得那么远一样远。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð] ['hʌndrədz] — [jes] ,
On one side of the room was a bookcase filled with hundreds — yes ,
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 书柜 已填 和 数百 — 是的 ,

房间的一侧是一个书架，上面摆满了数百本——是的，

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bʊks] ; [bʊks] [wɪð] [geɪ] - ['kʌləd]
I mean it — with hundreds and hundreds of books ; books with gay - colored
我 意思是 它 — 和 数百 和 数百 的 图书 ; 图书 和 同性恋 - 有色
['pɪktʃəz] , [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ;
pictures , books without ;
图片 , 图书 没有 ;

我是认真的——有成百上千本书；有带同性恋色彩插图的书，也有没有同性恋色彩插图的书；

[bʊks] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aʊtlaɪn] - ['sketʃɪz] , [bʊks] [wɪð] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʊks] [wɪð]
books with black and white outline - sketches , books with none at all ; books with
图书 和 黑色的 和 白色的 大纲 - 草图 , 图书 和 没有任何 在 全部 ; 图书 和
['vɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,

有黑白轮廓图的书籍，没有轮廓图的书籍；有诗歌的书籍，

[bʊks] [wɪð] ['stɔːriz] , [bʊks] [ðæt] [meɪd] ['tʃɪldrən] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
books with stories , books that made children laugh , and some that made them
图书 和 故事 , 图书 那 制成 孩子们 笑 , 和 一些 那 制成 他们
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

有故事的书，让孩子们开怀大笑的书，还有一些让孩子们感动落泪的书；

[bʊks] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
books with words of one syllable for tiny boys and girls ,
图书 和 字 的 一 音节 为了 微小的 男孩们 和 女孩们 ,

适合小男孩和小女孩的单音节单词书籍

[ænd; ənd] [bʊks] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [waɪz] [wʌnz] .
and books with words of fearful length to puzzle wise ones .
和 图书 和 字 的 可怕 长度 到 谜 明智的 一个 .

还有一些书籍，里面的文字冗长得令人望而生畏，连智者都感到困惑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærəlz] " ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
This was Carol's " Circulating Library .
这 曾是 卡罗尔的 " 循环 图书馆 .

这是卡罗尔的“流动图书馆”。

" ['evri] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ten] [bʊks] , ['dʒɒtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪəri] ;
" Every Saturday she chose ten books , jotting their names down in a little diary ;
" 每一个 周六 她 选择 十 图书 , 随笔 他们的 姓名 向下 在 一个 小的 日记 ;

“每个星期六，她都会挑选十本书，把它们的名字记在一个小日记本里；

['ɪntuː] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [kɑːdz] [ðæt] [sed] :
into these she slipped cards that said :
进入 这些 她 滑倒了 牌 那 说 :

她往这些口袋里塞了几张卡片，上面写着：

" [pliːz] [kiːp] [ðɪs] [bʊk] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Please keep this book two weeks and read it .
" 请 保持 这 书 二 周 和 读 它 .

请将这本书保留两周并阅读。

[wɪð] [lʌv] , ['kærəl] [bɜːd] .
With love , Carol Bird .
和 爱 , 颂歌 鸟 .

爱你的，卡罗尔·伯德。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [stept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ten] [bʊks] [tuː; tə]
" Then Mrs . Bird stepped into her carriage , and took the ten books to
" 然后 太太 . 鸟 步 进入 她 运输 , 和 采取 这 十 图书 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ['hɒspɪt(ə)l] ,
the Childrens ' Hospital ,
这 孩子们的 - 医院 ,

“然后伯德太太上了马车，把这十本书送到了儿童医院。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ten] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and brought home ten others that she had left there the fortnight before .
和 带来 家 十 其他的 那 她 有 左边 那里 这 两星期 前 .

她还带回了两周前留在那里的另外十个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] ;
This was a source of great happiness ;
这 曾是 一个 来源 的 伟大的 幸福 ;

这曾是莫大的幸福源泉；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔː(r)]
for some of the Hospital children that were old enough to print or
为了 一些 的 这 医院 孩子们 那 是 老的 足够的 到 打印 或者
[raɪt] ,
write ,
写 ,

对于医院里一些年龄足以识字或写字的孩子来说，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊt] ['kærəl] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz]
and were strong enough to do it , wrote Carol cunning little letters
和 是 强的 足够的 到 做 它 , 写道 颂歌 狡猾 小的 信件
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] ,
about the books ,
关于 这 图书 ,

卡罗尔在信中巧妙地写道，他们有足够的力量做到这一点，信中谈到了这些书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
and she answered them , and they grew to be friends .
和 她 回答 他们 , 和 他们 生长 到 是 朋友们 .

她一一作答，他们渐渐成了朋友。

([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv]
(It is very funny , but you do not always have to see people to love
(它 是 非常 有趣的 , 但 你 做 不是 总是 有 到 看 人们 到 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

（这很有趣，但你不一定非要见到某人才能爱上他们。）

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] .)
Just think about it , and see if it isn't so .)
只是 思考 关于 它 , 和 看 如果 它 不是 所以 .)

仔细想想，是不是真的如此。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
There was a high wainscoting of wood about the room , and on top of
那里 曾是 一个 高的 护墙板 的 木头 关于 这 房间 ， 和 在 顶部 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

房间四周都装有高高的木质护墙板，护墙板上方，

[ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɪlt] ['freɪmwɜːk] , [ræn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɪktʃəz] , ['ɪləstreɪtɪŋ] ['feəri]
in a narrow gilt framework , ran a row of illuminated pictures , illustrating fairy
在 一个 狭窄的 镀金 框架 ， 跑 一个 排 的 照明 图片 ， 图示 仙女
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ，

在一个狭窄的镀金边框内，排列着一排彩绘图画，描绘着童话故事。

[ɔːl] [ɪn] [dʌl] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [k'ʌləz] .
all in dull blue and gold and scarlet and silver and other lovely colors .
全部 在 乏味的 蓝色的 和 金子 和 猩红 和 银 和 其他 迷人的 颜色 .

全部都是暗蓝色、金色、猩红色、银色和其他漂亮的颜色。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [wɪð]
From the door to the closet there was the story of " The Fair One with
从 这 门 到 这 壁橱 那里 曾是 这 故事 的 " 这 公平的 一 和
['gəʊldən] [lɒks] ;
Golden Locks ;
金的 锁 ;

从门到壁橱，到处都讲述着“金发碧眼的美女”的故事；

" [frɒm; frəm] ['klɒzɪt] [tuː; tə] ['bʊkkeɪs] , [ræn] " [pʊs] [ɪn] [buːts] ; " [frɒm; frəm] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə]
" from closet to bookcase , ran " Puss in Boots ; " from bookcase to
" 从 壁橱 到 书柜 ， 跑 " 猫 在 靴子 ; " 从 书柜 到
['faɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ，

从壁橱到书架，《穿靴子的猫》在奔跑；从书架到壁炉，

[wɒz; wəz] " [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ;
was " Jack the Giant - killer ;
曾是 " 杰克 这 巨大的 - 杀手 ;

是《杰克与巨人》；

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] " [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] , "
" and on the other side of the room were " Hop o ' my Thumb , "
" 和 在 这 其他 边 的 这 房间 是 " 跳 o - 我的 拇指 ， "

房间另一边是“拇指跳”，

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , " [ænd; ænd] " [ˌsɪndə'relə] .
" The Sleeping Beauty , " and " Cinderella .
" 这 睡眠 美丽 ， " 和 " 灰姑娘 .

《睡美人》和《灰姑娘》。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klɒzɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [weə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Then there was a great closet full of beautiful things to wear — but they
" 然后 那里 曾是 一个 伟大的 壁橱 满的 的 美丽的 事物 到 穿 — 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ;
were all dressing - gowns and slippers and shawls ;
是 全部 敷料 - 礼服 和 拖鞋 和 披肩 ;

“然后，还有一个大衣橱，里面摆满了漂亮的衣服——但它们全是睡袍、拖鞋和披肩；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ;
and there were drawers full of toys and games ;
和 那里 是 抽屉 满的 的 玩具 和 游戏 ;

抽屉里装满了玩具和游戏;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] .
but they were such as you could play with on your lap .
但 他们 是 这样的 作为 你 可以 玩 和 在 你的 膝 .

但它们是那种你可以放在腿上玩耍的小玩具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['naɪnpɪnz] , [nɔː(r)] [bɔːlz] , [nɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [nɔː(r)] [biːn] [bægz] ,
There were no ninepins , nor balls , nor bows and arrows , nor bean bags ,
那里 是 不 九柱戏 , 也不 球 , 也不 弓 和 箭头 , 也不 豆 包 ,

这里没有保龄球瓶，没有球，没有弓箭，也没有沙包。

[nɔː(r)] ['tenɪs] ['rækɪts] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ðiːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kærəl] [bɜːd] ,
nor tennis rackets ; but , after all , other children needed these more than Carol Bird ,
也不 网球 球拍 ; 但 , 后 全部 , 其他 孩子们 需要 这些 更多的 比 颂歌 鸟 ,

也没有网球拍；但是，毕竟，其他孩子比卡罗尔·伯德更需要这些东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lækt] ;
for she was always happy and contented whatever she had or whatever she lacked ;
为了 她 曾是 总是 快乐的 和 满足 任何 她 有 或者 任何 她 缺乏 ;

因为无论她拥有什么或缺少什么，她总是感到快乐和满足；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] ['krɪsməs] ,
and after the room had been made so lovely for her , on her eighth Christmas ,
和 后 这 房间 有 到过 制成 所以 迷人的 为了 她 , 在 她 第八 圣诞节 ,

房间被布置得如此漂亮之后，在她第八个圣诞节那天，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː'self] , [ɪn] [fʌn] , [ə; eɪ] " [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
she always called herself , in fun , a " Bird of Paradise .
她 总是 称为 她自己 , 在 乐趣 , 一个 " 鸟 的 天堂 .

她总是开玩笑地称自己为“天堂鸟”。

" [ɒn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'sembə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
" On these particular December days she was happier than usual ,
" 在 这些 特别的 十二月 天 她 曾是 更快乐 比 通常 ,

“在十二月的这几天，她比平时更开心。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
for Uncle Jack was coming from Europe to spend the holidays .
为了 叔叔 杰克 曾是 未来 从 欧洲 到 花费 这 假期 .

因为杰克叔叔要从欧洲来过节。

[dɪə(r)] , ['fʌni] , ['dʒɒli] , ['lʌvɪŋ] , [waɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [huː] [keɪm] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Dear , funny , jolly , loving , wise Uncle Jack , who came every two or three years ,
亲爱的 , 有趣的 , 快乐的 , 爱 , 明智的 叔叔 杰克 , WHO 来了 每一个 二 或者 三 年 ,

亲爱的、风趣幽默的、快乐慈爱的、睿智的杰克叔叔，他每隔两三年就会来一次。

[ænd; ənd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]
and brought so much joy with him that the world looked as black as a
和 带来 所以 很多 喜悦 和 他 那 这 世界 看起来 作为 黑色的 作为 一个
['θʌndə(r)] - [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
thunder - cloud for a week after he went away again .
雷 - 云 为了 一个 星期 后 他 去 离开 再次 .

他带来了那么多欢乐，以至于他再次离开后的一周里，世界都像乌云一样阴沉。

[ðə; ðiː] [meɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['letə(r)] : —
The mail had brought this letter : —
这 邮件 有 带来 这 信 : —

邮件送来了这封信：——

" ['lʌndən] , [noʊ'vɛmbər] . 28th , - - .
" LONDON , Nov . 28th , 188 - .
" 伦敦 , 十一月 . 28th , - - .

“伦敦，188-年11月28日。

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] ['dɪərɪst] ['bɜːdlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] !
Wish you merry Christmas , you dearest birdlings in America !
希望 你 欢乐 圣诞节 , 你 亲爱的 雏鸟 在 美国 !

祝美国最亲爱的小鸟们圣诞快乐！

[priːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ðiː] [bɝdz] - [nest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Preen your feathers , and stretch the Birds ' nest a little , if you please ,
梳妆打扮 你的 羽毛 , 和 拉紧 这 鸟类 - 巢 一个 小的 , 如果 你 请 ,

请梳理一下你的羽毛，如果可以的话，再稍微舒展一下鸟巢。

[ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['hɒlədeɪz] .
and let Uncle Jack in for the holidays .
和 让 叔叔 杰克 在 为了 这 假期 .

让杰克叔叔进来过节吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
I am coming with such a trunk full of treasures that you'll have to borrow
我 是 未来 和 这样的 一个 树干 满的 的 宝藏 那 你会 有 到 借
[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] ['bɑrnəmz] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ˌdʒaɪən'tes] ;
the stockings of Barnum's Giant and Giantess ;
这 长筒袜 的 巴纳姆 巨大的 和 女巨人 ;

我带着满满一箱子的宝贝来了，你得借用巴纳姆马戏团巨人和女巨人的长筒袜才行；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [bɜːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
I am coming to squeeze a certain little lady - bird until she cries for mercy ;
我 是 未来 到 挤 一个 肯定 小的 女士 - 鸟 直到 她 哭泣 为了 怜悯 ;

我要把一只小瓢虫捏得哭着求饶；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I am coming to see if I can find a boy to take care of a little
我 是 未来 到 看 如果 我 能 寻找 一个 男生 到 拿 关心 的 一个 小的
[blæk] ['pəʊni] [ai] [bɔːt] ['leɪtli] .
black pony I bought lately .
黑色的 小马 我 买 最近 .

我来这里看看能不能找个男孩来照顾我最近买的一匹小黑马。

[ɪts] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [njuː] ; [aɪv] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,
It's the strangest thing I ever knew ; I've hunted all over Europe ,
它是 这 最奇怪的 事物 我 曾经 知道 ; 我已经 猎杀 全部 超过 欧洲 ,

这是我所知道的最奇怪的事情；我几乎在整个欧洲都打过猎，

[ænd; ənd] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] !
and can't find a boy to suit me !
和 不能 寻找 一个 男生 到 套装 我 !

我找不到适合我的男朋友！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
I've set my heart on finding one with a dimple in his chin ,
我已经 放 我的 心 在 寻找 一 和 一个 酒窝 在 他的 下巴 ,

我一心想找一个下巴上有酒窝的男生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['pəʊni] [pə'tɪkjələli] [laɪks] ['dɪmplz] !
because this pony particularly likes dimples !
因为 这 小马 特别 点赞 酒窝 !

因为这匹小马特别喜欢酒窝！

[- [hə'rɑː] ! - [kraɪd] [hjuː] ; - [bles] [maɪ] [dɪə(r)] ['dɪmp(ə)l] ; [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
[' Hurrah ! ' cried Hugh ; ' bless my dear dimple ; I'll never be ashamed of it
[- 欢呼 ! - 哭 休 ; - 保佑 我的 亲爱的 酒窝 ; 患病的 绝不 是 羞愧 的 它
[ə'gen] . -]
again . ']
再次 . -]

“好耶！”休喊道，“感谢我亲爱的酒窝，我再也不会为此感到羞耻了。”

[pliːz] [drɒp] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Please drop a note to the clerk of the weather , and have a good ,
请 降低 一个 笔记 到 这 职员 的 这 天气 , 和 有 一个 好的 ,

请给天气预报员留个便条，祝您一切顺利。

['raʊzɪŋ] [snəʊ] - [stɔːm] — [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .
rousing snow - storm — say on the twenty - second .
振奋人心的 雪 - 风暴 — 说 在 这 二十 - 第二 .

一场振奋人心的暴风雪——比如说在22号。

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [miːk] , ['dʒent(ə)l] , [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , ['ʃɪli] - ['ʃæli] [snəʊ] - [stɔːrmz] ;
None of your meek , gentle , nonsensical , shilly - shallying snow - storms ;
没有任何 的 你的 温顺 , 温和的 , 荒谬的 , 犹豫不决 - 沙利 雪 - 暴风雨 ;

不是那种温顺、柔和、荒谬、犹豫不决的暴风雪；

[nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪks] [fləʊt] ['leɪzɪli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
not the sort where the flakes float lazily down from the sky as if they didn't
不是 这 种类 在哪里 这 薄片 漂浮 懒洋洋 向下 从 这 天空 作为 如果 他们 没有
[keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
care whether they ever got here or not ,
关心 无论 他们 曾经 得到 这里 或者 不是 ,

不是那种雪花懒洋洋地从天而降，仿佛根本不在乎是否会落到这里的雪花。

[ænd; ənd] [ðen] [melt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['regjələ(r)]
and then melt away as soon as they touch the earth , but a regular
和 然后 熔化 离开 作为 很快 作为 他们 触碰 这 地球 , 但 一个 常规的
['bɪznəs] - [laɪk] ['wɪzɪŋ] ,
business - like whizzing ,
商业 - 喜欢 呼啸 ,

然后一接触地面就融化消失，但却发出规律而干脆利落的呼啸声。

[hwəː] , ['blɜːrɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [snəʊ] - [stɔːm] , ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] !
whirring , blurring , cutting snow - storm , warranted to freeze and stay on !
嗡嗡声 , 模糊 , 切割 雪 - 风暴 , 有保证 到 冻结 和 停留 在 !

呼啸、模糊、切割着暴风雪，注定要冻结并停留！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪsməs] [triː] , [ɪf] [ɪts] [kən'viːniənt] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [sprɪgz] ,
I should like rather a LARGE Christmas tree , if it's convenient — not one of those ' sprigs ,
我 应该 喜欢 相当 一个 大的 圣诞节 树 , 如果 它是 方便的 — 不是 一 的 那些 - 枝条 ,

如果方便的话，我想要一棵相当大的圣诞树——而不是那种小树枝。

- [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' five or six feet high , that you used to have three or four years ago ,
- 五 或者 六 脚 高的 , 那 你 用过的 到 有 三 或者 四 年 前 ,

“五六英尺高，就像你三四年前拥有的那样”，

[wen] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feəli] ['feðəd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .
when the birdlings were not fairly feathered out , but a tree of some size :
什么时候 这 雏鸟 是 不是 相当 羽毛 出去 , 但 一个 树 的 一些 尺寸 .

当雏鸟的羽毛还不够丰满时，它们已经长成了一棵相当大的树。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
Set it up in the garret , if necessary ,
放 它 向上 在 这 阁楼 , 如果 必要的 ,

如有必要，可将其安装在阁楼里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
and then we can cut a hole in the roof if the tree chances to be too high for the room .
和 然后 我们 能 切 一个 洞 在 这 屋顶 如果 这 树 机会 到 是 也 高的 为了 这 房间 .

如果树太高，超出房间的容纳能力，我们就可以在屋顶上开个洞。

[tel] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
Tell Bridget to begin to fatten a turkey .
告诉 布里奇特 到 开始 到 催肥 一个 火鸡 .

告诉布里奇特开始养肥一只火鸡。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðæt] ['tɜːki] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ɪts] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [fæt] ,
Tell her by the twentieth of December that turkey must not be able to stand on its legs for fat ,
告诉 她 经过 这 第二十 的 十二月 那 火鸡 必须 不是 是 有能力的 到 站立 在 它是 腿 为了 胖的 ,

告诉她，12月20日之前，火鸡必须不能站起来才能产脂。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ['iːzəli] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
and then on the next three days she must allow it to recline easily on its side ,
和 然后 在 这 下一个 三 天 她 必须 允许 它 到 横卧 容易地 在 它是 边 ,

接下来的三天，她必须让它轻松地侧躺着。

[ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
and stuff it to bursting .
和 东西 它 到 爆发 .

把它塞得满满的。

([wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] ['ɑːftəwədz] .)
(One ounce of stuffing beforehand is worth a pound afterwards .)
(一 盎司 的 馅 预先 是 值得 一个 磅 然后 .)

（事先准备的一盎司馅料，事后能发挥一磅的作用。）

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][hjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] , ['diːpli] , [lə'guːbriəsli]
The pudding must be unusually huge , and darkly , deeply , lugubriously
这 布丁 必须 是 异常地 巨大的 , 和 黑暗 , 深 , 悲伤地
[blæk] [ɪn]['kʌlə(r)] .
black in color .
黑色的 在 颜色 .

这布丁必须异常巨大，而且颜色是深邃、阴郁的黑色。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stʌk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪt'self] [wɪl] [uːz] [aʊt]['ɪntuː]
It must be stuck so full of plums that the pudding itself will ooze out into
它 必须 是 卡住 所以 满的 的 李子 那 这 布丁 本身 将要 渗出物 出去 进入
[ðə; ði][pæn][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
the pan and not be brought on to the table at all .
这 平底锅 和 不是 是 带来 在 到 这 桌子 在 全部 .

布丁里一定塞满了李子，以至于李子会从锅里溢出来，根本没法端上桌。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['twentiəθ] ,
I expect to be there by the twentieth ,
我 预计 到 是 那里 经过 这 第二十 ,

我预计20号之前能到。

[tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] [ðæt] [kætʃɪz] [ðə; ði]
to manage these little things — remembering it is the early Bird that catches the
到 管理 这些 小的 事物 — 记住 它 是 这 早期的 鸟 那 捕获物 这
[wɜːm] — [bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
worm — but give you the instructions in case I should be delayed .
蠕虫 — 但 给 你 这 指示 在 案件 我 应该 是 延迟 .

处理这些小事——记住早起的鸟儿有虫吃——但我会把指示告诉你，以防我耽搁。

[ænd; ənd]['kærəl][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [best] , [ʃiː; ʃi]
And Carol must decide on the size of the tree — she knows best , she
和 颂歌 必须 决定 在 这 尺寸 的 这 树 — 她 知道 最好的 , 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] ;
was a Christmas child ;
曾是 一个 圣诞节 孩子 ;

卡罗尔必须决定圣诞树的大小——她最清楚，因为她从小就是个圣诞孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] — [ðə; ði] - [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]
and she must plead for the snow - storm — the ' clerk of the weather
和 她 必须 恳求 为了 这 雪 - 风暴 — 这 - 职员 的 这 天气
- [meɪ] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
' may pay some attention to her ;
- 可能 支付 一些 注意力 到 她 ;

她必须恳求下暴雪——“天气预报员”或许会听从她的请求；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ʃiːz] ['laikliə]
and she must look up the boy with the dimple for me — she's likelier
和 她 必须 看 向上 这 男生 和 这 酒窝 为了 我 — 她是 更有可能
[tuː; tə][faɪnd][hɪm][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
to find him than I am ,
到 寻找 他 比 我 是 ,

她必须帮我找到那个有酒窝的男孩——她比我更有可能找到他。

[ðɪs] ['mɪnɪt] .
this minute .
这 分钟 .

此刻。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːki] ,
She must advise about the turkey ,
她 必须 建议 关于 这 火鸡 ,

她必须就火鸡的事提出建议。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
and Bridget must bring the pudding to her bedside and let her
和 布里奇特 必须 带来 这 布丁 到 她 床头 和 让 她
[drɒp] ['evri] ['seprət] [plʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
drop every separate plum into it and stir it once for luck ,
降低 每一个 分离 李子 进入 它 和 搅拌 它 一次 为了 运气 ,

布里奇特必须把布丁拿到床边，让她把每一颗李子单独放进布丁里，然后搅拌一下以求好运。

[ɔː(r)] [aɪl] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [slaɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['kærəl] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
or I'll not eat a single slice — for Carol is the dearest part of Christmas
或者 患病的 不是 吃 一个 单身的 片 — 为了 颂歌 是 这 亲爱的 部分 的 圣诞节
[tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
to Uncle Jack ,
到 叔叔 杰克 ,

否则我就一口也不吃——因为对杰克叔叔来说，圣诞颂歌是圣诞节最珍贵的部分。

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he'll have none of it without her .
和 地狱 有 没有任何 的 它 没有 她 .

没有她，他什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [speə(r)] -
She is better than all the turkeys and puddings and apples and spare -
她 是 更好的 比 全部 这 火鸡 和 布丁 和 苹果 和 空闲的 -
[rɪbz] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
ribs and wreaths and garlands and mistletoe and stockings and
肋骨 和 花圈 和 花环 和 槲寄生 和 长筒袜 和
['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [sleɪ] - [belz] [ɪn] ['krɪsndəm] .
chimneys and sleigh - bells in Christendom .
烟囱 和 雪橇 - 铃铛 在 基督教世界 .

她比基督教世界里所有的火鸡、布丁、苹果、排骨、花环、花圈、槲寄生、长袜、烟囱和雪橇铃铛都要好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] ['krɪsməs] ['kærəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [sed] , [sʌŋ] [ɔː(r)]
She is the very sweetest Christmas Carol that was ever written , said , sung or
她 是 这 非常 最甜美的 圣诞节 颂歌 那 曾是 曾经 书面 , 说 , 唱 或者
['tʃɑːntɪd] ,
chanted ,
吟诵 ,

她是最甜美的圣诞颂歌，无论是写出来的、说出来的、唱出来的还是吟诵出来的，都是如此。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː]
and I am coming , as fast as ships and railway trains can carry me
和 我 是 未来 , 作为 快速地 作为 船舶 和 铁路 火车 能 携带 我
,
,
,

我正在赶来，以船只和火车所能达到的最快速度。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
to tell her so .
到 告诉 她 所以 .

告诉她。

" ['kærəlz] [dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
" Carol's joy knew no bounds .
" 卡罗尔的 喜悦 知道 不 界限 .

卡罗尔欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜ:d] [lɑ:ft] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,

Mr . and Mrs . Bird laughed like children and kissed each other for sheer delight ,

先生 . 和 太太 . 鸟 笑了 喜欢 孩子们 和 亲吻 每个 其他 为了 透明 喜 ,

伯德夫妇像孩子一样大笑，欣喜若狂地亲吻彼此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['sɪmpli] [hu:p, hwu:p] [laɪk] [waɪld] ['ɪndiənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌgəlz] ['fæməli] ,

and when the boys heard it they simply whooped like wild Indians , until the Ruggles family ,

和 什么时候 这 男孩们 听到 它 他们 简单地 欢呼 喜欢 荒野 印度人 , 直到 这 拉格尔斯 家庭 ,

男孩们听到这话，就像印第安野人一样嚎啕大哭，直到拉格尔斯一家……

[hu:z] [bæk] [jɑ:d] [dʒɔɪnd][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

whose back yard joined their garden ,

谁 后退 院子 加入 他们的 花园 ,

他们的后院与花园相连，

['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] " [ʌp] " [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

gathered at the door and wondered what was " up " in the big house .

聚集 在 这 门 和 想知道 什么 曾是 " 向上 " 在 这 大的 房子 .

众人聚集在门口，好奇大房子里发生了什么事。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV .

第四 .

四、

" [bɝdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] .

" BIRDS OF A FEATHER FLOCK TOGETHER .

" 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 .

物以类聚，人以群分。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][dɪd] ['ri:əli] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] .

" Uncle Jack did really come on the twentieth .

" 叔叔 杰克 做过 真的 来 在 这 第二十 .

“杰克叔叔确实在20号来了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][get] [left][bɪ'haɪnd][nɔ:(r)] [snəʊd] [ʌp] ,

He was not detained by business , nor did he get left behind nor snowed up ,

他 曾是 不是 被拘留 经过 商业 , 也不 做过 他 得到 左边 在后面 也不 下雪了 向上 ,

他既没有被生意耽搁，也没有被落下或被大雪困住。

[æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ɪn] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ɪn]['ri:əl][laɪf] [tu:] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

as frequently happens in stories , and in real life too , I am afraid .

作为 频繁地 发生 在 故事 , 和 在 真实的 生活 也 , 我 是 害怕的 .

就像故事里经常发生的那样，恐怕现实生活中也会发生。

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:m] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ki] ['nɪəli] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [deθ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['i:tɪŋ] .

The snow - storm came also ; and the turkey nearly died a natural and premature death from over - eating .

这 雪 - 风暴 来了 还 ; 和 这 火鸡 几乎 死亡 一个 自然的 和 过早 死亡 从 超过 - 吃 .

暴风雪也来了；火鸡差点因为吃得太多而自然死亡，甚至过早夭折。

['dɒnld] [keɪm] , [tu:] ; ['dɒnld] , [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [lɪp] ,

Donald came , too ; Donald , with a line of down upon his upper lip ,

唐纳德 来了 , 也 ; 唐纳德 , 和 一个 线 的 向下 之上 他的 上 唇 ,

唐纳德也来了；唐纳德上唇有一缕绒毛，

[ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ,
and Greek and Latin on his tongue , and stores of knowledge in his handsome head ,
和 希腊语 和 拉丁 在 他的 舌头 ， 和 商店 的 知识 在 他的 英俊的 头 ，

他能说一口流利的希腊语和拉丁语，英俊的头脑里蕴藏着丰富的知识。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] — [bles] [ˌem 'iː] ,
and stories — bless me ,
和 故事 — 保佑 我 ，

还有故事——天哪，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] ['dɒnld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] " [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
you couldn't turn over a chip without reminding Donald of something that happened " at College .
你 不能 转动 超过 一个 芯片 没有 提醒 唐纳德 的 某物 那 发生 " 在 大学 .

你随便翻个薯片，都会让唐纳德想起"大学时"发生的一些事。

" [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['kærəlz] ['bedsaɪd] ,
" One or the other was always at Carol's bedside ,
" 一 或者 这 其他 曾是 总是 在 卡罗尔的 床头 ，

"他们俩总有一个在卡罗尔的床边。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
for they fancied her paler than she used to be ,
为了 他们 幻想 她 肤色较浅 比 她 用过的 到 是 ，

因为他们觉得她比以前脸色苍白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and they could not bear her out of sight .
和 他们 可以 不是 熊 她 出去 的 视线 .

他们无法忍受她离开他们的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [læk] , [ðəʊ] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['twailait] .
It was Uncle lack , though , who sat beside her in the winter twilights .
它 曾是 叔叔 缺少 ， 尽管 ， WHO 卫星 旁 她 在 这 冬天 黄昏 .

然而，在冬日的黄昏里，坐在她身边的却是拉克叔叔。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [lait] [ˌaʊt'saɪd] ,
The room was quiet , and almost dark , save for the snow - light outside ,
这 房间 曾是 安静的 ， 和 几乎 黑暗的 ， 节省 为了 这 雪 - 光 外部 ，

房间里很安静，几乎一片漆黑，只有窗外的雪光透进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðæt] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] ['bjuːtiz] " [feɪs] ,
and the flickering flame of the fire , that danced over the " Sleeping Beauty's " face ,
和 这 闪烁 火焰 的 这 火 ， 那 跳舞 超过 这 " 睡眠 美的 " 脸 ，

还有那摇曳的火焰，在"睡美人"的脸上跳跃舞动。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌnz] ['gəʊldən] [lɒks] [wɪð] ['rʌdiːə] ['glɔːri] .
and touched the Fair One's golden locks with ruddier glory .
和 感动 这 公平的 一个人的 金的 锁 和 鲁迪尔 荣耀 .

并用更加红润的光泽轻抚了美人金色的秀发。

['kærəlz] [hænd] ([ɔːl] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz]) [leɪ] [kləʊz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ,
Carol's hand (all too thin and white these latter days) lay close clasped in Uncle Jack's ,
卡罗尔的 手 (全部 也 薄的 和 白色的 这些 后者 天) 躺 关闭 紧握 在 叔叔 杰克的 ,

卡罗尔的手（如今显得格外纤细苍白）紧紧地握在杰克叔叔的手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['kwaɪətli] [ɒv; əv] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] .
and they talked together quietly of many , many things .
和 他们 谈话 一起 悄悄 的 许多 , 许多 事物 .

他们安静地聊了很多很多事情。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" I want to tell you all about my plans for Christmas this year ,
" 我 想 到 告诉 你 全部 关于 我的 计划 为了 圣诞节 这 年 ,

“我想和你们说说我今年的圣诞节计划，”

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , " [sed] ['kærəl] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
Uncle Jack , " said Carol , on the first evening of his visit ,
叔叔 杰克 , " 说 颂歌 , 在 这 第一的 晚上 的 他的 访问 ,

“杰克叔叔，”卡罗尔在他来访的第一个晚上说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .
" because it will be the loveliest one I ever had .
" 因为 它 将要 是 这 最可爱的 一 我 曾经 有 .

因为这将是我拥有过的最可爱的一个。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['keərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
The boys laugh at me for caring so much about it ;
这 男孩们 笑 在 我 为了 关怀 所以 很多 关于 它 ;

男孩们嘲笑我太在意这件事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [nɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ;
but it isn't altogether because it is Christmas nor because it is my birthday ;
但 它 不是 共 因为 它 是 圣诞节 也不 因为 它 是 我的 生日 ;

但这并非完全因为是圣诞节，也不是因为是我的生日；

[bʌt; bət] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
but long , long ago , when I first began to be ill , I used to think ,
但 长的 , 长的 前 , 什么时候 我 第一的 开始 到 是 患病的 , 我 用过的 到 思考 ,

但很久很久以前，当我第一次生病的时候，我常常想，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ai] [weɪkt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] — [ænd; ənd] [maɪn] ! -
the first thing when I waked on Christmas morning , ' To - day is Christ's birthday — AND MINE ! '
这 第一的 事物 什么时候 我 醒来 在 圣诞节 早晨 , - 到 - 天 是 基督的 生日 — 和 矿 ! -

圣诞节早晨醒来后，我做的第一件事就是：“今天是基督的生日——也是我的生日！”

[ai] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
I did not put the words close together ,
我 做过 不是 放 这 字 关闭 一起 ,

我没有把这些词放在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bəʊld] [bʌt; bət] [ai] [fɜːst] [θɔːt] , - [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] ,
because that made it seem too bold but I first thought , ' Christ's birthday ,
因为 那 制成 它 似乎 也 大胆的 但 我 第一的 想法 , - 基督的 生日 ,

因为那样显得太大胆了，但我首先想到的是，“基督的生日”，

- [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɒftli] [tuː; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd] [maɪn] ! -
' and then , in a minute , softly to myself — AND MINE ! '
- 和 然后 , 在 一个 分钟 , 轻轻 到 我 — 和 矿 ! -

然后，过了一会儿，我轻声对自己说——而且是我的！

- [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] — [ænd; ənd] [maɪn] ! -
' Christ's birthday — AND MINE ! '
- 基督的 生日 — 和 矿 ! -

“基督的生日——也是我的生日！”

[ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [fiːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [æz; əz]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][duː; də] .
And so I do not quite feel about Christmas as other girls do .
和 所以 我 做 不是 相当 感觉 关于 圣诞节 作为 其他 女孩们 做 .

所以，我对圣诞节的感受和其他女孩不太一样。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Mama says she supposes that ever so many other children have been born on that day .
妈妈 说道 她 假设 那 曾经 所以 许多 其他 孩子们 有 到过 出生 在 那 天 .

妈妈说她猜想那天应该还有很多其他孩子出生了。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I often wonder where they are , Uncle Jack , and whether it is a dear thought to them ,
我 经常 想知道 在哪里 他们 是 , 叔叔 杰克 , 和 无论 它 是 一个 亲爱的 想法 到 他们 ,

杰克叔叔，我常常想知道他们在哪里，也想知道他们是否惦记着我。

[tuː] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'ləʊn] ,
too , or whether I am so much in bed , and so often alone ,
也 , 或者 无论 我 是 所以 很多 在 床 , 和 所以 经常 独自的 ,

也可能是我经常卧床不起，而且常常独自一人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that it means more to me .
那 它 方法 更多的 到 我 .

对我而言，它意义非凡。

[əʊ] , [ai][duː; də][həʊp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][kəʊld] , [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ;
Oh , I do hope that none of them are poor , or cold , or hungry ;
哦 , 我 做 希望 那 没有任何 的 他们 是 贫穷的 , 或者 寒冷的 , 或者 饥饿的 ;

哦，我真希望他们中没有一个人贫穷、挨饿或挨冻；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai] ,
and I wish , I wish they were all as happy as I ,
和 我 希望 , 我 希望 他们 是 全部 作为 快乐的 作为 我 ,

我希望，我希望他们都能像我一样快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
because they are my little brothers and sisters .
因为 他们 是 我的 小的 兄弟 和 姐妹 .

因为他们是我的弟弟妹妹。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [dɪə(r)] ,
Now , Uncle Jack , dear ,
现在 , 叔叔 杰克 , 亲爱的 ,

杰克叔叔，亲爱的，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmbədi] ['hæpi] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['krɪsməs] [ðæt] [ai]
I am going to try and make somebody happy every single Christmas that I
我 是 去 到 尝试 和 制作 某人 快乐的 每一个 单身的 圣诞节 那 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

我打算在我有生之年，每年的圣诞节都努力让别人开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . - "
and this year it is to be the ' Ruggleses in the rear . ' "
和 这 年 它 是 到 是 这 - - 在 这 后部 . - "

今年轮到"拉格尔斯一家"了。

" [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end]
" That large and interesting brood of children in the little house at the end
" 那 大的 和 有趣的 幼虫 的 孩子们 在 这 小的 房子 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ? "
of the back garden ? "
的 这 后退 花园 ? "

"后花园尽头小房子里那群有趣又多孩子的人？"

" [jes] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] ?
" Yes ; isn't it nice to see so many together ?
" 是的 ; 不是 它 好的 到 看 所以 许多 一起 ?

"是啊，看到这么多人聚在一起真好啊！"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rʌgəlz] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
We ought to call them the Ruggles children , of course ;
我们 应该 到 称呼 他们 这 拉格尔斯 孩子们 , 的 课程 ;

我们当然应该称他们为拉格尔斯家的孩子们；

[bʌt; bət] ['dɒnld] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
but Donald began talking of them as the ' Ruggleses in the rear ,
但 唐纳德 开始 说 的 他们 作为 这 - - 在 这 后部 ,

但唐纳德开始把他们称为"后方的拉格尔斯一家"。

- [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə][help]
' and Papa and Mama took it up , and now we cannot seem to help
- 和 爸爸 和 妈妈 采取 它 向上 , 和 现在 我们 不能 似乎 到 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

爸爸妈妈也开始这么做了，现在我们似乎也摆脱不了它了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] ['kəʊtʃmən] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)]
The house was built for Mr . Carter's coachman , but Mr . Carter
这 房子 曾是 建造 为了 先生 . 卡特的 马车夫 , 但 先生 . 卡特
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['jʊərəp] ,
lives in Europe ,
生活 在 欧洲 ,

这栋房子是为卡特先生的马车夫建造的，但卡特先生住在欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rents] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the gentleman who rents his place doesn't care what happens to it ,
和 这 绅士 WHO 租金 他的 地方 不 关心 什么 发生 到 它 ,

而租住他房子的那位先生并不关心房子会发生什么。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
and so this poor Irish family came to live there .
和 所以 这 贫穷的 爱尔兰 家庭 来了 到 居住 那里 .

于是，这个贫穷的爱尔兰家庭就搬到了那里居住。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [muːvd] [ɪn] ,
When they first moved in ,
什么时候 他们 第一的 已搬 在 ,

他们刚搬进来的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌbæk'jɑːd] ;
I used to sit in my window and watch them play in their backyard ;
我 用过的 到 坐 在 我的 窗户 和 手表 他们 玩 在 他们的 后院 ;

我以前常常坐在窗边，看着他们在后院玩耍；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['dʒɒli] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
they are so strong , and jolly , and good - natured ; and then , one day ,
他们 是 所以 强的 , 和 快乐的 , 和 好的 - 自然 ; 和 然后 , 一 天 ,
[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] ,
I had a terrible headache ,
我 有 一个 糟糕的 头痛 ,

他们那么强壮、那么快乐、那么善良；然而有一天，我却头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [nɒt] [skriːm] [kwaɪt][səʊ][laʊd] ,
and Donald asked them if they would please not scream quite so loud ,
和 唐纳德 问 他们 如果 他们 会 请 不是 尖叫 相当 所以 大声 ,

唐纳德请求他们能不能不要尖叫得那么大声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['sɜːkəs] ,
and they explained that they were having a game of circus ,
和 他们 解释 那 他们 是 拥有 一个 游戏 的 马戏团 ,

他们解释说，他们正在玩马戏团游戏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] - [def] [ænd; ənd] [dʌm] [skuːl] - [ɔːl][ðə; ði]
but that they would change and play ' Deaf and Dumb School ' all the
但 那 他们 会 改变 和 玩 - 聋 和 哑的 学校 - 全部 这
[ˌɑːftə'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

但他们下午会换台，开始演奏《聋哑学校》。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [wɒt] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" Ha , ha , ha ! " laughed Uncle Jack , " what an obliging family , to be sure . "
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 叔叔 杰克 , " 什么 一个 乐于助人 家庭 , 到 是 当然 . "

“哈哈哈哈！”杰克叔叔大笑道，“这真是一个乐于助人的家庭啊。”

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] ,
" Yes , we all thought it very funny ,
" 是的 , 我们 全部 想法 它 非常 有趣的 ,

“是的，我们都觉得这很有趣。”

[ænd; ənd][ai] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and I smiled at them from the window when I was well enough to
和 我 微笑 在 他们 从 这 窗户 什么时候 我 曾是 出色地 足够的 到
[biː; bi][ʌp] [ə'gen] .
be up again .
是 向上 再次 .

当我身体好转可以再次起床时，我从窗户里对他们微笑。

[naʊ] , ['seərə] [mɔːd] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]
Now , Sarah Maud comes to her door when the children come home from
现在 , 莎拉 莫德 来 到 她 门 什么时候 这 孩子们 来 家 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

现在，每当孩子们放学回家，莎拉·莫德就会来敲她的门。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə] [nɒdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [jes] , - [ðæt] [miːnz] - ['kærəl] [ɪz] ['veri] [wel] , -
and if Mama nods her head , ' Yes , ' that means ' Carol is very well , '
和 如果 妈妈 点头 她 头 , - 是的 , - 那 方法 - 颂歌 是 非常 出色地 , -

如果妈妈点头说“是”，那就表示“卡罗尔很好”。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [jel] — [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə]
and then you ought to hear the little Ruggleses yell — I believe they try to
和 然后 你 应该 到 听到 这 小的 - 叫喊 — 我 相信 他们 尝试 到
[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ;
see how much noise they can make ;
看 如何 很多 噪音 他们 能 制作 ;

然后你应该听听小拉格尔斯们的叫喊声——我相信他们是在试探自己能发出多大的噪音；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mæmə] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [nəʊ] , - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [æt; ət] ['kwaɪət] [geɪmz] .
but if Mama shakes her head , ' No , ' they always play at quiet games .
但 如果 妈妈 奶昔 她 头 , - 不 , - 他们 总是 玩 在 安静的 游戏 .

但如果妈妈摇头说“不”，他们就总是玩安静的游戏。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , - ['keəri] , - [maɪ] [pet] [kə'neəri] , [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] ,
Then , one day , ' Cary , ' my pet canary , flew out of her cage ,
然后 , 一 天 , - 凯瑞 , - 我的 宠物 金丝雀 , 飞翔 出去 的 她 笼 ,

有一天，我的宠物金丝雀“凯莉”飞出了笼子。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['rʌgəlz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
and Peter Ruggles caught her and brought her back ,
和 彼得 拉格尔斯 捕捉 她 和 带来 她 后退 ,

彼得·拉格尔斯抓住了她，把她带了回来。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] . "
and I had him up here in my room to thank him . "
和 我 有 他 向上 这里 在 我的 房间 到 感谢 他 . "

我把他叫到我房间里来感谢他。

" [ɪz] ['piːtə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ? "
" Is Peter the oldest ? "
" 是 彼得 这 最老 ? "

彼得是年纪最大的吗？

" [nəʊ] ; ['seərə] [mɔːd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] — [ʃiː; ʃi] [helps] [duː; də] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɪz]
" No ; Sarah Maud is the oldest — she helps do the washing ; and Peter is
" 不 ; 莎拉 莫德 是 这 最老 — 她 帮助 做 这 洗涤 ; 和 彼得 是
[ðə; ði] [nekst] .
the next .
这 下一个 .

“不；莎拉·莫德是年纪最大的——她帮忙洗衣服；彼得是第二大的。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɔɪ] . "
He is a dressmaker's boy . "
他 是 一个 裁缝的 男生 . "

他是裁缝的儿子。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [gɜːl] ? "
" And which is the pretty little red - haired girl ? "
" 和 哪个 是 这 漂亮的 小的 红色的 - 头发 女孩 ? "

“那位漂亮的红头发小女孩是哪一位呢？”

" [ðæts] ['kɪti] . "
" That's Kitty . "
" 那就是 猫咪 . "

“那是凯蒂。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['jʌŋstə(r)] ? "
" And the fat youngster ? "
" 和 这 胖的 青少年 ? "

“那那个胖小子呢？”

" ['beɪbi] ['lærɪ] . "
" Baby Larry . "
" 婴儿 拉里 . "

“小拉里。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['frekld] [wʌn] ? "
" And that freckled one ? "
" 和 那 雀斑 一 ? "

“那那个长雀斑的呢？”

" [naʊ] , [doʊnt] [lɑːf] — [ðæts] [pi'ɔːriə] ! "
" Now , don't laugh — that's Peoria ! "
" 现在 , 不 笑 — 那就是 皮奥里亚 ! "

“别笑——那可是皮奥里亚！”

" ['kærəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . "
" Carol , you are joking . "
" 颂歌 , 你 是 开玩笑 . "

“卡罗尔，你在开玩笑吧。”

" [nəʊ] , ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] .
" No , really , Uncle dear .
" 不 , 真的 , 叔叔 亲爱的 .

“不，真的，亲爱的叔叔。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [pi'ɔːriə] ; [ðæts] [ɔːl] . "
She was born in Peoria ; that's all . "
她 曾是 出生 在 皮奥里亚 ; 那就是 全部 . "

她出生在皮奥里亚，仅此而已。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] ['ɑːʃˌkɑːʃ] ? "
" And is the next boy Oshkosh ? "
" 和 是 这 下一个 男生 奥什科什 ? "

“下一个男孩是奥什科什人吗？”

" [nəʊ] , " [lɑːft] ['kærəl] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['klemənt] , [ænd; ənd] ['aɪli] ,
" No , " laughed Carol , " the others are Susan , and Clement , and Eily ,
" 不 , " 笑了 颂歌 , " 这 其他的 是 苏珊 , 和 克莱门特 , 和 艾利 ,
[ænd; ənd] [kɔː'niːljəs] . "
and Cornelius . "
和 科尼利厄斯 . "

“不，”卡罗尔笑着说，“其他人是苏珊、克莱门特、艾莉和科尼利厄斯。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] ? "
" How did you ever learn all their names ? "
" 如何 做过 你 曾经 学习 全部 他们的 姓名 ? "

你是怎么记住他们所有人的名字的？

" [wel] , [ai][hæv; həv] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] - ['wɪndəʊ] - [skuːl] . -
" Well , I have what I call a ' window - school . '
" 出色地 , 我 有 什么 我 称呼 一个 - 窗户 - 学校 . -

“嗯，我有一个我称之为‘窗口学校’的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːld] [aʊt] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ,
It is too cold now ; but in warm weather I am wheeled out on my little balcony ,
它 是 也 寒冷的 现在 ; 但 在 温暖的 天气 我 是 带轮子的 出去 在 我的 小的 阳台 ,

现在太冷了；但天气暖和的时候，我会被推到我的小阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [fens] ,
and the Ruggleses climb up and walk along our garden fence ,
和 这 - 爬 向上 和 走 沿着 我们的 花园 栅栏 ,

拉格尔斯一家爬上我们花园的栅栏，沿着栅栏走来走去。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .
and sit down on the roof of our carriage - house .
和 坐 向下 在 这 屋顶 的 我们的 运输 - 房子 .

然后坐在我们马车房的屋顶上。

[ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][kwaɪt][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
That brings them quite near , and I read to them and tell them
那 带来 他们 相当 靠近 , 和 我 读 到 他们 和 告诉 他们
['stɔːriz] ;
stories ;
故事 ;

这样一来，我们之间的距离就很近了，我会给他们读书、讲故事；

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːm]
On Thanksgiving Day they came up for a few minutes , it was quite warm
在 感恩 天 他们 来了 向上 为了 一个 很少 分钟 , 它 曾是 相当 温暖的
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
at eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,

感恩节那天，他们上来待了几分钟，当时十一点钟天气很暖和。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ;
and we told each other what we had to be thankful for ;
和 我们 讲述 每个 其他 什么 我们 有 到 是 感恩 为了 ;

我们互相倾诉了我们应该感恩的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['ɑːnsəz] [ðæt] [pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
but they gave such queer answers that Papa had to run away for fear
但 他们 给予 这样的 酷儿 答案 那 爸爸 有 到 跑步 离开 为了 害怕
[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ;
of laughing ;
的 笑 ;

但他们的回答却如此古怪，以至于爸爸害怕笑出声来，只好跑开了；

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
and I couldn't understand them very well .
和 我 不能 理解 他们 非常 出色地 .

我听不太懂他们的话。

['suːzn] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] - [trʌŋks] , - [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [kɔː'niːljəs] ,
Susan was thankful for ' TRUNKS , ' of all things in the world ; Cornelius ,
苏珊 曾是 感恩 为了 - 树干 , - 的 全部 事物 在 这 世界 ; 科尼利厄斯 ,

苏珊对"行李箱"这种东西感激不尽；科尼利厄斯，

[fɔː(r); fə(r)] - [hɔːs] [kɑːz] ; - ['kɪti] , [fɔː(r); fə(r)] - [pɔːk] [steɪk] ; - [waɪl] [klem] , [huː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] ,
for ' horse cars ; ' Kitty , for ' pork steak ; ' while Clem , who is very quiet ,
为了 - 马 汽车 ; - 猫咪 , 为了 - 猪肉 牛排 ; - 尽管 克莱姆 , WHO 是 非常 安静的 ,

凯蒂喜欢"马车"；凯蒂喜欢"猪排"；而克莱姆则非常安静。

['braitən] [ʌp] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] -
brightened up when I came to him , and said he was thankful for '
明亮 向上什么时候 我 来了 到 他 , 和 说 他 曾是 感恩 为了 -
[hɪz; ɪz] [leɪm] ['pʌpi] . -
HIS LAME PUPPY . '
他的 瘸 小狗 . -

当我走到他身边时，他顿时高兴起来，并说他很感谢"他那只跛脚的小狗"。

['wʌznt] [ðæt] ['prɪti] ? "
Wasn't that pretty ? "
不是 那 漂亮的 ? "

那不是很美吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
" It might teach some of us a lesson , mightn't it , little girl ? "
" 它 可能 教 一些 的 我们 一个 课 , 可能不会 它 , 小的 女孩 ? "

"这或许能给我们中的一些人一个教训，不是吗，小姑娘？"

" [ðæts] [wɒt] ['mæmə] [sed] .
" That's what Mama said .
" 那就是 什么 妈妈 说 .

"妈妈就是这么说的。"

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [həʊl] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
Now I'm going to give this whole Christmas to the Ruggleses ; and , Uncle Jack ,
现在 我是 去 到 给 这 所有的 圣诞节 到 这 - ; 和 , 叔叔 杰克 ,

现在我要把整个圣诞节都送给拉格尔斯一家；还有，杰克叔叔，

[ai] [ɜːnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] . "
I earned part of the money myself . "
我 获得 部分 的 这 钱 我 . "

我自己挣了一部分钱。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [bɜːd] ; [haʊ] ? "
" You , my bird ; how ? "
" 你 , 我的 鸟 ; 如何 ? "

"你，我的鸟儿；怎么会这样？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] ,
" Well , you see , it could not be my own ,
" 出色地 , 你 看 , 它 可以 不是 是 我的 自己的 ,

"嗯，你看，这不可能是我的。"

[əʊn] ['krɪsməs] [ɪf] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,
own Christmas if Papa gave me all the money ,
自己的 圣诞节 如果 爸爸 给予 我 全部 这 钱 ,

如果爸爸把所有的钱都给我，我就能拥有自己的圣诞节了。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] ['riːəli] [kiːp] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [əʊn] ;
and I thought to really keep Christ's birthday I ought to do something of my very own ;
和 我 想法 到 真的 保持 基督的 生日 我 应该 到 做 某物 的 我的 非常 自己的 ;

我想，为了真正庆祝基督的生日，我应该做些属于我自己的事情；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [tɔːkt] [wɪð] ['mæmə] .
and so I talked with Mama .
和 所以 我 谈话 和 妈妈 .

于是我就和妈妈谈了谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ;
Of course she thought of something lovely ; she always does ;
的 课程 她 想法 的 某物 迷人的 ; 她 总是 做 ;

她当然想到了一些美好的事情；她总是这样；

['mɑːməz] [hed] [ɪz][dʒʌst] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lʌvli] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə]
Mama's head is just brimming over with lovely thoughts , and all I have to
妈妈的 头 是 只是 充满 超过 和 迷人的 想法 , 和 全部 我 有 到
[duː; də][ɪz][ɑːsk] ,
do is ask ,
做 是 问 ,

妈妈脑子里全是美好的想法，我只需要问一下。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɒps] [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] [wɒnt] .
and out pops the very one I want .
和 出去 流行音乐 这 非常 一 我 想 .

于是，我想要的那个就跳了出来。

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
This thought was , to let her write down , just as I told her ,
这 想法 曾是 , 到 让 她 写 向下 , 只是 作为 我 讲述 她 ,

我的想法是让她写下来，就像我告诉她的那样。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [θriː] [j'iəz] ,
a description of how a little girl lived in her own room three years ,
一个 描述 的 如何 一个 小的 女孩 居住地 在 她 自己的 房间 三 年 ,

描述了一个小女孩在自己的房间里生活了三年的经历。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] ;
and what she did to amuse herself ;
和 什么 她 做过 到 娱乐 她自己 ;

以及她如何自娱自乐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][gɒt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
and we sent it to a magazine and got twenty - five dollars for
和 我们 发送 它 到 一个 杂志 和 得到 二十 - 五 美元 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们把它寄给一家杂志社，卖了25美元。

[dʒʌst] [θɪŋk] ! "
Just think ! "
只是 思考 ! "

想想看！

" [wel] , [wel] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːθə(r)] !
" Well , well , " cried Uncle Jack , " my little girl a real author !
" 出色地 , 出色地 , " 哭 叔叔 杰克 , " 我的 小的 女孩 一个 真实的 作者 !

“哇，哇，”杰克叔叔喊道，“我的小女儿竟然是一位真正的作家！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] - [əʊn] - ['mʌni] [ɒv; əv]
And what are you going to do with this wonderful ' own ' money of
和 什么 是 你 去 到 做 和 这 精彩的 - 自己的 - 钱 的
[jɔːz] ? "
yours ? "
你的 ? "

那你打算怎么处置你这笔美妙的“自己的”钱呢？

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][naɪn] - [ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] —
" I shall give the nine Ruggleses a grand Christmas dinner here in this very room —
" 我 将 给 这 九 - 一个 盛大 圣诞节 晚餐 这里 在 这 非常 房间 —
[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpəz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
that will be Papa's contribution ,
那 将要 是 爸爸的 贡献 ,

“我将在这个房间里为拉格尔斯家的九个人准备一顿丰盛的圣诞晚餐——这将是爸爸的贡献。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] , ['feəli] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['prez(ə)nts] — [ðæt] [wɪl]
and afterwards a beautiful Christmas tree , fairly blooming with presents — that will
和 然后 一个 美丽的 圣诞节 树 ， 相当 盛开 和 礼物 — 那 将要
[biː; bi][maɪ] [pɑːt] ;
be my part ;
是 我的 部分 ；

之后，我会摆放一棵漂亮的圣诞树，上面挂满礼物——这就是我的部分；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
for I have another way of adding to my twenty - five dollars ,
为了 我 有 其他 方式 的 添加 到 我的 二十 - 五 美元 ，

因为我还有另一种方法可以增加我的二十五美元，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [bai] ['evriθɪŋ] [ai][laɪk] .
so that I can buy everything I like .
所以 那 我 能 买 一切 我 喜欢 .

这样我就可以买到所有我喜欢的东西了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I should like it very much if you would sit at the head of the table ,
我 应该 喜欢 它 非常 很多 如果 你 会 坐 在 这 头 的 这 桌子 ，

如果你能坐在餐桌的主位上，我会非常高兴。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɪərɪst] ,
Uncle Jack , for nobody could ever be frightened of you , you dearest ,
叔叔 杰克 ， 为了 无人 可以 曾经 是 害怕 的 你 ， 你 亲爱的 ，
['dɪərɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ，

杰克叔叔，因为没有人会害怕你，你最亲爱的，最亲爱的

['dɪərɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
dearest thing that ever was !
亲爱的 事物 那 曾经 曾是 !

最亲爱的人!

['mæmə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
Mama is going to help us ,
妈妈 是 去 到 帮助 我们 ，

妈妈会帮助我们的。

[bʌt; bət][pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
but Papa and the boys are going to eat together down stairs for fear
但 爸爸 和 这 男孩们 是 去 到 吃 一起 向下 楼梯 为了 害怕
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʃaɪ] ;
of making the little Ruggleses shy ;
的 制作 这 小的 - 害羞的 ；

但是爸爸和儿子们打算在楼下一起吃饭，以免让小拉格尔斯们害羞；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][maɪ]
and after we've had a merry time with the tree we can open my
和 后 我们已经 有 一个 欢乐 时间 和 这 树 我们 能 打开 我的
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɔːl]['lɪs(ə)n][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɜːtʃ] - ['sɜːvɪs] ,
window and all listen together to the music at the evening church - service ,
窗户 和 全部 听 一起 到 这 音乐 在 这 晚上 教会 - 服务 ，

和圣诞树玩得开心之后，我们可以打开我的窗户，一起聆听晚间教堂礼拜的音乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .
if it comes before the children go .
如果 它 来 前 这 孩子们 去 .

如果这事发生在孩子们离开之前。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,
I have written a letter to the organist ,
我 有 书面 一个 信 到 这 管风琴师 ,

我给管风琴师写了一封信，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [sɔːŋz] [ai][laɪk] [best] .
and asked him if I might have the two songs I like best .
和 问 他 如果 我 可能 有 这 二 歌曲 我 喜欢 最好的 .

我问他能不能给我两首我最喜欢的歌。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? "
Will you see if it is all right ? "
将要 你 看 如果 它 是 全部 正确的 ? "

你能看看情况是否一切正常吗？

" [bɝdz] [nest] , [dek] . 21st , - - .
" BIRDS NEST , Dec . 21st , 188 - .
" 鸟类 巢 , 12月 . 21st , - - .

"鸟巢，188 年 12 月 21 日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪlki] , —
DEAR MR . WILKIE , —
亲爱的 先生 . 威尔基 , —

尊敬的威尔基先生：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I am the little sick girl who lives next door to the church ,
我 是 这 小的 生病的 女孩 WHO 生活 下一个 门 到 这 教会 ,

我就是住在教堂隔壁的那个生病的小女孩，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['seldəm] [gəʊ] [aʊt] ,
and , as I seldom go out ,
和 , 作为 我 很少 去 出去 ,

而且，由于我很少外出，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn] ['præktɪs] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] .
the music on practice days and Sundays is one of my greatest pleasures .
这 音乐 在 实践 天 和 星期日 是 一 的 我的 最 快乐 .

在练习日和星期天听音乐是我最大的乐趣之一。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪŋ] - ['kærəl] , ['brʌðəz] ,
I want to know if you can let the boys sing ' Carol , brothers ,
我 想 到 知道 如果 你 能 让 这 男孩们 唱歌 - 颂歌 , 兄弟 ,

我想知道你们是否可以让男孩们唱《圣诞颂歌》，兄弟们，

['kærəl] , - [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
carol , ' on Christmas night ,
颂歌 , - 在 圣诞节 夜晚 ,

圣诞颂歌，"在圣诞夜，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪŋz] - [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] - [səʊ] ['bjuːtɪfli] [meɪ] [pliːz] [sɪŋ]
and if the one who sings ' My ain countree ' so beautifully may please sing
和 如果 这 一 WHO 唱歌 - 我的 艾因 乡村 - 所以 非常漂亮 可能 请 唱歌
[ðæt] [tuː] .
that too .
那 也 .

如果那位能把《我的祖国》唱得如此动听的歌手也能唱这首歌就好了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ;
I think it is the loveliest song in the world , but it always makes me cry ;
我 思考 它 是 这 最可爱的 歌曲 在 这 世界 , 但 它 总是 制作 我 哭 ;

我认为这是世界上最动听的歌曲，但它总是让我哭泣；

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
doesn't it you ?
不 它 你 ?

难道不是你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
If it isn't too much trouble , I hope they can sing them both quite early ,
如果 它 不是 也 很多 麻烦 , 我 希望 他们 能 唱歌 他们 两个都 相当 早期的 ,

如果不太麻烦的话，我希望他们能早点把这两首歌都唱完。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] .
as after ten o'clock I may be asleep .
作为 后 十 点钟 我 可能 是 睡着了 .

十点以后我可能就睡着了。

— [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
— Yours respectfully ,
— 此致 尊敬 ,

——此致敬礼，

['kærəl] [bɜːd] .
CAROL BIRD .
颂歌 鸟 .

卡罗尔·伯德。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [laɪk] - ['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] , - [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
P . S . — The reason I like ' Carol , brothers , carol , ' is because the choir - boys sang it eleven years ago ,
P . S . — 这 原因 我 喜欢 - 颂歌 , 兄弟 , 颂歌 , - 是 因为 这 唱诗班 - 男孩们 唱 它 十一 年 前 ,

PS——我喜欢《卡罗尔，兄弟们，卡罗尔》这首歌的原因是，十一年前唱诗班的男孩们唱过这首歌。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [hed] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kærəl] .
the morning I was born , and put it into Mama's head to call me Carol .
这 早晨 我 曾是 出生 , 和 放 它 进入 妈妈的 头 到 称呼 我 颂歌 .

在我出生的那个早晨，我让妈妈决定叫我卡罗尔。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [bɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp] ,
She didn't remember then that my other name would be Bird , because she was half asleep ,
她 没有 记住 然后 那 我的 其他 姓名 会 是 鸟 , 因为 她 曾是 一半 睡着了 ,

她当时半睡半醒，所以不记得我的另一个名字是伯德。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and couldn't think of but one thing at a time .
和 不能 思考 的 但 一 事物 在 一个 时间 .

他当时满脑子想的都是一件事，一次只能想一件事。

['dɒnld] [sez] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nemd] [ˌem 'iː] - [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Donald says if I had been born on the Fourth of July they would have named me ' Independence ,
唐纳德 说道 如果 我 有 到过 出生 在 这 第四 的 七月 他们 会 有 命名 我 - 独立 ,

唐纳德说，如果我出生在7月4日，他们会给我取名为“独立”。

- [ɔː(r)] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] , - [dʒɔː'dʒiːnə] , - [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] - ['tʃeri] ,
' or if on the twenty - second of February , ' Georgina , ' or even ' Cherry ,
- 或者 如果 在 这 二十 - 第二 的 二月 , - 乔治娜 , - 或者 甚至 - 樱桃 ,

或者，如果是二月二十二日，那就是“乔治娜”，甚至是“切丽”，

- [laɪk] ['tʃeri] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] [best] .
' like Cherry in Martin Chuzzlewit ; but I like my own name and birthday best .
- 喜欢 樱桃 在 马丁 丘泽尔维特 ; 但 我 喜欢 我的 自己的 姓名 和 生日 最好的 .

就像《马丁·丘泽尔维特》里的切里一样；但我最喜欢我自己的名字和生日。

— [jɔːz] ['truːli] ,
— Yours truly ,
— 此致 真的 ,

-敬上，

['kærəl] [bɜːd] .
CAROL BIRD .
颂歌 鸟 .

卡罗尔·伯德。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði] ['letə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
" Uncle Jack thought the letter quite right ,
" 叔叔 杰克 想法 这 信 相当 正确的 ,

杰克叔叔觉得这封信说得完全正确。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [səʊ] ['meni] ['fæməli] ['aɪtəmz] .
and did not even smile at her telling the organist so many family items .
和 做过 不是 甚至 微笑 在 她 讲述 这 管风琴师 所以 许多 家庭 项目 .

当她向管风琴师讲述那么多家庭往事时，他甚至没有露出笑容。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [flai] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,
The days flew by , as they always fly in holiday time ,
这 天 飞翔 经过 , 作为 他们 总是 飞 在 假期 时间 ,

假期里时间总是过得飞快，日子就这样飞逝而过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was Christmas eve before anybody knew it .
和 它 曾是 圣诞节 前夕 前 任何人 知道 它 .

不知不觉中，圣诞前夜就到了。

[ðə; ði] ['fæməli] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
The family festival was quiet and very pleasant ,
这 家庭 节日 曾是 安静的 和 非常 令人愉快的 ,

家庭聚会安静而愉快。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['grændə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [deɪ] .
but quite swallowed up in the grander preparations for next day .
但 相当 吞咽 向上 在 这 更宏伟 准备工作 为了 下一个 天 .

但却完全被第二天的大规模准备工作所淹没。

['kærəl] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['dʒɜːmən] [nɜːs] , [hæd; həd] ['rænsæk] [bʊks] , [ænd; ənd]
Carol and Elfrida , her pretty German nurse , had ransacked books , and
颂歌 和 埃尔弗里达 , 她 漂亮的 德语 护士 , 有 洗劫一空 图书 , 和
[ˌɪntrə'djuːst] [səʊ] ['meni] [plænz] ,
introduced so many plans ,
介绍 所以 许多 计划 ,

卡罗尔和她漂亮的德国护士埃尔弗里达翻遍了书籍，提出了许多计划。

[ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]
and plays , and customs and merry - makings from Germany , and
和 演出 , 和 海关 和 欢乐 - 气质 从 德国 , 和
['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Holland , and England and a dozen other places ,
荷兰 , 和 英格兰 和 一个 打 其他 地方 ,

还有来自德国、荷兰、英国以及其他十几个地方的戏剧、习俗和娱乐活动，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs]
that you would scarcely have known how or where you were keeping Christmas
那 你 会 几乎 有 已知 如何 或者 在哪里 你 是 保持 圣诞节
.
.
.

你甚至可能都不知道自己是如何或在哪里庆祝圣诞节的。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] ['ʌndə(r)] ['kærəlz] [də'rekʃ(ə)n] .
The dog and the cat had enjoyed their celebration under Carol's direction .
这 狗 和 这 猫 有 享受 他们的 庆典 在下面 卡罗尔的 方向 .

在卡罗尔的安排下，狗狗和猫咪都很享受它们的庆祝活动。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
Each had a tiny table with a lighted candle in the center ,
每个 有 一个 微小的 桌子 和 一个 照明 蜡烛 在 这 中心 ，

每张小桌子上都摆着一根点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] [pleɪst] ['veri] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a bit of Bologna sausage placed very near it ,
和 一个 少量 的 博洛尼亚 香肠 放置 非常 靠近 它 ，

旁边还放了一小块博洛尼亚香肠。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd]
and everybody laughed till the tears stood in their eyes to see Villikins and
和 大家 笑了 直到 这 眼泪 站立 在 他们的 眼睛 到 看 - 和

['daɪnə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
Dinah struggle to nibble the sausages ,
迪娜 斗争 到 蚕食 这 香肠 ，

看到维利金斯和迪娜费力地啃香肠，大家都笑得眼泪都出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸟儿们的圣诞颂歌(The Birds' Christmas Carol)
第2/3页

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fleɪm] .
and at the same time evade the candle flame .
和 在 这 相同的 时间 逃避 这 蜡烛 火焰 .

同时还要躲避蜡烛火焰。

- [bɑːkt] , [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [haul] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Villikins barked , and sniffed , and howled in impatience ,
- 吠叫 , 和 嗅了嗅 , 和 嚎叫 在 不耐烦 ,

维利金斯吠叫、嗅闻、不耐烦地嚎叫着，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] ,
and after many vain attempts succeeded in dragging off the prize ,
和 后 许多 徒劳 尝试 成功了 在 拖拽 离开 这 奖 ,

经过多次徒劳的尝试，终于成功将奖品拖走。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though he singed his nose in doing it .
尽管 他 已签名 他的 鼻子 在 正在做 它 .

虽然他这样做的时候烫伤了鼻子。

['daɪnə] , ['miːnwaɪl] , [wɒtʃt] [hɪm] ['plæsɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]
Dinah , meanwhile , watched him placidly , her delicate nostrils quivering with
迪娜 , 同时 , 观看 他 平静地 , 她 精美的 鼻孔 颤抖 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'said] ,
expectation , and , after all excitement had subsided ,
期待 , 和 , 后 全部 激动 有 平静下来 ,

与此同时，黛娜平静地注视着他，她纤细的鼻孔因期待而微微颤动，待所有兴奋都消退之后，

[wɔːkt] [wɪð] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['sætɪn] [teɪl] ['swiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd]
walked with dignity to the table , her beautiful gray satin tail sweeping behind
步行 和 尊严 到 这 桌子 , 她 美丽的 灰色的 缎 尾巴 扫荡 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她仪态端庄地走到桌边，美丽的灰色缎毛尾巴在她身后飘动。

[ænd; ənd] , ['kɑːmli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['velvɪt] [pɔː] , [druː] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ['dʒentli] [daʊn] ,
and , calmly putting up one velvet paw , drew the sausage gently down ,
和 , 平静地 推杆 向上 一 天鹅绒 爪子 , 画 这 香肠 轻轻地 向下 ,

然后，她平静地抬起一只毛茸茸的爪子，轻轻地把香肠拉了下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] " ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] , " [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
and walked out of the room without " turning a hair , " so to speak .
和 步行 出去 的 这 房间 没有 " 转弯 一个 头发 , " 所以 到 说话 .

然后，他面不改色地走出了房间。

[ɛl'friːdə] [hæd; həd] ['skætəd] ['hændfulz] [ɒv; əv] [siːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Elfrida had scattered handfuls of seeds over the snow in the garden ,
埃尔弗里达 有 疏散 一把 的 种子 超过 这 雪 在 这 花园 ,

埃尔弗里达把一把把种子撒在了花园的雪地上。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [bɝdz] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
that the wild birds might have a comfortable breakfast next morning ,
那 这 荒野 鸟类 可能 有 一个 舒服的 早餐 下一个 早晨 ,

这样，野生鸟类第二天早上就能享用一顿舒适的早餐了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌft] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][draɪd] [græs] [ɪn][ðə; ði]['faiəpleisiz] ,
and had stuffed bundles of dried grasses in the fireplaces ,
和 有 填充 捆绑 的 干燥 草 在 这 壁炉 ，

壁炉里塞满了干草捆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
so that the reindeer of Santa Claus could refresh themselves after their long
所以 那 这 驯鹿 的 圣诞老人 克劳斯 可以 刷新 他们自己 后 他们的 长的
['gæləps] [ə'krɒs] ['kʌntri] .
gallops across country .
疾驰 穿过 国家 .

这样，圣诞老人的驯鹿们在长途跋涉穿越乡村后，就可以好好休息一下了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['kærəl] .
This was really only done for fun , but it pleased Carol .
这 曾是 真的 仅有的 完毕 为了 乐趣 ， 但 它 高兴 颂歌 .

这其实只是为了好玩，不过卡罗尔很高兴。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː]
And when , after dinner , the whole family had gone to church to see
和 什么时候 ， 后 晚餐 ， 这 所有的 家庭 有 已消失 到 教会 到 看
[ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
the Christmas decorations ,
这 圣诞节 装饰 ，

晚饭后，全家人一起去教堂看圣诞装饰，

['kærəl] [limp] ['wɪərəli] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] - [help] ,
Carol limped wearily out on her little crutches , and , with Elfrida's help ,
颂歌 跛行 疲劳 出去 在 她 小的 拐杖 ， 和 ， 和 - 帮助 ，

卡罗尔拄着小拐杖，一瘸一拐地疲惫地走了出去，在埃尔弗里达的帮助下，

[pleɪst] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [buːts] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
placed all the family boots in a row in the upper hall .
放置 全部 这 家庭 靴子 在 一个 排 在 这 上 大厅 .

把全家人的靴子并排放在楼上的走廊里。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] .
That was to keep the dear ones from quarreling all through the year .
那 曾是 到 保持 这 亲爱的 一个 从 争吵 全部 通过 这 年 .

这样做是为了避免亲人们一年到头争吵不断。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pɑːpəz] [staʊt] [tɒp] [buːts] ; ['mɑːməz] ['prɪti] ['bʌtənd] [ʃuːz] [nekst] ; [ðen] ['ʌŋk(ə)l]
There were Papa's stout top boots ; Mama's pretty buttoned shoes next ; then Uncle
那里 是 爸爸的 肥硕 顶部 靴子 ； 妈妈的 漂亮的 纽扣 鞋 下一个 ； 然后 叔叔
[dʒæks] ,
Jack's ,
杰克的 ，

首先是爸爸结实的靴子；其次是妈妈漂亮的纽扣皮鞋；然后是杰克叔叔的，

['dɑːnəldz] , [pɔːlz] [ænd; ənd] [hjuːz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Donald's , Paul's and Hugh's ; and at the end of the line her own
唐纳德的 ， 保罗的 和 休的 ； 和 在 这 结尾 的 这 线 她 自己的
['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊstɪd] ['slɪpə(r)z] .
little white worsted slippers .
小的 白色的 最差 拖鞋 .

唐纳德、保罗和休的；最后是她自己的白色羊毛小拖鞋。

[lɑːst] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɒstriə] ,
Last , and sweetest of all , like the little children in Austria ,
最后的 ， 和 最甜美的 的 全部 ， 喜欢 这 小的 孩子们 在 奥地利 ，

最后，也是最甜蜜的，就像奥地利的小孩一样，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
she put a lighted candle in her window to guide the dear Christ - child ,
她 放 一个 照明 蜡烛 在 她 窗户 到 指导 这 亲爱的 基督 - 孩子 ,

她在窗台上点燃了一支蜡烛，为亲爱的圣婴耶稣指引方向。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
lest he should stumble in the dark night as he passed up the deserted street .
免得 他 应该 绊倒 在 这 黑暗的 夜晚 作为 他 通过了 向上 这 荒凉的 街道 .

以免他在漆黑的夜里经过空无一人的街道时绊倒。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [bed] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] ['feəri] .
This done , she dropped into bed , a rather tired , but very happy Christmas fairy .
这 完毕 , 她 掉落 进入 床 , 一个 相当 疲劳的 , 但 非常 快乐的 圣诞节 仙女 .

一切就绪后，她倒在了床上，虽然有些疲惫，但她是一位非常快乐的圣诞仙子。

[viː] .
V .
V .

五、

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [flai] .
SOME OTHER BIRDS ARE TAUGHT TO FLY .
一些 其他 鸟类 是 教授 到 飞 .

有些鸟类是被训练来飞行的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rʌgəlz] [kʊd; kəd] [weɪk] [ænd; ənd] [tuːt] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [sent] [tɪn] [hɔːn] ,
Before the earliest Ruggles could wake and toot his five - cent tin horn ,
前 这 最早 拉格尔斯 可以 唤醒 和 嘟 他的 五 - 中心 锡 喇叭 ,

在最早的拉格尔斯醒来吹响他那五分钱的锡制喇叭之前，

['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Ruggles was up and stirring about the house ,
太太 . 拉格尔斯 曾是 向上 和 搅拌 关于 这 房子 ,

鲁格尔斯太太起床后在屋里走动。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
for it was a gala day in the family .
为了 它 曾是 一个 节日 天 在 这 家庭 .

因为这是家里的盛大日子。

['gɑːlə] [deɪ] !
Gala day !
节日 天 !

盛大的日子！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] " ['tʃɪldrən] " [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
Were not her nine " childern " invited to a dinner - party at the great house ,
是 不是 她 九 " 儿童 " 受邀 到 一个 晚餐 - 派对 在 这 伟大的 房子 ,

她的九个"孩子"难道没有被邀请到大宅参加晚宴吗?

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðeɪ] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] ?
and weren't they going to sit down free and equal with the mightiest in the land ?
和 不是 他们 去 到 坐 向下 自由的 和 平等的 和 这 最强大的 在 这 土地 ?

难道他们不应该与这个国家最强大的人平等地坐下来谈判吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡrænd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
She had been preparing for this grand occasion ever since the receipt of the invitation ,
她 有 到过 准备 为了 这 盛大 场合 曾经 自从 这 收据 的 这 邀请 ,

自从收到邀请函以来，她就一直在为这个盛大场合做准备。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which , by the way ,
哪个 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hæd; həd] [biːn] ['spiːdəli] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['fəʊtəɡrɑːf] [freɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
had been speedily enshrined in an old photograph frame and hung under the looking - glass in the most prominent place in the kitchen ,
有 到过 迅速地 奉为圭臬 在 一个 老的 照片 框架 和 悬挂 在下面 这 寻找 - 玻璃 在 这 最多 著名的 地方 在 这 厨房 ,

照片被迅速装进一个旧相框，挂在厨房最显眼位置的镜子下面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [peɪl] [wɪð] ['envi] :
where it stared the occasional visitor directly in the eye , and made him pale with envy :
在哪里 它 凝视 这 偶然 游客 直接地 在 这 眼睛 , 和 制成 他 苍白 和 嫉妒 :

它直勾勾地盯着偶尔到访的客人，让他们羡慕得脸色发白：

" [bɝdz] - [nest] , [dek] . 17th , - - .
" BIRDS ' NEST , Dec . 17th , 188 - .
" 鸟类 - 巢 , 12月 . 17th , - - .

“鸟巢，188 年 12 月 17 日。”

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['rʌɡəlz] , —
DEAR MRS . RUGGLES , —
亲爱的 太太 . 拉格尔斯 , —

亲爱的拉格尔斯夫人：

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
I am going to have a dinner - party on Christmas day ,
我 是 去 到 有 一个 晚餐 - 派对 在 圣诞节 天 ,

我打算在圣诞节当天举办一个晚宴。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [kʌm] .
and would like to have all your children come .
和 会 喜欢 到 有 全部 你的 孩子们 来 .

并希望你们所有的孩子都能来。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] , [pliːz] , [frɒm; frəm] ['seərə] [mɔːd] [tuː; tə]['beɪbi] ['lærɪ] .
I want them every one , please , from Sarah Maud to Baby Larry .
我 想 他们 每一个 一 , 请 , 从 莎拉 莫德 到 婴儿 拉里 .

我要他们所有人，从莎拉·莫德到小拉里。

['mæmə] [sez] ['dɪnə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [æt; ət]
Mama says dinner will be at half - past five , and the Christmas tree at
妈妈 说道 晚餐 将要 是 在 一半 - 过去的 五 , 和 这 圣诞节 树 在
['sev(ə)n] ;
seven ;
七 ;

妈妈说晚餐五点半开始，圣诞树七点摆放；

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] [həʊm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .
so you may expect them home at nine o'clock .
所以 你 可能 预计 他们 家 在 九 点钟 .

所以你可以预期他们九点钟到家。

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , [jɔ:z] ['tru:li] ,
Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year , I am , yours truly ,
祝 你 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 , 我 是 , 你的 真的 ,

祝您圣诞快乐，新年快乐！此致，敬礼！

['kærəl] [bɜ:d] .
CAROL BIRD .
颂歌 鸟 .

卡罗尔·伯德。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['prɒmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" Breakfast was on the table promptly at seven o'clock , and there was
" 早餐 曾是 在 这 桌子 及时 在 七 点钟 , 和 那里 曾是
['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
very little of it ,
非常 小的 的 它 ,

“早餐准时在七点钟摆上桌，但量很少。”

[tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] ['ræʃ(ə)nz] ,
too ; for it was an excellent day for short rations ,
也 ; 为了 它 曾是 一个 出色的 天 为了 短的 口粮 ,

而且，对于口粮短缺的人来说，这真是个好日子。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð]
though Mrs . Ruggles heaved a sigh as she reflected that even the boys , with
尽管 太太 . 拉格尔斯 喘息 一个 叹 作为 她 反映 那 甚至 这 男孩们 , 和
[ðeə(r)]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['stʌməks] ,
their India - rubber stomachs ,
他们的 印度 - 橡皮 胃 ,

鲁格尔斯太太叹了口气，心想即使是那些有着橡胶般肚子的男孩们，

[wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
would be just as hungry the day after the dinner - party as if they had
会 是 只是 作为 饥饿的 这 天 后 这 晚餐 - 派对 作为 如果 他们 有
['nevə(r)][hæd; həd]['eni][æt; ət][ɔ:l] .
never had any at all .
绝不 有 任何 在 全部 .

晚宴后的第二天，他们仍然会像从未吃过饭一样感到饥饿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['skænti] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as the scanty meal was over , she announced the plan of the
作为 很快 作为 这 稀少 一顿饭 曾是 超过 , 她 宣布 这 计划 的 这
[kæm'peɪn] :
campaign :
活动 :

那顿少得可怜的饭菜一吃完，她就宣布了竞选计划：

" [naʊ] ['suːzn] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['kɪti] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [æn; ən] - ['piːtə(r)] , [kænt][juː; jʊ] [spred]
" Now Susan , you an ' Kitty wash up the dishes ; an ' Peter , can't you spread
" 现在 苏珊 , 你 一个 - 猫咪 洗 向上 这 菜肴 ; 一个 - 彼得 , 不能 你 传播
[ʌp][ðə; ði][bedz] ,
up the beds ,
向上 这 床 ,

“苏珊，你和凯蒂去洗碗；彼得，你能不能把床铺好？”

- [ai][kæn; kən][gɪt] [tɜː] ['kʌtɪn] - [aʊt] ['læriːz] [njuː] [suːt] ?
so't I can git ter cuttin ' out Larry's new suit ?
- 我 能 git 特尔 切丁 - 出去 拉里的 新的 套装 ?

所以，我能赶紧把拉里的新西装裁剪出来吗?

[ai] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊz] ,
I ain't satisfied with his close ,
我 不是 使满意 和 他的 关闭 ,

我对他的表现并不满意。

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [dres] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
an ' I thought in the night of a way to make him a dress out of my
一个 - 我 想法 在 这 夜晚 的 一个 方式 到 制作 他 一个 裙子 出去 的 我的
[əʊld] [plæd] [ʃɔːl] — [kaɪnd][əʊ] - [skɒtʃ] [staɪl] ,
old plaid shawl — kind o ' Scotch style ,
老的 格子图案 披肩 — 种类 o - 苏格兰威士忌 风格 ,

夜里我想了想办法，用我那条旧格子披肩给他做一件苏格兰风格的裙子。

[jə(r)] [nəʊ] .
yer know .
你的 知道 .

你知道的。

[juː; jʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [klɪə(r)][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [fʊt] !
You other boys clear out from under foot !
你 其他 男孩们 清除 出去 从 在下面 脚 !

你们其他男孩都给我滚开！

[klem] , [juː; jʊ][ænd; ənd][kɒn] [hɒp]['ɪntuː][bed] [wɪð] ['lærɪ] [waɪl] [ai] [wɒʃ] [jə(r)] - ;
Clem , you and Con hop into bed with Larry while I wash yer underflannins ;
克莱姆 , 你 和 康 跳 进入 床 和 拉里 尽管 我 洗 你的 - ;

克莱姆，你和康恩去和拉里一起上床睡觉，我去洗你们的内裤；

- [twaʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][draɪ] - [ɪm] .
' twont take long to dry ' em .
- 两 拿 长的 到 干燥 - 呃 .

晾干它们不需要很长时间。

['seərə] [mɔːd] ,
Sarah Maud ,
莎拉 莫德 ,

莎拉·莫德

[ai] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] - - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪpt] [ðem; ðəm] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒf] [jə(r)]
I think ' twould be perfeckly han'som if you ripped them brass buttons off yer
我 思考 - 特沃德 是 - - 如果 你 撕裂 他们 黄铜 按钮 离开 你的
['ʌŋkəlz] [pə'liːsmənz] [kəʊt] [æn; ən] - [səʊd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [jə(r)] [griːn] [skɜːt] .
uncle's policeman's coat an ' sewed ' em in a row up the front o ' yer green skirt .
叔叔的 警察的 外套 一个 - 缝制的 - 呃 在 一个 排 向上 这 正面 o - 你的 绿色的 裙子 .

我认为，如果你把你叔叔警察外套上的黄铜纽扣扯下来，然后把它们一排缝到你的绿色裙子前面，那将会非常帅气。

['suːzn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪən] [aʊt] [jɔːz] [æn; ən] - ['kɪtiz] - ; [æn; ən] - [ðeə(r)] ,
Susan , you must iron out yours an ' Kitty's apurns ; an ' there ,
苏珊 , 你 必须 铁 出去 你的 一个 - 小猫的 - ; 一个 - 那里 ,

苏珊，你得把你和凯蒂之间的矛盾解决好；还有，

[ai] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] [fər'gɛtɪn] - - !
I came mighty near forgettin ' Peory's stockin's !
我 来了 强大的 靠近 忘记 - - 长袜 !

我差点忘了皮奥里的长袜！

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt]
I counted the whole lot last night when I was washin ' of ' em , an ' there ain't
我 计数 这 所有的 很多 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 洗涤 - 的 - 呃 , 一个 - 那里 不是

我昨晚洗它们的时候把它们全数过了，没有……

[bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] ['enihaʊ] [jə(r)] [fɪks] - [ɪm] , [æn; ən] - [nəʊ] [naɪn] [peəz] [meɪts] ['nəʊhaʊ] ;
but nineteen anyhow yer fix ' em , an ' no nine pairs mates nohow ;
但 十九 无论如何 你的 使固定 - 呃 , 一个 - 不 九 对 伙伴们 无论如何 ;

但无论如何，十九个你都能把它们修好，而且无论如何，九对也配不上它们；

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [ɒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - - ,
an ' I ain't goin ' ter have my childern wear odd stockin's to a dinner - comp'ny ,
一个 - 我 不是 去 - 特尔 有 我的 儿童 穿 奇怪的 长袜 到 一个 晚餐 - - ,

我绝不会让我的孩子穿着不一样的袜子去参加晚宴。

[brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] !
brought up as I was !
带来 向上 作为 我 曾是 !

我就是这样长大的！

['aɪli] ,
Eily ,
艾利 ,

艾莉，

[kænt] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem aɪ 'es] - ['kʌlən] [tɜː] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [fɔː(r); fə(r)] - ,
can't you run out and ask Mis ' Cullen ter lend me a pair o ' stockin's for Peory ,
不能 你 跑步 出去 和 问 误 - 库伦 特尔 借 我 一个 一对 o - 长袜 为了 - ,

你能不能出去问问卡伦太太能不能借我一双袜子给皮奥里穿？

[æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [gɪv] [dʒɪm] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] .
an ' tell her if she will , Peory'll give Jim half her candy when she gets home .
一个 - 告诉 她 如果 她 将要 , - 给 吉姆 一半 她 糖果 什么时候 她 获得 家 .

告诉她，如果她愿意，皮奥莉回家后会把她一半的糖果分给吉姆。

[woʊnt] [jə(r)] , - ?
Won't yer , Peory ?
惯于 你的 , - ?

是吧，皮奥里？

" [pi'ɔːriə] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['griːdi] ,
" Peoria was young and greedy ,
" 皮奥里亚 曾是 年轻的 和 贪婪的 ,

“皮奥里亚年轻而贪婪，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['remədi] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]
and thought the remedy so much worse than the disease that she set up a
和 想法 这 补救 所以 很多 更糟 比 这 疾病 那 她 放 向上 一个
['defnɪŋ] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] [haʊl] [səʊ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt]
deafening howl at the projected bargain — a howl so rebellious and so out
震耳欲聋 嚎 在 这 预计 便宜货 — 一个 嚎 所以 叛逆的 和 所以 出去
[ɒv; əv][ɔːl] ['siːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪ]
of all season that her mother started in her direction with flashing eye
的 全部 季节 那 她 母亲 开始 在 她 方向 和 闪烁 眼睛
[ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ;
and uplifted hand ;
和 提升 手 ;

她觉得这种疗法比疾病本身还要糟糕得多，于是对即将达成的交易发出了一声震耳欲聋的嚎叫——这嚎叫如此叛逆，如此不合时宜，以至于她的母亲瞪大了眼睛，举起手，朝她的方向走去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] , [ai][woʊnt] [lɪk] [jiː; ji] ['krɪsməs] [deɪ] ,
but she let it fall suddenly , saying , " No , I won't lick ye Christmas day ,
但 她 让 它 落下 突然 , 说 , " 不 , 我 惯于 舔 是的 圣诞节 天 ,

但她突然松开了手，说道："不，圣诞节那天我不会舔你的。"

[ɪf] [jə(r)] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ; [bʌt; bət] [spiːk] [ʌp] [smɑːt] , [naʊ] ,
if yer drive me crazy ; but speak up smart , now ,
如果 你的 驾驶 我 疯狂的 ; 但 说话 向上 聪明的 , 现在 ,

如果你让我抓狂；但现在就好好说话。

- [en] [seɪ] ['weðə(r)] - ['rʌðər] [gɪv] [tɪm] ['kʌlən] [hɑːf][jə(r)]['kændi][ɔː(r)][gəʊ][beə(r)] - [legd] [tɜː]
' n say whether yer'd ruther give Tim Cullen half yer candy or go bare - legged ter
- n 说 无论 - 拉瑟 给 蒂姆 库伦 一半 你的 糖果 或者 去 裸 - 腿 特尔
[ðə; ði] ['pɑːti] ?
the party ?
这 派对 ?

那么，你宁愿把一半糖果分给蒂姆·库伦，还是光着腿去参加派对？

" [ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][səʊ] ['pleɪnli] , [pi'ɔːriə] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
" The matter being put so plainly , Peoria collected her faculties ,
" 这 事情 存在 放 所以 显然 , 皮奥里亚 集 她 学院 ,

事情说得如此清楚，皮奥里亚这才回过神来。

[draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lesə(r)]['iːv(ə)l] , [klem] ['hævɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]
dried her tears and chose the lesser evil , Clem having hastened the decision
干燥 她 眼泪 和 选择 这 较少 邪恶的 , 克莱姆 拥有 加快 这 决定
[baɪ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɪŋk] ,
by an affectionate wink ,
经过 一个 亲热 眨眼 ,

她擦干眼泪，选择了两害相权取其轻，克莱姆深情地眨了眨眼，加速了她的决定。

[ðæt] [ment] [id] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['kændi] .
that meant he'd go halves with her on his candy .
那 意思是 他会 去 一半 和 她 在 他的 糖果 .

这意味着他会和她平分他的糖果。

" [ðæts] [ə; eɪ]['leɪdi] ; " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" That's a lady ; " cried her mother .
" 那就是 一个 女士 ; " 哭 她 母亲 .

"那是一位女士！"她母亲喊道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [eɪnt] ['dʊɪɪn] - ['nʌθɪn] - , [pleɪ] [ɔːl] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [bɪ'fɔː(r)] ['nuːn,taɪm]
" Now , you young ones that ain't doin ' nothin ' , play all yer want ter before noontime
" 现在 , 你 年轻的 一个 那 不是 做 - 什么也没有 - , 玩 全部 你的 想 特尔 前 中午

,
,
,

“现在，你们这些闲着没事干的年轻人，在中午之前想玩就玩吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [jiː; ji] [gɪt] [θruː] ['iːtɪn] - [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ˌem 'iː] - [en] ['seərə] [mɔːdz] [gɔɪn] -
for after ye git through eatin ' at twelve o'clock me ' n Sarah Maud's goin '
为了 后 是的 git 通过 吃 - 在 十二 点钟 我 - n 莎拉 莫德的 去 -
[tɜː] [gɪv] [jə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [æn; ən] - ['kɑmbɪn] - [æn; ən] - ['drɛsɪn] - [æz; əz] [jə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd]
ter give yer such a washin ' an ' combin ' an ' dressin ' as yer never had
特尔 给 你的 这样的 一个 洗涤 - 一个 - 组合 - 一个 - 着装 - 作为 你的 绝不 有
[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gɪn] ,
before an ' never will agin ,
前 一个 - 绝不 将要 再次 ,

等你十二点吃完饭，我和莎拉·莫德就要给你好好洗洗、梳梳、打扮一番，让你体验前所未有的、以后也不会再有的。

[æn; ən] - [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [jə(r)] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv] [jə(r)] [tuː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] ['treɪnɪn] - [ɪn]
an ' then I'm goin ' to set yer down an ' give yer two solid hours trainin ' in
一个 - 然后 我是 去 - 到 放 你的 向下 一个 - 给 你的 二 坚硬的 小时 训练 - 在
['mænəz] ;
manners ;
礼仪 ;

然后我要把你放下来，给你整整两个小时的礼仪训练；

[æn; ən] - - - [biː; bi] [nəʊ] ['fuːlɪn] - ['naɪðə(r)] . "
an ' ' twon't be no foolin ' neither . "
一个 - - - 是 不 愚弄 - 两者都不 . "

“而且这也不是骗人的。”

" [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tɜː] [duː; də] - [es] [gəʊ] [iːt] ! " ['grʌmbld] ['piːtə(r)] .
" All we've got ter do ' s go eat ! " grumbled Peter .
" 全部 我们已经 得到 特尔 做 - s 去 吃 ! " 咕哝 彼得 .

“我们唯一能做的就是去吃饭！”彼得抱怨道。

" [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] - [en] [wʌn] [wei] [ɒv; əv]
" Well , that's enough , " responded his mother ; " there's more ' n one way of
" 出色地 , 那就是 足够的 , " 回应 他的 母亲 ; " 有 更多的 - n 一 方式 的
['iːtɪn] - ,
eatin ' ,
吃 - ,

“好了，够了，”他母亲回答说，“吃饭的方式不止一种。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jə(r)] , [æn; ən] - [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [tɜː] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ['rʌgəlz] .
let me tell yer , an ' you've got a heap ter learn about it , Peter Ruggles .
让 我 告诉 你的 , 一个 - 你已经 得到 一个 堆 特尔 学习 关于 它 , 彼得 拉格尔斯 .

让我告诉你，你还有很多东西要学，彼得·鲁格尔斯。

[lɔːd] [seik] ,
Lord sakes ,
主 清酒 ,

看在上帝的份上，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒz; wəz] [fetʃt] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] — ['nevə(r)] [tʊk]
I wish you childern could see the way I was fetched up to eat — never took
我 希望 你 儿童 可以 看 这 方式 我 曾是 已获取 向上 到 吃 — 绝不 采取
[ə; eɪ] [miːl] [əʊ] - ['vɪtəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mærid] ['rʌgəlz] ;
a meal o ' vittles in the kitchen before I married Ruggles ;
一个 一顿饭 o - 食物 在 这 厨房 前 我 已婚 拉格尔斯 ;

我希望你们这些孩子能看到我以前是怎么被叫去吃饭的——在我嫁给拉格尔斯之前，我从来没在厨房里吃过一顿饭；

[bʌt; bət][jə(r)][kænt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [staɪl] [wɪð] [naɪn] [jʌŋ] [wʌnz] - [en][jə(r)] [pɑː] ['ɔːlweɪz] [ɒf] [tɜː]
but yer can't keep up that style with nine young ones ' n yer Pa always off ter
但 你的 不能 保持 向上 那 风格 和 九 年轻的 一个 - n 你的 宾夕法尼亚州 总是 离开 特尔
[siː] .
sea .
海 .

但是你养育了九个孩子，而且你爸爸总是出海，你不可能一直保持那种生活方式。

" [ðə; ði][bɪg] - [wɜːkt] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [kept] [frɒm; frəm] "
" The big Ruggleses worked so well , and the little Ruggleses kept from "
" 这 大的 - 工作 所以 出色地 , 和 这 小的 - 保留 从 "
['ʌndə(r)] [fʊt] " [səʊ] [sək'sesfəli] ,
under foot " so successfully ,
在下面 脚 " 所以 成功地 ,

"那些大个的拉格尔斯先生干得非常好，而那些小个的拉格尔斯先生也成功地避免了'碍事'。"

[ðæt] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [naɪn] [kəm'pliːt] ['tɔɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['sɒləm] ['grændʒə(r)][ɒn][ðə; ði]
that by one o'clock nine complete toilets were laid out in solemn grandeur on the
那 经过 一 点钟 九 完全的 洗手间 是 铺设 出去 在 庄严 宏伟 在 这
[bedz] .
beds .
床 .

到下午一点，九套完整的盥洗用品已经庄严地摆放在床上。

[ai] [seɪ] , " [kəm'pliːt] ;
I say , " complete ;
我 说 , " 完全的 ;

我说，"完成；

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] .
" but I do not know whether they would be called so in the best society .
" 但 我 做 不是 知道 无论 他们 会 是 称为 所以 在 这 最好的 社会 .

但我不知道在最好的社会里，他们是否会被这样称呼。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [wel] [ə'plaɪd] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['nektaɪ]
The law of compensation had been well applied ; he that had necktie
这 法律 的 赔偿 有 到过 出色地 应用 ; 他 那 有 领带
[hæd; həd][nəʊ] [kʌfs] ;
had no cuffs ;
有 不 袖口 ;

补偿法得到了很好的运用；有领带的人没有袖口；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [sæʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ;
she that had sash had no handkerchief , and vice versa ;
她 那 有 窗扇 有 不 手帕 , 和 副 反之亦然 ;

系腰带的女子没有手帕，反之亦然；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
but they all had boots and a certain amount of clothing , such as it
但 他们 全部 有 靴子 和 一个 肯定 数量 的 衣服 , 这样的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他们都穿着靴子和一些衣物，尽管数量不多。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['leɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [kwaɪt] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .
the outside layer being in every case quite above criticism .
这 外部 层 存在 在 每一个 案件 相当 多于 批评 .

外层在任何情况下都无可挑剔。

" [naʊ] , ['seərə] [mɔːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Now , Sarah Maud , " said Mrs . Ruggles , her face shining with excitement ,
" 现在 , 莎拉 莫德 , " 说 太太 . 拉格尔斯 , 她 脸 灼灼 和 激动 ,

"现在，莎拉·莫德，"拉格尔斯太太说道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [red] [ʌp] [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] .
" everything is red up an ' we can begin .
" 一切 是 红色的 向上 一个 - 我们 能 开始 .

"一切都准备就绪，我们可以开始了。"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɔɪlə(r)] - [en] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [en] [ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
I've got a boiler ' n a kettle ' n a pot o ' hot water .
我已经 得到 一个 锅炉 - n 一个 壶 - n 一个 锅 o - 热的 水 .

我有一个锅炉，一个水壶，还有一壶热水。

['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] ['suːzn] , ['kɪti] , - [æn; ən] - [kɔː'niːljəs] ;
Peter , you go into the back bedroom , an ' I'll take Susan , Kitty , Peory an ' Cornelius ;
彼得 , 你 去 进入 这 后退 卧室 , 一个 - 患病的 拿 苏珊 , 猫咪 , - 一个 - 科尼利厄斯 ;

彼得，你到后面的卧室去，我带苏珊、凯蒂、皮奥里和科尼利厄斯去；

[æn; ən] - ['seərə] [mɔːd] , [juː; jʊ] [teɪk] [klem] , - [en] ['aɪli] , - [en] ['lærɪ] , [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] ,
an ' Sarah Maud , you take Clem , ' n Eily , ' n Larry , one to a time ,
一个 - 莎拉 莫德 , 你 拿 克莱姆 , - n 艾利 , - n 拉里 , 一 到 一个 时间 ,

还有莎拉·莫德，你一次带走克莱姆、艾莉和拉里一个。

[æn; ən] - [gɪt] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] - [ɪm] ,
an ' git as fur as you can with ' em ,
一个 - git 作为 毛皮 作为 你 能 和 - 呃 ,

尽可能多地和它们一起获取毛皮，

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɒf] [waɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [jɜːr'sɛlf] .
an ' then I'll finish ' em off while you do yerself .
一个 - 然后 患病的 结束 - 呃 离开 尽管 你 做 你自己 .

然后我来解决他们，你来解决你自己。

" ['seərə] [mɔːd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['skrʌbɪd] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [flɔːz] ,
" Sarah Maud couldn't have scrubbed with any more decision and force if she had been doing floors ,
" 莎拉 莫德 不能 有 擦洗过 和 任何 更多的 决定 和 力量 如果 她 有 到过 正在做 楼层 ,

"就算莎拉·莫德是在擦地板，她也不可能比现在更用力、更果断地擦洗了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['herəʊɪzəm] ,
and the little Ruggleses bore it bravely , not from natural heroism ,
和 这 小的 - 钻孔 它 勇敢地 , 不是 从 自然的 英雄主义 ,

小拉格尔斯一家勇敢地承受了这一切，但这并非出于天生的英雄气概。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
but for the joy that was set before them .
但 为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他们 .

但他们却因摆在眼前的喜乐而欢欣鼓舞。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] " [təʊn] " [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ,
Not being satisfied , however , with the " tone " of their complexions ,
不是 存在 使满意 , 然而 , 和 这 " 语气 " 的 他们的 肤色 ,

然而，他们并不满意自己的肤色，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪstl] [brɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] - [bɔːd] ,
she wound up operations by applying a little Bristol brick from the knife - board ,
她 伤口 向上 运营 经过 申请 一个 小的 布里斯托尔 砖 从 这 刀 - 木板 ,

她用刀板上的一小块布里斯托尔砖完成了手术。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] " [lɑːst] [strɔː] ,
which served as the proverbial " last straw ,
哪个 服务 作为 这 谚语 " 最后的 稻草 ,

这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

" [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɪʃuːd] ['rɑːðə(r)] [red] [ænd; ənd] [rɔː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
" from under which the little Ruggleses issued rather red and raw and out of temper .
" 从 在下面 哪个 这 小的 - 发布 相当 红色的 和 生的 和 出去 的 脾气 .

“从下面出来的小拉格尔斯们又红又肿，脾气很暴躁。”

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊðd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] ,
When the clock struck three they were all clothed , and most of them in their right minds ,
什么时候 这 钟 击 三 他们 是 全部 穿着衣服 , 和 最多 的 他们 在 他们的 正确的 思想 ,

时钟敲响三下时，他们都穿戴整齐，而且大多数人神志清醒。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][məʊst][taɪm] .
ready for those last touches that always take the most time .
准备好 为了 那些 最后的 触摸 那 总是 拿 这 最多 时间 .

准备好进行最后润色，这些润色总是最耗时的。

['kɪtiz] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɜːld] [ɪn] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['riŋlit] , ['seərə] [mɔːdz] [wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [ɪn] [wʌn][pɪg] - [teɪl] ,
Kitty's red hair was curled in thirty - four ringlets , Sarah Maud's was braided in one pig - tail ,
小猫的 红色的 头发 曾是 卷曲 在 三十 - 四 环状物 , 莎拉 莫德的 曾是 编织 在 一 猪 - 尾巴 ,

凯蒂的红头发卷成了三十四个小卷，莎拉·莫德的头发则编成了一条辫子。

[ænd; ənd]['suːzənz][ænd; ənd] - [ɪn] [tuː] [breɪdz] [ə'piːs] ,
and Susan's and Eily's in two braids apiece ,
和 苏珊的 和 - 在 二 辫子 一块 ,

苏珊和艾莉的头发各编了两条辫子，

[waɪl] [pi'ɔːriəz] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][heə(r)] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
while Peoria's resisted all advances in the shape of hair oils and stuck out straight on all sides ,
尽管 皮奥里亚的 抵抗 全部 进展 在 这 形状 的 头发 油 和 卡住 出去 直的 在 全部 侧面 ,

而皮奥里亚的头发则抵制所有以护发油形式出现的潮流，四面八方都笔直挺拔。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'kæʃən] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] — [səʊ] [klem] [sed] ;
like that of the Circassian girl of the circus — so Clem said ;
喜欢 那 的 这 切尔克斯人 女孩 的 这 马戏团 — 所以 克莱姆 说 ;

就像马戏团里的切尔克斯女孩一样——克莱姆说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
and he was sent into the bed - room for it too ,
和 他 曾是 发送 进入 这 床 - 房间 为了 它 也 ,

因此他也被关进了卧室。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [fə'giviːŋli] [baɪ][pi'ɔːriə] [hɜː'self] , [faɪv] ['mɪnɪts]
from whence he was dragged out forgivingly by Peoria herself , five minutes
从 何处 他 曾是 拖拽 出去 宽容地 经过 皮奥里亚 她自己 ， 五 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

五分钟后，皮奥里亚本人宽容地把他从那里拉了出来。

[ðen] — [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] — [keɪm] ['lɪnɪn] ['kɒləz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]
Then — exciting moment — came linen collars for some and neckties and
然后 — 激动人心 片刻 — 来了 亚麻布 项圈 为了 一些 和 领带 和
[bəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ju'riːkə] !
bows for others , and Eureka !
弓 为了 其他的 ， 和 尤里卡 ！

然后——激动人心的时刻——一些人戴上了亚麻领子，另一些人戴上了领带和蝴蝶结，然后，灵感来了！

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd]
the Ruggleses were dressed , and Solomon in all his glory was not arrayed
这 - 是 穿着 ， 和 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列
[laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] !
like one of these !
喜欢 一 的 这些 ！

拉格尔斯家族的人都穿戴整齐，而所罗门王即便身披盛装，也比不上他们中的任何一个！

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A row of seats was formed directly through the middle of the kitchen .
一个 排 的 座位 曾是 形成 直接地 通过 这 中间 的 这 厨房 .

厨房正中间摆放了一排座位。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [tʃeəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] ,
There were not quite chairs enough for ten ,
那里 是 不是 相当 椅子 足够的 为了 十 ，

椅子数量不够十个人用。

[sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['reəli] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz]
since the family had rarely all wanted to sit down at once , somebody always
自从 这 家庭 有 很少 全部 通缉 到 坐 向下 在 一次 ， 某人 总是
['biːɪŋ] [aʊt] ,
being out ,
存在 出去 ，

由于家里人很少能同时坐下来吃饭，总是有人不在，

[ɔː(r)][ɪn][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] ['fɪnɪʃt] [aʊt][ðə; ði][laɪn] ['naɪsli] .
or in bed , but the wood box and the coal - hod finished out the line nicely .
或者 在 床 ， 但 这 木头 盒子 和 这 煤炭 - 霍德 完成的 出去 这 线 很好 .

或者在床上，但木箱和煤斗使这条线更加完整。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
The children took their places according to age ,
这 孩子们 采取 他们的 地方 根据 到 年龄 ，

孩子们按年龄各就各位。

['seərə] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['lærɪ] [ɒn][ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌgəlz]
Sarah Maud at the head and Larry on the coal - hod , and Mrs . Ruggles
莎拉 莫德 在 这 头 和 拉里 在 这 煤炭 - 霍德 ， 和 太太 . 拉格尔斯
['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] ,
seated herself in front ,
坐着 她自己 在 正面 ，

萨拉·莫德坐在领头，拉里坐在煤斗上，拉格尔斯太太坐在前面。

[sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [frɒm; frəm]
surveying them proudly as she wiped the sweat of honest toil from
测量 他们 自豪地 作为 她 擦拭 这 汗 的 诚实的 辛劳 从
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

她自豪地环顾四周，一边擦去额头上辛勤劳动留下的汗水。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ][æz; əz] ['ʃʊdnt] , [ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['kliːnə(r)] ,
" Well , " she exclaimed , " if I do say so as shouldn't , I never see a cleaner ,
" 出色地 , " 她 惊呼 , " 如果 我 做 说 所以 作为 不应该 , 我 绝不 看 一个 清洁工 ,

“好吧，”她惊呼道，“如果我说了不该说的话，我从来没见过清洁工。”

[mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] [mes] [əʊ] - ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ][laɪf] !
more stylish mess o ' childern in my life !
更多的 时髦的 混乱 o - 儿童 在 我的 生活 !

我的生活里多了些时髦又混乱的孩子！

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['rʌgəlz] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I do wish Ruggles could look at ye for a minute !
我 做 希望 拉格尔斯 可以 看 在 是的 为了 一个 分钟 !

我真希望拉格尔斯能看你一眼！

[naʊ] , [aɪv] [ɒv; əv] - [ɪn] [təʊld][jiː; ji] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði] - [wɒz; wəz] .
Now , I've of ' en told ye what kind of a family the McGrills was .
现在 , 我已经 的 - 英文 讲述 是的 什么 种类 的 一个 家庭 这 - 曾是 .

我以前经常跟你们说麦格里尔一家是什么样的家庭。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;
I've got some reason to be proud ;
我已经 得到 一些 原因 到 是 自豪的 ;

我有理由感到自豪；

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] [fɔːs] [əʊ] - [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
your uncle is on the po - lice force o ' New York city ;
你的 叔叔 是 在 这 波 - 虱子 力量 o - 新的 约克 城市 ;

你叔叔是纽约市警察部队的成员；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][məʊst] ['eni] [deɪ] [æn; ən] - [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['prɪntɪd] [raɪt]
you can take up the newspaper most any day an ' see his name printed right
你 能 拿 向上 这 报纸 最多 任何 天 一个 - 看 他的 姓名 打印 正确的
[aʊt] — [dʒeɪmz] - ,
out — James McGrill ,
出去 — 詹姆斯 - ,

你几乎每天翻开报纸都能看到他的名字印在上面——詹姆斯·麦格里尔

[ænd; ənd][ai][kænt][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [fetʃt] [ʌp] ['kɒmən] , [laɪk][sʌm; səm][fəʊks] .
and I can't have my childern fetched up common , like some folks .
和 我 不能 有 我的 儿童 已获取 向上 常见的 , 喜欢 一些 各位 .

我不能让我的孩子像某些人那样被随意对待。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][kləʊz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tɜː] [ækt] ['diːsnt] !
When they go out they've got to have close , and learn ter act decent !
什么时候 他们 去 出去 他们有 得到 到 有 关闭 , 和 学习 特尔 行为 体面的 !

他们外出时必须举止得体，并且学会表现得文明礼貌！

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tɜː] [siː] [haʊ] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [jə(r)][gɪt][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Now , I want ter see how yer goin ' to behave when yer git there to - night .
现在 , 我 想 特尔 看 如何 你的 去 - 到 表现 什么时候 你的 git 那里 到 - 夜晚 .

现在，我想看看你今晚到了那里会表现如何。

[lets] [stɑːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - - [en][ækt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
Let's start in at the beginnin ' ' n act out the whole business .
我们来吧 开始 在 在 这 开始 - - n 行为 出去 这 所有的 商业 .

让我们从头开始，把整个过程演绎一遍。

[paɪl]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] , [ðeə(r)] , ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][jiː; ji] ,
Pile into the bed - room , there , every last one of ye ,
桩 进入 这 床 - 房间 , 那里 , 每一个 最后的 一 的 是的 ,

都给我挤到卧室里去！

[æn; ən] - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [jə(r)] [ɡɔɪn] - [tɜː] [ɡəʊ] [ɪnt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
an ' show me how yer goin ' ter go in't the parlor .
一个 - 展示 我 如何 你的 去 - 特尔 去 不 这 客厅 .

告诉我你打算怎么进客厅。

[ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːlə(r)] -
This'll be the parlor '
这将 是 这 客厅 -

这里将是客厅

[en] [aɪl] [biː; bi][ˌem aɪ 'es] - [bɜːd] .
n I'll be Mis ' Bird .
n 患病的 是 误 - 鸟 .

我将成为米斯的鸟。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [ɡliː] ,
" The youngsters hustled into the next room in high glee ,
" 这 年轻人 匆忙 进入 这 下一个 房间 在 高的 高兴 ,

孩子们兴高采烈地涌进隔壁房间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌɡəlz] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['hɔːti]
and Mrs . Ruggles drew herself up in her chair with an infinitely haughty
和 太太 . 拉格尔斯 画 她自己 向上 在 她 椅子 和 一个 无限地 傲慢
[ænd; ənd] [pɜːs] - [praʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and purse - proud expression that much better suited a descendant of the
和 钱包 - 自豪的 表达 那 很多 更好的 适合 一个 后裔 的 这
- [ðæn; ðən] ['mɒdɪst] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .
McGrills than modest Mrs . Bird .
- 比 谦虚的 太太 . 鸟 .

鲁格尔斯太太挺直了身子坐在椅子上，脸上带着一种无比傲慢和得意洋洋的表情，这种表情与其说是谦逊的伯德太太的表情，不如说是麦格里尔家族的后裔的表情。

[ðə; ði][bed] - [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
The bed - room was small ,
这 床 - 房间 曾是 小的 ,

卧室很小，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)ntli] [in'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [hɜːd]
and there presently ensued such a clatter that you would have thought a herd
和 那里 目前 随后 这样的 一个 哒 那 你 会 有 想法 一个 一群
[ɒv; əv][waɪld]['kæt(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] ;
of wild cattle had broken loose ;
的 荒野 牛 有 破碎的 松动的 ;

随后传来一阵喧闹声，仿佛一群野牛挣脱了缰绳一般；

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stræɡl] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['ɡɪɡlɪŋ] ,
the door opened , and they straggled in , all the little ones giggling ,
这 门 打开 , 和 他们 散落的 在 , 全部 这 小的 一个 咯咯笑 ,

门开了，他们三三两两地走了进来，小家伙们都咯咯地笑着。

[wɪð] ['seərə] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
with Sarah Maud at the head ,
和 莎拉 莫德 在 这 头 ,

以莎拉·莫德为首,

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] ;
looking as if she had been caught in the act of stealing sheep ;
寻找 作为 如果 她 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 偷窃 羊 ;

她看起来像是偷羊被当场抓住了一样;

[waɪl] ['lærɪ] , ['biːɪŋ] [lɑːst][ɪn][laɪn] ,
while Larry , being last in line ,
尽管 拉里 , 存在 最后的 在 线 ,

而拉里排在最后,

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn]
seemed to think the door a sort of gate of heaven which would be shut in
似乎 到 思考 这 门 一个 种类 的 门 的 天堂 哪个 会 是 关闭 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ðeə(r)][ɪn][taɪm] ;
his face if he didn't get there in time ;
他的 脸 如果 他 没有 得到 那里 在 时间 ;

他似乎把那扇门当作通往天堂的大门,如果他不能及时赶到,大门就会在他面前关闭;

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [baɪ] ['tʌmblɪŋ]
accordingly he struggled ahead of his elders and disgraced himself by tumbling
因此 他 挣扎 前方 的 他的 长者 和 蒙羞的 他自己 经过 翻滚
[ɪn] [hed] ['fɔːməʊst] .
in head foremost .
在 头 首先 .

因此,他努力超越长辈,却在最前面摔倒,丢尽了脸面。

['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] [lʊkt] [sɪ'vɪə(r)] .
Mrs . Ruggles looked severe .
太太 . 拉格尔斯 看起来 严重 .

鲁格尔斯太太神情严肃。

" [ðeə(r)] , [ai] [njuː] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [setʃ] [fuːl] - [wei] ,
" There , I knew yer'd do it in some sech fool - way ,
" 那里 , 我 知道 - 做 它 在 一些 sech 傻子 - 方式 ,

"我就知道你会用这种傻瓜式的方式去做。"

— [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] - [en] [ɪf] ['lærɪ] [kænt] [kʌm] [ɪn][ɒn] [tuː] [legz][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [tɜː] [həʊm] !
— try it agin ' n if Larry can't come in on two legs he can stay ter home !
— 尝试 它 再次 - n 如果 拉里 不能 来 在 在 二 腿 他 能 停留 特尔 家 !

—再试一次,如果拉里不能用两条腿进来,他就待在家里!

" [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['greɪvə(r)]['æspekt] ;
" The matter began to assume a graver aspect ;
" 这 事情 开始 到 认为 一个 刻刀 方面 ;

事情开始变得更加严重;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [stɒpt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] , ['ɪʃuːɪŋ]
the little Ruggleses stopped giggling and backed into the bed - room , issuing
这 小的 - 停止 咯咯笑 和 支持的 进入 这 床 - 房间 , 发行
['prez(ə)ntli] [wɪð] [lɒk] [step] ,
presently with lock step ,
目前 和 锁 步 ,

小拉格尔斯们停止了咯咯的笑声,退回卧室,随即步调一致地走了出来。

['ɪndiən] [faɪl] , [ə; eɪ] [skeəd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] .
Indian file , a scared and hunted expression in every countenance .
印度 文件 , 一个 害怕的 和 猎杀 表达 在 每一个 面容 .

印度档案,每个人脸上都带着惊恐和被追捕的表情。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;
" No , no , no ! " cried Mrs . Ruggles , in despair ;
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 太太 . 拉格尔斯 , 在 绝望 ;

"不，不，不！"拉格尔斯太太绝望地喊道；

" [jə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - - ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [staɪl] [tɜː] [ðæt] ;
" Yer look for all the world like a gang o ' pris'ners ; there ain't no style ter that ;
" 你的 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 帮派 o - - ; 那里 不是 不 风格 特尔 那 ;

"你们看起来就像一群囚犯；那可一点都不时尚；

[spred] [aʊt] [mɔː(r)] , [kænt] [jə(r)] , [æn; ən] - [ækt] [kaɪnd] [əʊ] - ['keələs] [laɪk] — ['noʊˌbɑːdiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [kɪl] [jiː; ji] !
spread out more , can't yer , an ' act kind o ' careless like — nobody's goin ' ter kill ye !
传播 出去 更多的 , 不能 你的 , 一个 - 行为 种类 o - 粗心 喜欢 — 没有人 去 - 特尔 杀 是的 !

散开点，别装作漫不经心的样子——反正没人会杀你！

" [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [brɔːt] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] .
" The third time brought deserved success , and the pupils took their seats in the row .
" 这 第三 时间 带来 应得的 成功 , 和 这 学生 采取 他们的 座位 在 这 排 .

"第三次终于取得了应有的成功，学生们在座位上坐了下来。"

" [naʊ] , [jə(r)] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['diːsnt] [hæts] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,
" Now , yer know , " said Mrs . Ruggles , " there ain't enough decent hats to go round ,
" 现在 , 你的 知道 , " 说 太太 . 拉格尔斯 , " 那里 不是 足够的 体面的 帽子 到 去 圆形的 ,

"你知道，"拉格尔斯太太说，"像样的帽子根本不够用。"

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [dɒn] - [nəʊ] - [es] [aɪ'd] [let] [jə(r)] [weə(r)] - [ɪm] ,
an ' if there was I don ' know ' s I'd let yer wear ' em ,
一个 - 如果 那里 曾是 我 大学教师 - 知道 - s ID 让 你的 穿 - 呃 ,

如果真有我不知道的那种，我会让你穿的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] — [bʌt; bət] ,
for the boys would never think to take ' em off when they got inside — but ,
为了 这 男孩们 会 绝不 思考 到 拿 - 呃 离开 什么时候 他们 得到 里面 — 但 ,

因为男孩们进屋后绝不会想到要脱掉它们——但是，

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [gʊd] [wʌnz] .
anyhow , there ain't enough good ones .
无论如何 , 那里 不是 足够的 好的 一个 .

总之，好的选择太少了。

[naʊ] , [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Now , look me in the eye .
现在 , 看 我 在 这 眼睛 .

现在，看着我的眼睛。

[juː; jʊ] ['nidnt] [weə(r)] [nəʊ] [hæts] , [nʌn] [ɒv; əv] [jə(r)] ,
You needn't wear no hats , none of yer ,
你 不必 穿 不 帽子 , 没有任何 的 你的 ,

你们都不用戴帽子，你们谁都不用。

[ɪn] - [wen] [jə(r)] [get] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [en] [ðeɪ] [ɑːsk] [jə(r)] [tɜː] [leɪ] [ɒf] [jə(r)] [hæts] ,
en ' when yer get int ' the parlor ' n they ask yer ter lay off yer hats ,
英文 - 什么时候 你的 得到 整数 - 这 客厅 - n 他们 问 你的 特尔 躺 离开 你的 帽子 ,

当你走进客厅，他们让你摘下帽子时，

['seərə] [mɔːd] [mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [setʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvənɪn] - [æn; ən] -
Sarah Maud must speak up an ' say it was sech a pleasant evenin ' an '
莎拉 莫德 必须 说话 向上 一个 - 说 它 曾是 sech 一个 令人愉快的 晚上 - 一个 -

[setʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [jə(r)] [hæts] [tuː; tə] [həʊm] [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .
sech a short walk that you left yer hats to home to save trouble .
sech 一个 短的 走 那 你 左边 你的 帽子 到 家 到 节省 麻烦 .

莎拉·莫德必须开口说，这是一个如此愉快的夜晚，而且散步路程如此短，所以你们把帽子留在家里，以免麻烦。

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Now , can you remember ?
现在 , 能 你 记住 ?

现在，你还记得吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ʃaʊtɪd] , " [jes] , [mɑːm] , " [ɪn] ['kɔːrəs] .
" All the little Ruggleses shouted , " Yes , marm , " in chorus .
" 全部 这 小的 - 喊叫 , " 是的 , 玛姆 , " 在 合唱 .

所有的小拉格尔斯们齐声喊道：“是的，夫人。”

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" What have you got ter do with it , " demanded their mother ;
" 什么 有 你 得到 特尔 做 和 它 , " 要求 他们的 母亲 ;

“这跟你们有什么关系？”他们的母亲质问道；

" [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" did I tell YOU to say it !
" 做过 我 告诉 你 到 说 它 !

“我让你说了吗！”

['wʌznt] [ai] ['tɔːkɪn] - [tɜː] ['seərə] [mɔːd] ?
Wasn't I talkin ' ter Sarah Maud ?
不是 我 谈话 - 特尔 莎拉 莫德 ?

我刚才是不是在跟莎拉·莫德说话?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [hʌŋ] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] .
" The little Ruggleses hung their diminished heads .
" 这 小的 - 悬挂 他们的 减少 头部 .

小拉格尔斯们低下了他们瘦弱的头颅。

" [jes] , [mɑːm] , " [ðeɪ] [paɪpt] , [mɔː(r)] ['fiːbli] .
" Yes , marm , " they piped , more feebly .
" 是的 , 玛姆 , " 他们 管道 , 更多的 虚弱地 .

“是的，夫人，”他们虚弱地应道。

" [naʊ] [gɪt] [ʌp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [æn; ən] - [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now git up , all of ye , an ' try it .
" 现在 git 向上 , 全部 的 是的 , 一个 - 尝试 它 .

“现在，你们都起来，试试看。”

[spiːk] [ʌp] , ['seərə] [mɔːd] .
Speak up , Sarah Maud .
说话 向上 , 莎拉 莫德 .

莎拉·莫德，请大声说出来。

" ['seərə] [mɔːdz] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Sarah Maud's tongue clove to the roof of her mouth .
" 莎拉 莫德的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 她 嘴 .

莎拉·莫德的舌头抵住了上颚。

" [kwɪk] ! "
" Quick ! "
" 快的 ! "

"快的！ "

" [mɑː] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [setʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæt] [ðæt] [wɪd] — [wɪd] ['betə(r)] [liːv]
" Ma thought — it was — sech a pleasant hat that we'd — we'd better leave
" 马 想法 — 它 曾是 — sech 一个 令人愉快的 帽子 那 我们会 — 我们会 更好的 离开
['aʊə(r)] [ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə] [həʊm] ,
our short walk to home ,
我们的 短的 走 到 家 ,

"妈妈觉得——这顶帽子真漂亮，我们——我们最好还是别走回家了，

" [ri'sait] ['seərə] [mɔːd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['efət] .
" recited Sarah Maud , in an agony of mental effort .
" 背诵 莎拉 莫德 , 在 一个 痛苦 的 精神的 努力 .

"莎拉·莫德痛苦地念诵着。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
This was too much for the boys .
这 曾是 也 很多 为了 这 男孩们 .

这对孩子们来说太过分了。

" [əʊ] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [jiː; ji] ? " [məʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ;
" Oh , whatever shall I do with ye ? " moaned the unhappy mother ;
" 哦 , 任何 将 我 做 和 是的 ? " 呻吟 这 不开心 母亲 ;

"唉，我该拿你们怎么办呢？"不幸的母亲哀叹道；

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jə(r)] ! " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" I suppose I've got to learn it to yer ! " which she did ,
" 我 认为 我已经 得到 到 学习 它 到 你的 ! " 哪个 她 做过 ,

"看来我得教你了！"她照做了。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ʌn'tɪl] ['seərə] [mɔːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
word for word , until Sarah Maud thought she could stand on her head
单词 为了 单词 , 直到 莎拉 莫德 想法 她 可以 站立 在 她 头
[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] .
and say it backwards .
和 说 它 向后 .

一字不差，直到莎拉·莫德觉得她可以倒立着把这句话倒过来再说一遍。

" [naʊ] , [kɔː'niːljəs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tɜː] [seɪ] [tɜː] [meɪk] [jɜːr'sɛlf] [gʊd] - ? "
" Now , Cornelius , what are YOU goin ' ter say ter make yerself good comp'ny ? "
" 现在 , 科尼利厄斯 , 什么 是 你 去 - 特尔 说 特尔 制作 你自己 好的 - ? "

"科尼利厄斯，你打算说什么才能讨人喜欢？"

" [də'nəʊ] ! " [sed] [kɔː'niːljəs] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" Dunno ! " said Cornelius , turning pale .
" 不知道 ! " 说 科尼利厄斯 , 转弯 苍白 .

"不知道！"科尼利厄斯脸色苍白地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[jiː; ji] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] - [θaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [tɜː] [peɪ]
ye ain't goin ' to set there like a bump on a log ' thout sayin ' a word ter pay
是的 不是 去 - 到 放 那里 喜欢 一个 撞 在 一个 日志 - 空 说 - 一个 单词 特尔 支付
[fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [v'ɪtəlz] ,
for yer vittles ,
为了 你的 食物 ,

你不可能像木头疙瘩一样坐在那儿，一句话也不说就赖在饭碗上。

[eə(r)][ji:; ji] ?
air ye ?
空气 是的 ?

空气咋?

[ɑ:sk][ˌem aɪ 'es] - [bɜ:d] [haʊ] [ʃi:z] ['fi:lɪn] - [ðɪs] ['i:vənɪn] - , [ɔ:(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rdz]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['bɪzi]
Ask Mis ' Bird how she's feelin ' this evenin ' , or if Mr . Bird's havin ' a busy
问 误 - 鸟 如何 她是 感觉 - 这 晚上 - , 或者 如果 先生 . 鸟类 拥有 - 一个 忙碌的
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

问问伯德太太今晚感觉如何，或者问问伯德先生最近是不是很忙。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
or somethin ' like that .
或者 某物 - 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[naʊ] [wi:l; wil] [meɪk] [bli:v] [wɪv] [gɒt] [tɜ:] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] — [ðæt] [woʊnt][bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] ,
Now we'll make b'lieve we've got ter the dinner — that won't be so hard ,
现在 出色地 制作 相信 我们已经 得到 特尔 这 晚餐 — 那 惯于 是 所以 难的 ,

现在我们要假装我们已经准备好晚餐了——这并不难。

- [kɔ:z] - [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][du:; də] — [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['bɒðəsəm] [tɜ:] [stæn] - [raʊnd]
' cause yer'll have somethin ' to do — it's awful bothersome ter stan ' round
- 原因 - 有 某物 - 到 做 — 它是 可怕 烦人的 特尔 斯坦 - 圆形的
[æn; ən] - [ækt] ['staɪlɪʃ] .
an ' act stylish .
一个 - 行为 时髦的 .

因为你会有事可做——光站着装时髦是很烦人的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['næpkɪnz] ,
If they have napkins ,
如果 他们 有 餐巾纸 ,

如果他们有餐巾纸的话，

['seərə] [mɔ:d] [daʊn] [tu:; tə] - [meɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)][læps] - [en][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ji:; ji][kæn; kən]
Sarah Maud down to Peory may put ' em in their laps ' n the rest of ye can
莎拉 莫德 向下 到 - 可能 放 - 呃 在 他们的 圈数 - n 这 休息 的 是的 能
[tʌk] - [ɪm] [ɪn][jə(r)] [neks] .
tuck ' em in yer necks .
塞进 - 呃 在 你的 脖子 .

萨拉·莫德（Sarah Maud）到皮奥里（Peory）可能会把它们放在腿上，而你们其他人可以把它们塞进脖子里。

[doʊnt] [i:t] [wɪð] [jə(r)] ['fɪŋgəz] — [doʊnt][græb][nəʊ] [v'ɪtəlz] [ɒf] [wʌn] - - [pleɪts] ; [doʊnt] [ri:tʃ]
Don't eat with yer fingers — don't grab no vittles off one ' nother's plates ; don't reach
不 吃 和 你的 手指 — 不 抓住 不 食物 离开 一 - - 盘子 ; 不 抵达
[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,
out for nothin ' ,
出去 为了 什么也没有 - ,

不要用手指吃饭——不要从别人盘子里抢食物；不要伸手去拿任何东西。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jə(r)] [ɑ:skt] ,
but wait till yer asked ,
但 等待 直到 你的 问 ,

但等你问了再说吧。

- [en] [ɪf] [jə(r)]['nevə(r)] [gɪt] [ɑːskt] [doʊnt][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][græb][ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt] [spɪl] ['nʌθɪn] - [ɒn]
' n if yer never GIT asked don't git up and grab it — don't spill nothin ' on
- n 如果 你的 绝不 git 问 不 git 向上 和 抓住 它 — 不 洒 什么也没有 - 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] ,
the table cloth ,
这 桌子 布 ,

如果没人问你，就别起身去拿——别把东西洒在桌布上。

[ɔː(r)] [laɪks] [nɒt][ˌem aɪ 'es] - [bɜːd] - ['el'el] [send] [jə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
or like's not Mis ' Bird ' ll send yer away from the table .
或者 点赞 不是 误 - 鸟 - 二 发送 你的 离开 从 这 桌子 .

或者，如果你不喜欢，Mis' Bird 会把你赶出餐桌。

[naʊ] [wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tɜː] [siː] [haʊ] [ðel] [gəʊ] !
Now we'll try a few things ter see how they'll go !
现在 出色地 尝试 一个 很少 事物 特尔 看 如何 他们会 去 !

现在我们来尝试一些方法，看看效果如何！

['mɪstə(r)] . ['klemənt] , [duː; də][juː; jʊ] [iːt] - ? "
Mr . Clement , do you eat cramb'ry sarse ? "
先生 . 克莱门特 , 做 你 吃 - 沙司 ? "

克莱门特先生，您吃碎牛肉吗？

" [bet][jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [klem] , [huː] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] ,
" Bet yer life ! " cried Clem , who , not having taken in the idea exactly ,
" 赌注 你的 生活 ! " 哭 克莱姆 , WHO , 不是 拥有 已采取 在 这 主意 确切地 ,

“拿你的命来打赌！”克莱姆喊道，他还没完全理解克莱姆的意思。

[hæd; həd][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fæməli] ['kwestʃən] .
had mistaken this for an ordinary family question .
有 错误 这 为了 一个 普通的 家庭 问题 .

误以为这是一个普通的家庭问题。

" ['klemənt] ['rʌgəlz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)]
" Clement Ruggles , do you mean to tell me that you'd say that to a dinner
" 克莱门特 拉格尔斯 , 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你会 说 那 到 一个 晚餐
['pɑːti] ?
party ?
派对 ?

“克莱门特·拉格尔斯，你是说你会在晚宴上说这种话吗？”

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .
I'll give ye one more chance .
患病的 给 是的 一 更多的 机会 .

我再给你一次机会。

['mɪstə(r)] . ['klemənt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ? "
Mr . Clement , will you take some of the cramb'ry ? "
先生 . 克莱门特 , 将要 你 拿 一些 的 这 - ? "

克莱门特先生，您要来点炒蛋吗？

" [jes] [mɑːm] , [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tɜː] [hæv; həv] ['eni] ['hændi] . "
" Yes marm , thank ye kindly , if you happen ter have any handy . "
" 是的 玛姆 , 感谢 是的 亲切地 , 如果 你 发生 特尔 有 任何 便利 . "

“是的，夫人，非常感谢您，如果您手边正好有的话。”

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !
" Very good , indeed !
" 非常 好的 , 的确 !

“非常好！”

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] [miːt] ? "
Mr . Peter , do you speak for white or dark meat ? "
先生 . 彼得 , 做 你 说话 为了 白色的 或者 黑暗的 肉 ? "

彼得先生，您指的是鸡胸肉还是鸡腿肉?

" [ai] [eɪnt] - [æz; əz] [tɜː] ['kʌlə(r)] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ,
" I ain't particler as ter color — anything that nobody else wants will suit me ,
" 我 不是 - 作为 特尔 颜色 — 任何事物 那 无人 别的 想要 将要 套装 我 ,

“我并不在意颜色——任何别人不想要的东西我都喜欢。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [eə(r)] .
" answered Peter with his best air .
" 回答 彼得 和 他的 最好的 空气 .

彼得用他最好的语气回答道。

" [fɜːst] [reɪt] !
" First rate !
" 第一的 速度 !

一流!

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [ðæn; ðən] [ðæt] .
nobody could speak more genteel than that .
无人 可以 说话 更多的 文雅的 比 那 .

没有人能比他说话更文雅了。

[mɪs] ['kɪti] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɑːd] [ɔː(r)] [sɒft] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ? "
Miss Kitty , will you have hard or soft sarse with your pudden ? "
错过 猫咪 , 将要 你 有 难的 或者 柔软的 沙司 和 你的 布丁 ? "

凯蒂小姐，你的布丁要硬的还是软的沙司呢?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æn; ən] - [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
" A little of both if you please , an ' I'm much obliged ,
" 一个 小的 的 两个都 如果 你 请 , 一个 - 我是 很多 有义务 ,

“如果可以的话，两者都要一点，我将不胜感激。”

" [sed] ['kɪti] [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" said Kitty with decided ease and grace ,
" 说 猫咪 和 决定 舒适 和 优雅 ,

“凯蒂语气轻松优雅地说，”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
at which all the other Ruggleses pointed the finger of shame at her
在 哪个 全部 这 其他 - 尖 这 手指 的 耻辱 在 她
[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [grʌnt] [ɪk'spresɪvli] ,
and Peter GRUNTED expressively ,
和 彼得 哼哼 富有表现力地 ,

其他所有拉格尔斯家族成员都羞愧地指着她，彼得则发出了一声意味深长的咕哝。

[ðæt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
that their meaning might not be mistaken .
那 他们的 意义 可能 不是 是 错误 .

以免他们的意思被误解。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] - - , ['piːtə(r)] ['rʌgəlz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
" You just stop your gruntin ' , Peter Ruggles ; that was all right .
" 你 只是 停止 你的 - - , 彼得 拉格尔斯 ; 那 曾是 全部 正确的 .

“彼得·鲁格尔斯，别再哼哼唧唧了；刚才那样就没事了。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [jə(r)] [seɪ] ,
I wish I could git it inter your heads that it ain't so much what yer say ,
我 希望 我 可以 git 它 间 你的 头部 那 它 不是 所以 很多 什么 你的 说 ,

我希望你们能明白，重要的不是你们说了什么，

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [jə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
as the way yer say it .
作为 这 方式 你的 说 它 .
就像你刚才说的那样。

['aɪli] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['læriːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪn] , [səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ,
Eily , you an ' Larry's too little to train , so you just look at the rest ,
艾利 , 你 一个 - 拉里的 也 小的 到 火车 , 所以 你 只是 看 在 这 休息 ,
艾莉，你和拉里年纪太小，不适合训练，所以你们就看着其他人训练吧。

[æn; ən] - [duː; də] - [es] [ðeɪ] [duː; də] ,
an ' do ' s they do ,
一个 - 做 - s 他们 做 ,
他们照做了，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jiː; ji][æn; ən] - [help][jiː; ji][tuː; tə][ækt] ['diːsnt] !
an ' the Lord have mercy on ye an ' help ye to act decent !
一个 - 这 主 有 怜悯 在 是的 一个 - 帮助 是的 到 行为 体面的 !
愿主怜悯你们，帮助你们行事端正！

[naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [jiːd] [laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] ? "
Now , is there anything more ye'd like to practice ? "
现在 , 是 那里 任何事物 更多的 你们 喜欢 到 实践 ? "
现在，你们还有什么想练习的吗?

" [ɪf] [jə(r)] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [ai][kænt] [set] [ʌp] [æn; ən] - [iːt] ,
" If yer tell me one more thing I can't set up an ' eat ,
" 如果 你的 告诉 我 一 更多的 事物 我 不能 放 向上 一个 - 吃 ,
“如果你再告诉我一件我不能做也不能吃的东西，

" [sed] ['piːtə(r)] , ['gluːmɪli] ; " [aɪm][səʊ][kræm] [fʊl] [əʊ] - ['mænəz] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tɜː] [bʌst] - [θaʊt]
" said Peter , gloomily ; " I'm so cram full o ' manners now I'm ready ter bust ' thout
" 说 彼得 , 阴郁地 ; " 我是 所以 塞满 满的 o - 礼仪 现在 我是 准备好 特尔 摔碎 - 空
彼得闷闷不乐地说：“我现在满脑子都是礼仪，真想冲破束缚。”

[nəʊ]['dɪnə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
no dinner at all . "
不 晚餐 在 全部 . "
晚饭什么的都没吃。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [kɔː'niːljəs] .
" Me too , " chimed in Cornelius .
" 我 也 , " 齐声说道 在 科尼利厄斯 .
“我也是，”科尼利厄斯插嘴道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][bəʊθ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] , [sɑː'kæstɪkli] ;
" Well , I'm sorry for yer both , " rejoined Mrs . Ruggles , sarcastically ;
" 出色地 , 我是 对不起 为了 你的 两个都 , " 重新加入 太太 . 拉格尔斯 , 讽刺地 ;
“唉，我真替你们俩感到难过，”拉格尔斯太太讽刺地回答道；

" [ɪf] [ðə; ði] - [maʊnt] [əʊ] - ['mænəz] - [gɒt][ɒn][hænd] [naʊ] , ['trʌb(ə)lz] [jiː; ji] , [jʊr; jər] ['dredf(ə)l]
" if the ' mount o ' manners yer've got on hand now , troubles ye , you're dreadful
" 如果 这 - 山 o - 礼仪 - 得到 在 手 现在 , 麻烦 是的 , 你是 可怕
['iːzi] [hɜːt] !
easy hurt !
简单的 伤害 !
“如果你现在所拥有的‘礼仪’让你感到困扰，那你真是太容易受伤了！ ”

[naʊ] , ['seərə] [mɔːd] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ,
Now , Sarah Maud , after dinner , about once in so often , you must say ,
现在 , 莎拉 莫德 , 后 晚餐 , 关于 一次 在 所以 经常 , 你 必须 说 ,
莎拉·莫德，晚饭后，你大概每隔一段时间就会说一次吧。

- [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][gɔɪn] - ; - [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , - [əʊ] , [nəʊ] ,
' I guess we'd better be goin ' ; ' an ' if they say , ' Oh , no ,
- 我 猜测 我们会 更好的 是 去 - ; - 一个 - 如果 他们 说 , - 哦 , 不 ,

我想我们最好走了；如果他们说，“哦，不，

[set][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , - [jə(r)][kæn; kən] [steɪ] ;
set a while longer , ' yer can stay ;
放 一个 尽管 更长 , - 你的 能 停留 ;

再待一会儿，你可以留下来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [juːv] [gɒt] [tɜː] [get] [ʌp] [æn; ən] - [gəʊ] .
but if they don't say nothin ' you've got ter get up an ' go .
但 如果 他们 不 说 什么也没有 - 你已经 得到 特尔 得到 向上 一个 - 去 .

但如果他们什么也不说，你就得起身离开。

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Can you remember ? "
能 你 记住 ? "

你还记得吗？

" [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] !
" ABOUT ONCE IN SO OFTEN !
" 关于 一次 在 所以 经常 !

“大约每隔一段时间就会发生一次！”

" [kʊd; kəd] ['eni] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
" Could any words in the language be fraught with more terrible and wearing uncertainty ?
" 可以 任何 字 在 这 语言 是 充满危机 和 更多的 糟糕的 和 穿着 不确定 ?

“语言中还有什么词语比这更充满可怕和令人疲惫的不确定性呢？”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] [mɔːd] , ['mɔːnfəli] ,
" Well , " answered Sarah Maud , mournfully ,
" 出色地 , " 回答 莎拉 莫德 , 悲伤地 ,

“唉，”莎拉·莫德悲伤地回答道。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [həʊl] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [set] [raɪt] [skweə(r)][ɒn] [tɒp][əʊ] - [ˌem 'iː] !
" seems as if this whole dinner party set right square on top o ' me !
" 似乎 作为 如果 这 所有的 晚餐 派对 放 正确的 正方形 在 顶部 o - 我 !

“感觉整个晚宴都压在我身上了！”

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] ['mænəz] ,
Maybe I could manage my own manners ,
或许 我 可以 管理 我的 自己的 礼仪 ,

或许我可以注意自己的言行举止，

[bʌt; bət] [tɜː] ['mænɪdʒ] [naɪn] [ɪz] [wɜːs] - [en] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [həʊm] ! "
but ter manage nine mannerses is worse ' n staying to home ! "
但 特尔 管理 九 礼仪 是 更糟 - n 入住 到 家 ! "

但是，学会九种礼仪比待在家里还糟糕！

" [əʊ] , [doʊnt] [fret] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] , " [ai] [ges] [jʊl] [gɪt] [ə'lɒŋ] .
" Oh , don't fret , " said her mother , good naturedly , " I guess you'll git along .
" 哦 , 不 烦恼 , " 说 她 母亲 , 好的 自然地 , " 我 猜测 你会 git 沿着 .

“哦，别担心，”她母亲和蔼地说，“我想你会没事的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [fəʊks] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , - [əʊ] , ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] .

I wouldn't mind if folks would only say , ' Oh , childern will be childern ; ' but they won't .

我 不会 头脑 如果 各位 会 仅有的 说 , - 哦 , 儿童 将要 是 儿童 ; - 但 他们 惯于 .

如果人们只是说"哦，孩子就是孩子"，我倒也不介意，但他们不会这么说。

[ðel] [seɪ] , - [lænd] [əʊ] - ['gʊdnəs] , [huː] [fetʃt] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʌp] ? -

They'll say , ' Land o ' Goodness , who fetched them childern up ? '

他们会 说 , - 土地 o - 善良 , WHO 已获取 他们 儿童 向上 ? -

他们会说："仁慈之地啊，是谁把这些孩子带回来的？"

[naʊ] [ɪts] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [faɪv] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] , [æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [jə(r)] [duː; də] ,

Now it's quarter past five ; you can go , an ' whatever yer do ,

现在 它是 四分之一 过去的 五 ; 你 能 去 , 一个 - 任何 你的 做 ,

现在已经五点一刻了；你可以走了，不管你做什么，

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - !

don't forget your mother was a McGrill !

不 忘记 你的 母亲 曾是 一个 - !

别忘了你妈妈是麦格里尔家族的人！

" ['sɪksθ] .

" VI .

" 六年级 .

六、

" [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] !

" WHEN THE PIE WAS OPENED , THE BIRDS BEGAN TO SING !

" 什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , 这 鸟类 开始 到 唱歌 !

"当馅饼被打开时，鸟儿们开始歌唱！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

" The children went out the back door quietly , and were presently lost to sight ,

" 这 孩子们 去 出去 这 后退 门 悄悄 , 和 是 目前 丢失的 到 视线 ,

孩子们静静地从后门出去，很快就消失在视线中。

['seərə] [mɔːd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] — [sʌtʃ] — [ə; eɪ] — ['plez(ə)nt] — ['iːvənɪn] - — [æn; ən] — [setʃ] — [ə; eɪ] — [ʃɔːt] — [wɔːk] — [wiː; wi] — [θɔːt] — [wɪd] — [liːv] — ['aʊə(r)] — [hæts] — [tuː; tə] — [həʊm] .

Sarah Maud slipping and stumbling along absent - mindedly as she recited , under her breath , " It — was — such — a — pleasant — evenin ' — an — sech — a — short — walk — we — thought — we'd — leave — our — hats — to — home .

莎拉 莫德 滑倒 和 踉跄 沿着 缺席的 - 用心地 作为 她 背诵 , 在下面 她 气息 , " 它 — 曾是 — 这样的 — 一个 — 令人愉快的 — 晚上 - — 一个 — sech — 一个 — 短的 — 走 — 我们 — 想法 — 我们会 — 离开 — 我们的 — 帽子 — 到 — 家 .

莎拉·莫德心不在焉地跌跌撞撞地走着，一边低声念叨着："这是一个如此愉快的夜晚，如此短暂的散步，我们想把帽子留在家里。"

" ['piːtə(r)] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
" Peter rang the door bell , and presently a servant admitted them , and ,
" 彼得 响铃 这 门 钟 , 和 目前 一个 仆人 承认 他们 , 和 ,
['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['sɛərəz] [ɪə(r)] ,
whispering something in Sarah's ear ,
耳语 某物 在 莎拉的 耳朵 ,

彼得按响了门铃，不一会儿，一个仆人开了门，并在莎拉耳边低语了几句，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
drew her downstairs into the kitchen .
画 她 楼下 进入 这 厨房 .

把她拉下楼，进了厨房。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [stʊd] [ɪn]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [gruːps] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
The other Ruggleses stood in horror - stricken groups as the door closed behind their
这 其他 - 站立 在 恐怖 - 受打击的 团体 作为 这 门 关闭 在后面 他们的
[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;
commanding officer ;
指挥 官 ;

指挥官身后的大门关上时，其他拉格尔斯家族成员惊恐地三五成群地站在那里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
but there was no time for reflection , for a voice from above
但 那里 曾是 不 时间 为了 反射 , 为了 一个 嗓音 从 多于
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

但此时已无暇思考，因为上方传来一个声音。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] [raɪt] [ʌp] [steəz] , [pliːz] ! "
saying , " Come right up stairs , please ! "
说 , " 来 正确的 向上 楼梯 , 请 ! "

他说："请上楼来！"

" [ðeəz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" Theirs not to make reply ,
" 他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们无权回应，

[ðeəz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
Theirs not to reason why ,
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

他们无权质疑原因。

[ðeəz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .
Theirs but to do or die .
他们的 但 到 做 或者 死 .

他们只有生死之战。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] , [ðə; ði] [nɜːs] ,
" Accordingly , they walked upstairs , and Elfrida , the nurse ,
" 因此 , 他们 步行 楼上 , 和 埃尔弗里达 , 这 护士 ,

于是，他们上了楼，护士埃尔弗里达……

['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
ushered them into a room more splendid than anything they had ever seen .
引导 他们 进入 一个 房间 更多的 灿烂 比 任何事物 他们 有 曾经 已见 .

将他们领进一个比他们以往见过的任何房间都更加富丽堂皇的房间。

[bʌt; bət] , [əʊ] [wəʊ] !
But , oh woe !
但 , 哦 悲哀 !

但是，唉！

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['seərə] [mɔːd] !

where was Sarah Maud !

在哪里 曾是 莎拉 莫德 !

莎拉·莫德在哪里?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [feɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜːd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

and was it Fate that Mrs . Bird should say , at once ,

和 曾是 它 命运 那 太太 . 鸟 应该 说 , 在 一次 ,

难道这就是命运的安排吗？伯德太太立刻说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ?

" Did you lay your hats in the hall ?

" 做过 你 躺 你的 帽子 在 这 大厅 ?

你们把帽子放在大厅里了吗?

" ['piːtə(r)] [felt] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ,

" Peter felt himself elected by circumstance the head of the family , and ,

" 彼得 毛毡 他自己 当选 经过 环境 这 头 的 这 家庭 , 和 ,

彼得觉得自己是机缘巧合之下成为了家里的顶梁柱，而且，

['kɑːstɪŋ] [wʌn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [tʌŋ] - [taɪd] ['suːzn] , ['stændɪŋ] [nekst][hɪm] , [sed] ['hʌskɪli] ,

casting one imploring look at tongue - tied Susan , standing next him , said huskily ,

铸件 一 恳求 看 在 舌头 - 系 苏珊 , 常设 下一个 他 , 说 沙哑地 ,

他朝站在身旁结结巴巴的苏珊投去恳求的目光，沙哑地说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] — [ðæt] — [ðæt] "

" It was so very pleasant — that — that "

" 它 曾是 所以 非常 令人愉快的 — 那 — 那 "

“那真是太愉快了——那——那”

" [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] [gʊd] [hæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,

" That we hadn't good hats enough to go round ,

" 那 我们 之前没有 好的 帽子 足够的 到 去 圆形的 ,

“我们没有足够的好帽子分发给大家。”

" [pʊt][ɪn]['lɪt(ə)l] ['suːzn] , ['breɪvli] , [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] ,

" put in little Susan , bravely , to help him out ,

" 放 在 小的 苏珊 , 勇敢地 , 到 帮助 他 出去 ,

“让勇敢的小苏珊去帮他。”

[ænd; ənd] [ðen] [frəʊz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [wɜːdz] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

and then froze with horror that the ill - fated words had slipped off her

和 然后 冻住了 和 恐怖 那 这 患病的 - 命中注定 字 有 滑倒了 离开 她

[tʌŋ] .

tongue .

舌头 .

然后她惊恐地僵住了，意识到自己竟然脱口而出那些不祥之语。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [bɜːd] [sed] , ['plezntli] ,

However , Mrs . Bird said , pleasantly ,

然而 , 太太 . 鸟 说 , 愉快 ,

然而，伯德太太愉快地说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)][hæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] — [ai] [fə'gɒt] [wen] [ai] [ɑːskt]

" Of course you wouldn't wear hats such a short distance — I forgot when I asked

" 的 课程 你 不会 穿 帽子 这样的 一个 短的 距离 — 我 忘了 什么时候 我 问

.

:

.

“当然，这么短的距离你不会戴帽子——我问的时候忘了。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] [mɪs] ['kærəlz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
Now , will you come right in to Miss Carol's room , she is so anxious to see you ?
现在 , 将要 你 来 正确的 在 到 错过 卡罗尔的 房间 , 她 是 所以 焦虑的 到 看 你 ?

现在，请你直接到卡罗尔小姐的房间来，她非常想见你。

" [dʒʌst] [ðen] ['seərə] [mɔːd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] - [steəz] ,
" Just then Sarah Maud came up the back - stairs ,
" 只是 然后 莎拉 莫德 来了 向上 这 后退 - 楼梯 ,

就在这时，莎拉·莫德从后楼梯走了上来。

[səʊ]['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,
so radiant with joy from her secret interview with the cook ,
所以 辐射状 和 喜悦 从 她 秘密 面试 和 这 厨师 ,

她与厨师的秘密会面让她容光焕发，喜悦之情溢于言表。

[ðæt] ['piːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['kærəl]
that Peter could have pinched her with a clear conscience , and Carol
那 彼得 可以 有 捏 她 和 一个 清除 良心 , 和 颂歌
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
gave them a joyful welcome .
给予 他们 一个 快乐 欢迎 .

彼得可以毫无愧疚地掐她一下，而卡罗尔则热情地欢迎了他们。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['beɪbi] ['lærɪ] ?
" But where is Baby Larry ?
" 但 在哪里 是 婴儿 拉里 ?

“但是小拉里在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] .
" she cried , looking over the group with searching eye .
" 她 哭 , 寻找 超过 这 团体 和 搜索 眼睛 .

她哭着，目光审视着这群人。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ? "
" Didn't he come ? "
" 没有 他 来 ? "

他没来吗？

" ['lærɪ] ! ['lærɪ] !
" Larry ! Larry !
" 拉里 ! 拉里 !

“拉里！拉里！”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['lærɪ] ?
" Good Gracious , where was Larry ?
" 好的 亲切 , 在哪里 曾是 拉里 ?

天哪，拉里去哪儿了？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They were all sure that he had come in with them ,
他们 是 全部 当然 那 他 有 来 在 和 他们 ,

他们都确信他是和他们一起进来的。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [rɪ'membəd] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] .
for Susan remembered scolding him for tripping over the door - mat .
为了 苏珊 记得 责骂 他 为了 绊倒 超过 这 门 - 垫 .

苏珊记得她曾责骂他被门垫绊倒。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Uncle Jack went into convulsions of laughter .
叔叔 杰克 去 进入 抽搐 的 笑声 .

杰克叔叔笑得浑身抽搐。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
" Are you sure there were nine of you ?
" 是 你 当然 那里 是 九 的 你 ?

"你们确定有九个人吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['merəli] .
" he asked , merrily .
" 他 问 , 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [pi'ɔːriə] , ['tɪmɪdli] ; " [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lærɪ] ;
" I think so , sir , " said Peoria , timidly ; " but , anyhow , there was Larry ;
" 我 思考 所以 , 先生 , " 说 皮奥里亚 , 胆怯地 ; " 但 , 无论如何 , 那里 曾是 拉里 ;

"我想是的，先生，"皮奥里亚怯生生地说；"但是，不管怎样，还有拉里；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" and she showed signs of weeping .
" 和 她 显示 标志 的 哭泣 .

她流露出哭泣的迹象。

" [əʊ] , [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .
" Oh , well , cheer up ! " cried Uncle Jack .
" 哦 , 出色地 , 欢呼 向上 ! " 哭 叔叔 杰克 .

"哦，振作起来！"杰克叔叔喊道。

" [ai] [ges] [hiːz] [nɒt] [lɒst] — ['əʊnli] [ˌmɪs'leɪd] .
" I guess he's not lost — only mislaid .
" 我 猜测 他是 不是 丢失的 — 仅有的 遗失 .

"我猜他不是迷路了，只是放错了地方。"

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ! "
I'll go and find him before you can say Jack Robinson ! "
患病的 去 和 寻找 他 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 ! "

我还没等你反应过来，就能找到他！

" [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['seərə] [mɔːd] ,
" I'll go , too , if you please , sir , " said Sarah Maud ,
" 患病的 去 , 也 , 如果 你 请 , 先生 , " 说 莎拉 莫德 ,

"如果可以的话，我也想去，先生，"莎拉·莫德说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪf] [hiːz] [lɒst] [ai] [kænt] ['relɪʃ] [maɪ] ['vɪtəlz] !
" for it was my place to mind him , an ' if he's lost I can't relish my vittles !
" 为了 它 曾是 我的 地方 到 头脑 他 , 一个 - 如果 他是 丢失的 我 不能 尽情享用 我的 食物 !

"因为我的职责是照看他，如果他走丢了，我就不能好好享用我的饭菜了！"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" The other Ruggleses stood rooted to the floor .
" 这 其他 - 站立 根 到 这 地面 .

其他拉格尔斯一家人呆立在地。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [fə'suːθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
Was this a dinner party , forsooth ; and , if so ,
曾是 这 一个 晚餐 派对 , 真的 ; 和 , 如果 所以 ,

这真的是一场晚宴吗？如果是的话，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] ?
why were such things ever spoken of as festive occasions ?
为什么 是 这样的 事物 曾经 说 的 作为 节日 场合 ?

为什么人们会把这样的事情称为节日呢？

['seərə] [mɔːd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kɔːlɪŋ] , " ['lærɪ] ! ['lærɪ] !
Sarah Maud went out through the hall , calling , " Larry ! Larry !
莎拉 莫德 去 出去 通过 这 大厅 , 呼叫 , " 拉里 ! 拉里 !

莎拉·莫德穿过走廊，喊道：“拉里！拉里！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sə'spens] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , "
" and without any interval of suspense a thin voice piped up from below , "
" 和 没有 任何 间隔 的 悬念 一个 薄的 嗓音 管道 向上 从 以下 , "
[hɪə(r)] [ai] [biː; bi] !
Here I be !
这里 我 是 !

“毫无悬念，一个细弱的声音从下方传来：‘我在这里！’

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lærɪ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːdiən] , [drɒpt]
" The truth was that Larry , being deserted by his natural guardian , dropped
" 这 真相 曾是 那 拉里 , 存在 荒凉的 经过 他的 自然的 监护人 , 掉落
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] ,
behind the rest ,
在后面 这 休息 ,

“事实是，拉里被他的监护人抛弃后，就落后于其他人了。”

[ænd; ənd] ['rigl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] - [triː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and wriggled into the hat - tree to wait for her ,
和 扭动 进入 这 帽子 - 树 到 等待 为了 她 ,

于是，他钻进帽子架里等她。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
having no notion of walking unprotected into the jaws of a dinner - party .
拥有 不 概念 的 步行 未受保护 进入 这 下颚 的 一个 晚餐 - 派对 .

完全没有意识到毫无防护地走进晚宴的危险。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl]
Finding that she did not come , he tried to crawl from his refuge and call
寻找 那 她 做过 不是 来 , 他 尝试 到 爬行 从 他的 避难所 和 称呼
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

发现她没有来，他便试图从藏身之处爬出来打电话求救。

[wen] — [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [deɪ] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
when — dark and dreadful ending to a tragic day — he found that he
什么时候 — 黑暗的 和 可怕 结束 到 一个 悲惨 天 — 他 成立 那 他
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [keɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] .
was too much intertwined with umbrellas and canes to move a single step .
曾是 也 很多 交织在一起 和 雨伞 和 拐杖 到 移动 一个 单身的 步 .

在悲惨的一天以黑暗可怕的结局告终时，他发现自己被雨伞和拐杖缠住了，一步也走不动了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [jel] !
He was afraid to yell !
他 曾是 害怕的 到 叫喊 !

他不敢大声喊叫！

[wen] [ai] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɒv; əv] ['lærɪ] ['rʌgəlz] [ai] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['helpləs]
When I have said this of Larry Ruggles I have pictured a state of helpless
什么时候 我 有 说 这 的 拉里 拉格尔斯 我 有 如图所示 一个 状态 的 无助
['terə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ;
terror that ought to wring tears from every eye ;
恐怖 那 应该 到 拧 眼泪 从 每一个 眼睛 ;

当我这样描述拉里·拉格尔斯时，我脑海中浮现出一种无助的恐惧状态，这种状态应该会让每个人都热泪盈眶；

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['seərə] [mɔːdz] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] , [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
and the sound of Sarah Maud's beloved voice , some seconds later ,
和 这 声音 的 莎拉 莫德的 心爱 嗓音 ， 一些 秒 之后 ，

几秒钟后，传来了莎拉·莫德那令人喜爱的声音。

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
was like a strain of angel music in his ears .
曾是 喜欢 一个 拉紧 的 天使 音乐 在 他的 耳朵 .

就像天使的乐曲在他耳边响起。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][draɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] , ['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm][ɪn]
Uncle Jack dried his tears , carried him upstairs , and soon had him in
叔叔 杰克 干燥 他的 眼泪 ， 携带 他 楼上 ， 和 很快 有 他 在
['breθləs] [fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
breathless fits of laughter ,
喘不过气 适合 的 笑声 ，

杰克叔叔擦干了他的眼泪，把他抱上楼，很快就逗得他笑得喘不过气来。

[waɪl] ['kærəl][səʊ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [fə'get] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
while Carol so made the other Ruggleses forget themselves that they were soon
尽管 颂歌 所以 制成 这 其他 - 忘记 他们自己 那 他们 是 很快
['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə'kʌmplɪʃt] ['dainəz] - [aʊt] .
talking like accomplished diners - out .
说 喜欢 完成 食客 - 出去 .

卡罗尔让其他拉格尔斯一家忘却了自我，他们很快就像经验丰富的外出就餐者一样谈笑风生。

['kærəlz] [bed] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Carol's bed had been moved into the farthest corner of the room ,
卡罗尔的 床 有 到过 已搬 进入 这 最远 角落 的 这 房间 ，

卡罗尔的床被搬到了房间最远的角落里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒft] [waɪt] ['ræpə(r)] .
and she was lying on the outside , dressed in a wonderful soft white wrapper .
和 她 曾是 说谎 在 这 外部 ， 穿着 在 一个 精彩的 柔软的 白色的 包装纸 .

她躺在外面，身上裹着一件柔软漂亮的白色裹布。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [fel] [ɪn] [sɒft] ['flʌfi] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]
Her golden hair fell in soft fluffy curls over her white forehead and
她 金的 头发 跌倒 在 柔软的 蓬松的 卷发 超过 她 白色的 前额 和
[nek] ,
neck ,
脖子 ，

她金色的头发蓬松柔软，像卷发一样垂落在白皙的额头和脖颈上。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ['delɪkətli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
her cheeks flushed delicately , her eyes beamed with joy , and the
她 脸颊 酡 轻柔地 ， 她 眼睛 光束 和 喜悦 ， 和 这
['tʃɪldrən] [təʊld][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
children told their mother ,
孩子们 讲述 他们的 母亲 ，

她双颊泛起淡淡的红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒，孩子们告诉了他们的母亲：

['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
afterwards , that she looked as beautiful as the pictures of the Blessed
然后 ， 那 她 看起来 作为 美丽的 作为 这 图片 的 这 蒙福
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

后来，她看起来就像圣母玛利亚的画像一样美丽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skriːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was great bustle behind a huge screen in another part of the room ,
那里 曾是 伟大的 忙碌 在后面 一个 巨大的 屏幕 在 其他 部分 的 这 房间 ,

房间另一侧巨大的屏幕后面一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [stʊd] [rɪ'viːld] .
and at half - past five this was taken away , and the Christmas dinner - table stood revealed .
和 在 一半 - 过去的 五 这 曾是 已采取 离开 , 和 这 圣诞节 晚餐 - 桌子 站立 揭晓 .

五点半，这一切被撤走，圣诞晚宴的餐桌显露出来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌgəlz] ['tʃɪldrən] ,
What a wonderful sight it was to the poor little Ruggles children ,
什么 一个 精彩的 视线 它 曾是 到 这 贫穷的 小的 拉格尔斯 孩子们 ,

对于可怜的拉格尔斯家的孩子们来说，这真是一幅美妙的景象！

[huː] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['skænti] [miːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] !
who ate their sometimes scanty meals on the kitchen table !
WHO 吃 他们的 有时 稀少 餐 在 这 厨房 桌子 !

他们有时只能在厨房的桌子上吃顿简餐！

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [wɪð] [tɔːl] ['kʌləd] ['kænd(ə)ls] , [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [blʌʃt] [wɪð] ['flaʊəz] ,
It blazed with tall colored candles , it gleamed with glass and silver , it blushed with flowers ,
它 燃烧的 和 高的 有色 蜡烛 , 它 闪闪发光 和 玻璃 和 银 , 它 脸红了 和 花朵 ,

里面燃着高高的彩色蜡烛，闪闪发光的玻璃和银器，还有盛开的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] - ,
it groaned with good things to eat ; so it was not strange that the Ruggleses ,
它 呻吟 和 好的 事物 到 吃 ; 所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 这 - ,

它里面堆满了美味的食物；所以，拉格尔斯一家……也就不足为奇了。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , [ʃriːk] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['spektək(ə)l] .
forgetting that their mother was a McGrill , shrieked in admiration of the fairy spectacle .
遗忘 那 他们的 母亲 曾是 一个 - , 尖叫 在 钦佩 的 这 仙女 奇观 .

他们忘记了自己的母亲是麦格里尔家族的人，对这仙女般的景象发出赞叹的尖叫。

[bʌt; bət] ['læriːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
But Larry's behavior was the most disgraceful , for he stood not upon the order of his going ,
但 拉里的 行为 曾是 这 最多 可耻 , 为了 他 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 ,

但拉里的行为最令人不齿，因为他没有遵守自己的离去命令。

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [hɪm] ,
but went at once for a high chair that pointed unmistakably to him ,
但 去 在 一次 为了 一个 高的 椅子 那 尖 毫无疑问 到 他 ,

但他立刻走向了一把高脚椅，那把椅子明显是为他设计的。

[klaɪmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːki] , [klæpt]
climbed up like a squirrel , gave a comprehensive look at the turkey , clapped
攀登 向上 喜欢 一个 松鼠 , 给予 一个 综合的 看 在 这 火鸡 , 鼓掌
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] ,
his hands in ecstacy ,
他的 双手 在 狂喜 ,

他像松鼠一样爬了上去，仔细打量了一番火鸡，欣喜若狂地拍手叫好。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fæt] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð] [dʒɔɪ] ,
rested his fat arms on the table , and cried , with joy ,
休息 他的 胖的 武器 在 这 桌子 , 和 哭 , 和 喜悦 ,

他把肥胖的双臂搭在桌子上，喜极而泣。

" [ai] [biːt] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt] [əʊ] - [jə(r)] !
" I beat the hull lot o ' yer !
" 我 打 这 船体 很多 o - 你的 !

“我把你们所有人都打败了！”

" ['kærəl] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , ['miːnwaɪl] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [pliːz] [sɪt] [æt; ət]
" Carol laughed until she cried , giving orders , meanwhile , " Uncle Jack , please sit at
" 颂歌 笑了 直到 她 哭 , 给予 订单 , 同时 , " 叔叔 杰克 , 请 坐 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

卡罗尔笑到流泪，同时发号施令说：“杰克叔叔，请坐在首位上。”

['seərə] [mɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [fɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
Sarah Maud at the foot , and that will leave four on each side ;
莎拉 莫德 在 这 脚 , 和 那 将要 离开 四 在 每个 边 ;

莎拉·莫德在脚边，这样每边就剩下四个人了；

['mæmə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɛl'friːdə] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Mama is going to help Elfrida , so that the children need not look after each other
妈妈 是 去 到 帮助 埃尔弗里达 , 所以 那 这 孩子们 需要 不是 看 后 每个 其他
,
,
,

妈妈要去帮助埃尔弗里达，这样孩子们就不用互相照顾了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
but just have a good time .
但 只是 有 一个 好的 时间 .

但尽情享受就好。

" [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [leɪ] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] ,
" A sprig of holly lay by each plate ,
" 一个 枝 的 冬青 躺 经过 每个 盘子 ,

每个盘子旁边都放着一小枝冬青，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['rʌgəlz] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
and nothing would do but each little Ruggles must leave his seat and
和 没有什么 会 做 但 每个 小的 拉格尔斯 必须 离开 他的 座位 和
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ɒn] [baɪ] ['kærəl] ,
have it pinned on by Carol ,
有 它 已置顶 在 经过 颂歌 ,

唯一办法就是让每个小拉格尔斯都离开座位，让卡罗尔把座位别好。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pliːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]
and as each course was served one of them pleaded to take something
和 作为 每个 课程 曾是 服务 一 的 他们 恳求 到 拿 某物
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

每上一道菜，其中一人就恳求她给她带点什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
There was hurrying to and fro , I can assure you ,
那里 曾是 匆忙 到 和 弗 , 我 能 保证 你 ,

我可以向你保证，当时人来人往，非常忙碌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]
for it is quite a difficult matter to serve a Christmas dinner on the third
为了 它 是 相当 一个 难的 事情 到 服务 一个 圣诞节 晚餐 在 这 第三
[flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [haʊs] ;
floor of a great city house ;
地面 的 一个 伟大的 城市 房子 ;

因为在大城市住宅的三楼准备圣诞晚餐是一件相当困难的事情；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [dɪʃ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts]
but if every dish had had to be carried up a rope ladder the servants
但 如果 每一个 盘子 有 有 到 是 携带 向上 一个 绳索 梯子 这 仆人
[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
would gladly have done so .
会 乐意 有 完毕 所以 .

但如果每道菜都要用绳梯抬上去，仆人们也乐意效劳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['greɪvi] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd]
There was turkey and chicken , with delicious gravy and stuffing , and
那里 曾是 火鸡 和 鸡 , 和 可口的 肉汁 和 馅 , 和
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
there were half - a - dozen vegetables ,
那里 是 一半 - 一个 - 打 蔬菜 ,

有火鸡和鸡肉，配上美味的肉汁和馅料，还有六种蔬菜。

[wɪð] ['krænbəri] ['dʒeli] , [ænd; ənd] ['seləri] , [ænd; ənd] ['pɪklz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei]
with cranberry jelly , and celery , and pickles ; and as for the way
和 蔓越莓 果冻 , 和 芹菜 , 和 泡菜 ; 和 作为 为了 这 方式
[ðiːz] ['delɪkəsi] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,
these delicacies were served ,
这些 美味佳肴 是 服务 ,

配以蔓越莓果冻、芹菜和腌菜；至于这些美味佳肴的上菜方式，

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
the Ruggleses never forgot it as long as they lived .
这 - 绝不 忘了 它 作为 长的 作为 他们 居住地 .

拉格尔斯一家终其一生都未曾忘记这件事。

['piːtə(r)] [nʌdʒd] ['kɪti] , [huː] [sæt][nekst][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [wɪl] [jə(r)] ,
Peter nudged Kitty , who sat next him , and said , " Look , will yer ,
彼得 轻推 猫咪 , WHO 卫星 下一个 他 , 和 说 , " 看 , 将要 你的 ,

彼得轻轻碰了碰坐在他旁边的凯蒂，说：“听着，你愿意吗？”

[ɛvɹi] ['fɛlərz] [gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtə(r)] ;
ev'ry feller's got his own partic'lar butter ;
每一个 伙计们 得到 他的 自己的 特别的 黄油 ;

每个人都有自己特别喜欢的黄油；

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jə(r)][kæn; kən] [iːt] [ðæt] [mʌtʃ] - [en][nəʊ][mɔː(r)] .
I suppose that's to show yer can eat that much ' n no more .
我 认为 那就是 到 展示 你的 能 吃 那 很多 - n 不 更多的 .

我想这是为了说明你只能吃这么多，不能再多了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] - [dʒʌst] ['gɪtɪn] - [ə'nʌðə(r)] ['hɛlpɪn] - !
No , it ain't neither , for that pig of a Peory's just gittin ' another helpin ' !
不 , 它 不是 两者都不 , 为了 那 猪 的 一个 - 只是 吉廷 - 其他 帮助 - !
"
"
"

不，都不是，因为那个猪皮奥里又要再吃一顿了！

" [jes] , " ['wɪspəd] ['kɪti] , " [æn; ən] - [ðə; ði]['næpkɪnz][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [bɪg] [red] ['lɛtəz] .
" Yes , " whispered Kitty , " an ' the napkins is marked with big red letters .
" 是的 , " 低声说道 猫咪 , " 一个 - 这 餐巾纸 是 标记 和 大的 红色的 信件 .

“是的，”凯蒂低声说，“而且餐巾纸上印着大大的红色字母。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [səʊ]['nəʊbədi] - ['el'el][nɪp] - [ɪm] ; [æn; ən] - [əʊ] , ['piːtə(r)] ,
I wonder if that's so nobody ' ll nip ' em ; an ' oh , Peter ,
我 想知道 如果 那就是 所以 无人 - 二 掐 - 呃 ; 一个 - 哦 , 彼得 ,

我想知道是不是为了防止有人偷吃它们；哦，彼得，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [raɪt] [ɒn] [tɜː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
look at the pictures painted right on ter the dishes .
看 在 这 图片 绘 正确的 在 特尔 这 菜肴 .

看看这些直接画在餐具上的图案。

[dɪd] [jə(r)]['evə(r)] ! "
Did yer ever ! "
做过 你的 曾经 ! "

你真的做到了吗！

" [ðə; ði] [plʌmz] [ɪz][ɔːl] [tʊk] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] - , [æn; ən] - [ɪts] [frɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [dʒel] !
" The plums is all took out o ' my cramb'ry sarse , an ' it's friz to a stiff jell !
" 这 李子 是 全部 采取 出去 o - 我的 - 沙司 , 一个 - 它是 弗里兹 到 一个 僵硬的 果冻 !

“我的奶油馅饼里的李子全都取出来了，它冻成了硬果冻！”

" ['ʃaʊtɪd] [pi'ɔːriə] , [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
" shouted Peoria , in wild excitement .
" 喊叫 皮奥里亚 , 在 荒野 激动 .

“皮奥里亚兴奋地大喊道。”

" [haɪ] — [jɑː] !
" Hi — yah !
" 你好 — 是啊 !

“嗨——呀！”

[ai][gɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] - [bəʊn] !
I got a wish - bone !
我 得到 一个 希望 - 骨 !

我得到了一根许愿骨！

" [sʌŋ] ['lærɪ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['seərə] [mɔːdz] [fraʊn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv]
" sung Larry , regardless of Sarah Maud's frown ; after which she asked to have
" 唱 拉里 , 不管 的 莎拉 莫德的 皱眉 ; 后 哪个 她 问 到 有
[hɪz; ɪz] [siːt] [tʃeɪndʒd] ,
his seat changed ,
他的 座位 已更改 ,

“拉里不顾莎拉·莫德的眉头，继续唱着歌；之后，她要求给他换个座位。”

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] - [set] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [wʊd] " [fiːl] [streɪndʒ] ;
giving as excuse that he gen'ally set beside her , an ' would " feel strange ;
给予 作为 原谅 那 他 - 放 旁 她 , 一个 - 会 " 感觉 奇怪的 ;

他给出的借口是，他通常会把她放在旁边，会“感觉很奇怪”；

" [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] ['dʒentli] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" the true reason being that she desired to kick him gently , under the table ,
" 这 真的 原因 存在 那 她 想要的 到 踢 他 轻轻地 , 在下面 这 桌子 ,

“真正的原因是她想在桌子底下轻轻踢他一脚。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] " [ðə; ði] - [laɪn] . "
whenever he passed what might be termed " the McGrill line . "
每当 他 通过了 什么 可能 是 称为 " 这 - 线 . "

每当他经过所谓的“麦格里尔线”时。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , " [m'ɜːməd] ['suːzn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" I declare to goodness , " murmured Susan , on the other side ,
" 我 宣布 到 善良 , " 低声说道 苏珊 , 在 这 其他 边 ,

“我向上帝发誓，”电话那头的苏珊低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ai] [kænt] ['skeəsli] [iːt] ['nʌθɪn] ! "
" there's so much to look at I can't scarcely eat nothin ! "
" 有 所以 很多 到 看 在 我 不能 几乎 吃 什么也没有 ! "

“这里东西太多了，我几乎什么都吃不下！”

" [bet] [jə(r)] [laɪf] [ai] [kæn; kən] ! " [sed] ['piːtə(r)] ,
" Bet yer life I can ! " said Peter ,
" 赌注 你的 生活 我 能 ! " 说 彼得 ,

“我敢打赌我能做到！”彼得说。

[huː] [hæd; həd] [kept] [wʌn] ['sɜːvənt] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
who had kept one servant busily employed ever since he sat down ; for ,
WHO 有 保留 一 仆人 忙碌地 受雇 曾经 自从 他 卫星 向下 ; 为了 ,

自从他坐下以来，就一直让一个仆人忙个不停；因为，

['lʌkɪli] , [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] ,
luckily , no one was asked by Uncle Jack whether he would have a second helping ,
幸运的是 , 不 一 曾是 问 经过 叔叔 杰克 无论 他 会 有 一个 第二 帮助 ,

幸好，杰克叔叔没问任何人他要不要再来一份。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ,
but the dishes were quietly passed under their noses ,
但 这 菜肴 是 悄悄 通过了 在下面 他们的 鼻子 ,

但菜肴却悄悄地从他们眼皮底下传递过去了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['rʌgəlz] [rɪ'fjuːzd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] .
and not a single Ruggles refused anything that was offered him , even unto the seventh time .
和 不是 一个 单身的 拉格尔斯 拒绝 任何事物 那 曾是 提供 他 , 甚至 到 这 第七 时间 .

拉格尔斯没有一个人拒绝过别人给他的任何东西，即使到了第七次也是如此。

[ðen] , [wen] ['kærəl] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [pə'siːvd] [ðæt] [mɔː(r)] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
Then , when Carol and Uncle Jack perceived that more turkey was a physical impossibility ,
然后 , 什么时候 颂歌 和 叔叔 杰克 感知 那 更多的 火鸡 曾是 一个 身体的 不可能 ,

然后，当卡罗尔和杰克叔叔意识到再多吃火鸡已经不可能了时，

[ðə; ði] [miːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt]
the meats were taken off and the dessert was brought in — a dessert
这 肉类 是 已采取 离开 和 这 甜点 曾是 带来 在 — 一个 甜点
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz][hæd; həd]
that would have frightened a strong man after such a dinner as had
那 会 有 害怕 一个 强的 男人 后 这样的 一个 晚餐 作为 有
[priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
preceded it .
之前 它 .

肉类被撤下，甜点被端了上来——这道甜点，如果放在之前那顿丰盛的晚餐之后，足以吓到任何一个壮汉。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] - — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] —
Not so the Ruggleses — for a strong man is nothing to a small boy —
不是 所以 这 - — 为了 一个 强的 男人 是 没有什么 到 一个 小的 男生 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːki] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm]
and they kindled to the dessert as if the turkey had been a dream
和 他们 点燃 到 这 甜点 作为 如果 这 火鸡 有 到过 一个 梦
[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['vedʒtəb(ə)lz][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
and the six vegetables an optical delusion .
和 这 六 蔬菜 一个 光学的 错觉 .

鲁格尔斯一家却并非如此——因为一个强壮的男人对一个小男孩来说算不了什么——他们兴高采烈地享用甜点，仿佛火鸡只是一个梦，六种蔬菜只是一个错觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
There was plum - pudding , mince - pie , and ice - cream , and there were
那里 曾是 李子 - 布丁 , 剁碎 - 馅饼 , 和 冰 - 奶油 , 和 那里 是
[nʌts] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] .
nuts , and raisins , and oranges .
坚果 , 和 葡萄干 , 和 橙子 .

有李子布丁、肉馅饼和冰淇淋，还有坚果、葡萄干和橙子。

['kɪti] [tʃəʊz] [aɪs] - [kriːm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] " [baɪ] [saɪt] , " [bʌt; bət]['hædnt]['nevə(r)]
Kitty chose ice - cream , explaining that she knew it " by sight , " but hadn't never
猫咪 选择 冰 - 奶油 , 解释 那 她 知道 它 " 经过 视线 , " 但 之前没有 绝不
['teɪstɪd] [nʌn] ;
tasted none ;
尝过 没有任何 ;

凯蒂选择了冰淇淋，并解释说她“看到”冰淇淋就认出来了，但从来没有尝过；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][və'raɪəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
but all the rest took the entire variety , without any regard to consequences .
但 全部 这 休息 采取 这 全部的 种类 , 没有 任何 看待 到 结果 .

但其余的人都全盘接受了各种品种，丝毫不顾后果。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['kærəl][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
" My dear child , " whispered Uncle Jack , as he took Carol an orange ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 低声说道 叔叔 杰克 , 作为 他 采取 颂歌 一个 橙子 ,

“我亲爱的孩子，”杰克叔叔轻声说道，一边递给卡罗尔一个橘子。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːst] ,
" there is no doubt about the necessity of this feast ,
" 那里 是 不 怀疑 关于 这 必要性 的 这 盛宴 ,

毫无疑问，这场盛宴是必要的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][əd'vaɪz][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][twaɪs][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
but I do advise you after this to have them twice a year ,
但 我 做 建议 你 后 这 到 有 他们 两次 一个 年 ,

但我建议你以后每年做两次。

[ɔː(r)] ['kwɔːtəli] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ;
or quarterly , perhaps , for the way they eat is positively dangerous ;
或者 季刊 , 也许 , 为了 这 方式 他们 吃 是 积极地 危险的 ;

或许应该按季度来，因为他们的饮食方式非常危险；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pi'ɔːriə] .
I assure you I tremble for that terrible Peoria .
我 保证 你 我 颤抖 为了 那 糟糕的 皮奥里亚 .

我向你保证，我一想到可怕的皮奥里亚就感到不寒而栗。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
I'm going to run races with her after dinner . "
我是 去 到 跑步 种族 和 她 后 晚餐 . "

晚饭后我要和她一起赛跑。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [lɑːft] ['kærəl] , " [let] [ðem; ðəm] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ;
" Never mind , " laughed Carol , " let them eat for once ;
" 绝不 头脑 , " 笑了 颂歌 , " 让 他们 吃 为了 一次 ;

“没关系，”卡罗尔笑着说，“就让他们吃顿饭吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [nekst] [jɪə(r)] .
it does my heart good to see them , and they shall come oftener next year .
它 做 我的 心 好的 到 看 他们 , 和 他们 将 来 更频繁 下一个 年 .

见到他们我心里很开心，明年他们一定会更常来。

" [ðə; ði] [fiːst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['læŋgwɪdli] ,
" The feast being over , the Ruggleses lay back in their chairs languidly ,
" 这 盛宴 存在 超过 , 这 - 躺 后退 在 他们的 椅子 懒洋洋地 ,

宴席结束后，拉格尔斯一家懒洋洋地靠在椅子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ; [ðen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
and the table was cleared in a trice ; then a door was opened into the next room ,
和 这 桌子 曾是 已清除 在 一个 瞬间 ; 然后 一个 门 曾是 打开 进入 这 下一个 房间 ,

桌子很快就被收拾干净了；然后通往隔壁房间的门被打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['feɪsɪŋ] ['kærəlz] [bed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wiːld] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and there , in a corner facing Carol's bed , which had been wheeled as close as possible ,
和 那里 , 在 一个 角落 面向 卡罗尔的 床 , 哪个 有 到过 带轮子的 作为 关闭 作为 可能的 ,

在那里，在面向卡罗尔床的角落里，床被尽可能地推到了床边。

[stʊd] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['krɪsməs] - [triː] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['gɪldɪd] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] [bə'luːn] ,
stood the brilliantly lighted Christmas - tree , glittering with gilded walnuts and tiny silver balloons ,
站立 这 精彩 照明 圣诞节 - 树 , 闪闪发光 和 镀金 核桃 和 微小的 银 气球 ,

一棵灯火辉煌的圣诞树矗立在那里，树上挂满了闪闪发光的镀金核桃和银色小气球。

[ænd; ənd] [riːð] [wɪð] ['snəʊi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] .
and wreathed with snowy chains of pop - corn .
和 花环 和 下雪的 链条 的 流行音乐 - 玉米 .

并饰以雪白的爆米花链。

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ['məʊstli] [wɪð] ['kærəlz] ['stɔːri] ['mʌni] ,
The presents had been bought mostly with Carol's story money ,
这 礼物 有 到过 买 大多 和 卡罗尔的 故事 钱 ,

这些礼物大多是用卡罗尔写故事赚的钱买的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .
and were selected after long consultations with Mrs . Bird .
和 是 已选 后 长的 咨询 和 太太 . 鸟 .

经过与伯德夫人长时间的商议，最终选定了这些人选。

[iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['nɪtɪd] [hʊd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [red] ['krəʊʃeɪd] ['kʌmfətə(r)] ,
Each girl had a blue knitted hood , and each boy a red crocheted comforter ,
每个 女孩 有 一个 蓝色的 针织 兜帽 , 和 每个 男生 一个 红色的 钩针编织 棉被 ,

每个女孩都有一件蓝色针织帽，每个男孩都有一条红色钩针编织的被子。

[ɔːl] [meɪd] [baɪ]['mæmə] , ['kærəl][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] (" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] ['evriθɪŋ] ,
all made by Mama , Carol and Elfrida (" because if you buy everything ,
全部 制成 经过 妈妈 , 颂歌 和 埃尔弗里达 (" 因为 如果 你 买 一切 ,

全部都是妈妈、卡罗尔和埃尔弗里达做的（“因为如果你把所有东西都买下来，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , " [sed] ['kærəl]) .
it doesn't show so much love , " said Carol) .
它 不 展示 所以 很多 爱 , " 说 颂歌) .

“这并没有体现出多少爱意，”卡罗尔说。

[ðen] ['evri] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [plæd] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,
Then every girl had a pretty plaid dress of a different color ,
然后 每一个 女孩 有 一个 漂亮的 格子图案 裙子 的 一个 不同的 颜色 ,

然后每个女孩都有一件漂亮的格子连衣裙，颜色各不相同。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .
and every boy a warm coat of the right size .
和 每一个 男生 一个 温暖的 外套 的 这 正确的 尺寸 .

每个男孩都有一件合身的保暖外套。

[hɪə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;
Here the useful presents stopped , and they were quite enough ;
这里 这 有用 礼物 停止 , 和 他们 是 相当 足够的 ;

实用的礼物到此为止，而且也足够了；

[bʌt; bət]['kærəl][hæd; həd] ['pliːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "
but Carol had pleaded to give them something " for fun . "
但 颂歌 有 恳求 到 给 他们 某物 " 为了 乐趣 . "

但卡罗尔恳求他们“为了好玩”给他们一些东西。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" I know they need the clothes , " she had said ,
" 我 知道 他们 需要 这 衣服 , " 她 有 说 ,

“我知道他们需要这些衣服，”她曾说过。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]
when they were talking over the matter just after Thanksgiving , " but they
什么时候 他们 是 说 超过 这 事情 只是 后 感恩 , " 但 他们
[doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
don't care much for them ,
不 关心 很多 为了 他们 ,

感恩节刚过，他们谈到这件事时说：“但他们不太在意这些事。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[naʊ] , [pə'pɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Now , Papa , won't you PLEASE let me go without part of my presents this year ,
现在 , 爸爸 , 惯于 你 请 让 我 去 没有 部分 的 我的 礼物 这 年 ,

爸爸，求求你，今年就让我少拿一部分礼物吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wʊd] [kɒst] , [tuː; tə] [bai] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz]
and give me the money they would cost , to buy something to amuse
和 给 我 这 钱 他们 会 成本 , 到 买 某物 到 娱乐
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

把买这些东西的钱给我，让我买些东西让他们开心？

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːd] , [ˈprɒmptli] ;
" You can have both , " said Mr . Bird , promptly ;
" 你 能 有 两个都 , " 说 先生 . 鸟 , 及时 ;

“你可以两者兼得，”伯德先生立即说道；

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [niːd] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz][ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪsməs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
" is there any need of my little girl's going without her Christmas , I should like
" 是 那里 任何 需要 的 我的 小的 女孩们 去 没有 她 圣诞节 , 我 应该 喜欢
[tuː; tə] [nəʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

“我的小女儿有必要过圣诞节吗？我想知道。”

[spend] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][laɪk] . "
Spend all the money you like . "
花费 全部 这 钱 你 喜欢 . "

想花多少就花多少。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈkærəl] , [ˈnestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]
" But that isn't the thing , " objected Carol , nestling close to
" 但 那 不是 这 事物 , " 反对 颂歌 , 雏鸟 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [maɪn] .
her father ; " it wouldn't be mine .
她 父亲 ; " 它 不会 是 矿 .

“但问题不在于此，”卡罗尔依偎在父亲身边，反驳道，“那不是我的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What is the use ?
什么 是 这 使用 ?

有什么用途？

[ˈhævnt] [ai][ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]
Haven't I almost everything already , and am I not the happiest girl in the
还没有 我 几乎 一切 已经 , 和 是 我 不是 这 最快乐 女孩 在 这
[wɜːld] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
world this year ,
世界 这 年 ,

我难道不是几乎拥有了一切吗？难道我不是今年世界上最幸福的女孩吗？

[wɪð] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [ˈdɒnld] [æt; ət][həʊm] ?
with Uncle Jack and Donald at home ?
和 叔叔 杰克 和 唐纳德 在 家 ?

和杰克叔叔还有唐纳德在家吗？

[naʊ] , [pəˈpɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Now , Papa , you know very well it is more blessed to give than to
现在 , 爸爸 , 你 知道 非常 出色地 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到
[rɪˈsiːv] ;
receive ;
收到 ;

爸爸，您很清楚施比受更有福；

[ðen] [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
then why won't you let me do it ?
然后 为什么 惯于 你 让 我 做 它 ?

那你为什么不让我做呢?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [hɑːf][æz; əz] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][æz; əz]
You never look half as happy when you are getting your presents as
你 绝不 看 一半 作为 快乐的 什么时候 你 是 获得 你的 礼物 作为
[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes]['aʊəz] .
when you are giving us ours .
什么时候 你 是 给予 我们 我们的 .

你收到礼物时的喜悦程度，远不及你送我们礼物时的喜悦程度。

[naʊ] , [pə'pɑː] , [səb'mɪt] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɜːm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪð]
Now , Papa , submit , or I shall have to be very firm and disagreeable with
现在 , 爸爸 , 提交 , 或者 我 将 有 到 是 非常 公司 和 令人不快的 和
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“爸爸，现在，你得乖乖听话，否则我就要对你非常严厉、非常不客气了！”

" ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ai] [sə'rendə(r)] . "
" Very well , your Highness , I surrender . "
" 非常 出色地 , 你的 高度 , 我 投降 . "

“很好，殿下，我投降。”

" [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] !
" That's a dear Papa !
" 那就是 一个 亲爱的 爸爸 !

“那是一位亲爱的爸爸！”

[naʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
Now , what were you going to give me ?
现在 , 什么 是 你 去 到 给 我 ?

那么，你原本打算给我什么呢?

[kən'fes] ! "
Confess ! "
承认 ! "

坦白吧!

" [ə; eɪ] [brɒnz] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli] , [ðæt] [ʃeɪks] ,
" A bronze figure of Santa Claus ; and in the little round belly , that shakes ,
" 一个 青铜 数字 的 圣诞老人 克劳斯 ; 和 在 这 小的 圆形的 腹部 , 那 奶昔 ,

“一尊圣诞老人的青铜像；在他圆滚滚的小肚子里，微微颤动着，

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] , [laɪk][ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] .
when he laughs , like a bowl full of jelly , is a wonderful clock .
什么时候 他 笑声 , 喜欢 一个 碗 满的 的 果冻 , 是 一个 精彩的 钟 .

他笑起来的时候，就像一碗果冻，像一个奇妙的钟。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Oh , you would never give it up if you could see it . "
哦 , 你 会 绝不 给 它 向上 如果 你 可以 看 它 . "

“哦，如果你能看到它，你肯定不会放弃的。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [lɑːft] ['kærəl] ; " [æz; əz][ai]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] ,
" Nonsense , " laughed Carol ; " as I never have to get up to breakfast ,
" 废话 , " 笑了 颂歌 ; " 作为 我 绝不 有 到 得到 向上 到 早餐 ,

“胡说，”卡罗尔笑着说，“我从来不用早起吃早餐。”

[nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [nɔː(r)] [kætʃ] [treɪnz] , [ai] [θɪŋk] [maɪ][əʊld] [klɒk] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] !
nor go to bed , nor catch trains , I think my old clock will do very well !
也不 去 到 床 , 也不 抓住 火车 , 我 思考 我的 老的 钟 将要 做 非常 出色地 !

既不睡觉，也不赶火车，我想我的旧钟会很好用的！

[naʊ] , ['mæmə] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Now , Mama , what were you going to give me ? "
现在 , 妈妈 , 什么 是 你 去 到 给 我 ? "

妈妈，你原本打算给我什么呢?

" [əʊ] , [ai]['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" Oh , I hadn't decided .
" 哦 , 我 之前没有 决定 .

"哦，我还没决定。"

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd]
A few more books , and a gold thimble , and a smelling - bottle , and
一个 很少 更多的 图书 , 和 一个 金子 顶针 , 和 一个 闻起来 - 瓶子 , 和
[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] . "
a music - box . "
一个 音乐 - 盒子 . "

再添置几本书、一个金顶针、一个香水瓶和一个音乐盒。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['kærəl] , " [lɑːft] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['merəli] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
" Poor Carol , " laughed the child , merrily , " she can afford to give up
" 贫穷的 颂歌 , " 笑了 这 孩子 , 兴高采烈地 , " 她 能 买得起 到 给 向上
[ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
these lovely things ,
这些 迷人的 事物 ,

"可怜的卡罗尔,"孩子笑着说，"她完全可以放弃这些可爱的东西。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [left] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd]
for there will still be left Uncle Jack , and Donald , and Paul , and
为了 那里 将要 仍然 是 左边 叔叔 杰克 , 和 唐纳德 , 和 保罗 , 和
[hjuː] ,
Hugh ,
休 ,

因为杰克叔叔、唐纳德、保罗和休还会留下来，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['elsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
and Uncle Rob , and Aunt Elsie , and a dozen other people .
和 叔叔 抢 , 和 阿姨 艾尔西 , 和 一个 打 其他 人们 .

还有罗布叔叔、艾尔西阿姨以及其他十几个人。

" [səʊ]['kærəl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" So Carol had her way , as she generally did , but it was
" 所以 颂歌 有 她 方式 , 作为 她 一般来说 做过 , 但 它 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,
usually a good way ,
通常 一个 好的 方式 ,

"所以卡罗尔如愿以偿，就像她通常那样，但通常来说，她的做法是明智的。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd]['seərə] [mɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ][set]
which was fortunate , under the circumstances ; and Sarah Maud had a set
哪个 曾是 幸运 , 在下面 这 情况 ; 和 莎拉 莫德 有 一个 放
[ɒv; əv] [mɪs] ['ælkəts] [bʊks] ,
of Miss Alcott's books ,
的 错过 奥尔科特的 图书 ,

在当时的情况下，这算是幸运的；而且莎拉·莫德还有一套奥尔科特小姐的书。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [kɔː'niːljəs] [ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] , ['klemənt] [ə; eɪ][dɒg] -
and Peter a modest silver watch , Cornelius a tool - chest , Clement a dog -
和 彼得 一个 谦虚的 银 手表 , 科尼利厄斯 一个 工具 - 胸部 , 克莱门特 一个 狗 -

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [leɪm] ['pʌpi] ,
house for his " lame puppy ,
房子 为了 他的 " 瘸 小狗 ,

彼得得到了一块普通的银表，科尼利厄斯得到了一个工具箱，克莱门特得到了一个狗窝，给他那只"跛脚的小狗"住。

" ['lærɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['noʊəz] [ɑːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Larry a magnificent Noah's ark , and each of the little girls a beautiful
" 拉里 一个 壮丽 诺亚的 方舟 , 和 每个 的 这 小的 女孩们 一个 美丽的

[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

"拉里送给我一艘宏伟的诺亚方舟，每个小女孩都送给我一个漂亮的洋娃娃。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] .
You can well believe that everybody was very merry and very thankful .
你 能 出色地 相信 那 大家 曾是 非常 欢乐 和 非常 感恩 .

完全可以相信，每个人都非常高兴，也非常感激。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɜːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
All the family , from Mr . Bird down to the cook ,
全部 这 家庭 , 从 先生 . 鸟 向下 到 这 厨师 ,

全家人，从伯德先生到厨师，

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] ;
said they had never seen so much happiness in the space of three hours ;
说 他们 有 绝不 已见 所以 很多 幸福 在 这 空间 的 三 小时 ;

他们说，他们从未在短短三个小时内见过如此多的快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][end] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [duː; də] .
but it had to end , as all things do .
但 它 有 到 结尾 , 作为 全部 事物 做 .

但就像所有事物一样，它终究会结束。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɪts] ['gɪldɪd]
The candles flickered and went out , the tree was left alone with its gilded
这 蜡烛 闪烁 和 去 出去 , 这 树 曾是 左边 独自的 和 它是 镀金

['ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

蜡烛摇曳了几下便熄灭了，只剩下圣诞树和它上面镀金的装饰品。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [steəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
and Mrs . Bird sent the children down stairs at half - past eight , thinking that
和 太太 . 鸟 发送 这 孩子们 向下 楼梯 在 一半 - 过去的 八 , 思维 那

['kærəl] [lʊkt] ['taɪəd] .
Carol looked tired .
颂歌 看起来 疲劳的 .

八点半的时候，伯德太太觉得卡罗尔看起来很累，就让孩子们下楼了。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd]
" Now , my darling , you have done quite enough for one day , " said Mrs . Bird
" 现在 , 我的 亲爱的 , 你 有 完毕 相当 足够的 为了 一 天 , " 说 太太 . 鸟

,
,
,

"好了，我的宝贝，你今天做得够多了，"伯德太太说。

['getɪŋ] ['kærəl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [dres] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wɜːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
getting Carol into her little night - dress ; " I am afraid you will feel worse to - morrow ,
获得 颂歌 进入 她 小的 夜晚 - 裙子 ; " 我 是 害怕的 你 将要 感觉 更糟 到 - 明天 ,

帮卡罗尔穿上她的小睡衣；“恐怕你明天会感觉更糟，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
and that would be a sad ending to such a good time . "
和 那 会 是 一个 伤心 结束 到 这样的 一个 好的 时间 . "

那将是一个令人伤感的结局，美好的时光就此结束。

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [taɪm] , " [saɪd] ['kærəl] .
" Oh , wasn't it a lovely , lovely time , " sighed Carol .
" 哦 , 不是 它 一个 迷人的 , 迷人的 时间 , " 叹了口气 颂歌 .

“哦，那真是一段美好的时光啊，”卡罗尔叹了口气。

" [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .
" From first to last , everything was just right .
" 从 第一的 到 最后的 , 一切 曾是 只是 正确的 .

从头到尾，一切都恰到好处。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['læriːz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːki] ; [nɔː(r)] ['piːtərz] ,
I shall never forget Larry's face when he looked at the turkey ; nor Peter's ,
我 将 绝不 忘记 拉里的 脸 什么时候 他 看起来 在 这 火鸡 ; 也不 彼得的 ,

我永远不会忘记拉里看着火鸡时的表情；也不会忘记彼得的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [nɔː(r)] [ðæt] [swiːt] , [swiːt] ['kɪtiz] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] ;
when he saw his watch ; nor that sweet , sweet Kitty's smile when she kissed her dolly ;
什么时候 他 锯 他的 手表 ; 也不 那 甜的 , 甜的 小猫的 微笑 什么时候 她 亲吻 她 多莉 ;

当他看到手表时；也没有看到凯蒂亲吻她的洋娃娃时那甜美的笑容；

[nɔː(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌl] ['seərə] [mɔːdz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ; [nɔː(r)] — "
nor the tears in poor , dull Sarah Maud's eyes when she thanked me for her books ; nor — "
也不 这 眼泪 在 贫穷的 , 乏味的 莎拉 莫德的 眼睛 什么时候 她 谢谢 我 为了 她 图书 ; 也不 — "

也没有可怜的、眼神黯淡的莎拉·莫德感谢我送她书时眼中的泪水；也没有——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
" But we mustn't talk any longer about it to - night , " said Mrs . Bird ,
" 但 我们 不得 讲话 任何 更长 关于 它 到 - 夜晚 , " 说 太太 . 鸟 ,

“但是我们今晚不能再谈论这件事了，”伯德太太说。

['æŋkʃəsli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd] , [dɪə(r)] . "
anxiously ; " you are too tired , dear . "
焦虑地 ; " 你 是 也 疲劳的 , 亲爱的 . "

焦急地说：“亲爱的，你太累了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] ['taɪəd] , ['mæmə] .
" I am not so very tired , Mama .
" 我 是 不是 所以 非常 疲劳的 , 妈妈 .

“妈妈，我并不太累。”

[ai][hæv; həv][felt] [wel] [ɔːl] [deɪ] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][peɪn] ['eniweə(r)] .
I have felt well all day ; not a bit of pain anywhere .
我 有 毛毡 出色地 全部 天 ; 不是 一个 少量 的 疼痛 任何地方 .

我今天感觉很好，身上一点也不疼。

[pə'hæps] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] . "
Perhaps this has done me good . "
也许 这 有 完毕 我 好的 . "

或许这对我有好处。

" [pə'hæps] ; [ai] [həʊp] [səʊ] .
" Perhaps ; I hope so .
" 也许 ; 我 希望 所以 .

“或许吧；我希望如此。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
There was no noise or confusion ; it was just a merry time .
那里 曾是 不 噪音 或者 困惑 ; 它 曾是 只是 一个 欢乐 时间 .

没有喧闹，也没有混乱；那是一段欢乐的时光。

[naʊ] , [meɪ] [ai] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?
Now , may I close the door and leave you alone ?
现在 , 可能 我 关闭 这 门 和 离开 你 独自的 ?

现在，我可以关上门，让你一个人待一会儿了吗?

[ai] [wɪl] [stiːl] [ɪn] ['sɒftli] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I will steal in softly the first thing in the morning ,
我 将要 偷 在 轻轻 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

我会在清晨悄悄潜入。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] . "
and see if you are all right ; but I think you need to be quiet . "
和 看 如果 你 是 全部 正确的 ; 但 我 思考 你 需要 到 是 安静的 . "

看看你有没有事；但我认为你需要安静下来。

" [əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sliːpi] [jet] ,
" Oh , I'm willing to stay alone ; but I am not sleepy yet ,
" 哦 , 我是 愿意的 到 停留 独自的 ; 但 我 是 不是 困 然而 ,

“哦，我愿意一个人待着；但我现在还不困。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and I am going to hear the music by and by , you know . "
和 我 是 去 到 听到 这 音乐 经过 和 经过 , 你 知道 . "

你知道，我过段时间就会听到音乐了。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , I have opened the window a little , and put the screen in front of it ,
" 是的 , 我 有 打开 这 窗户 一个 小的 , 和 放 这 屏幕 在 正面 的 它 ,

“是的，我把窗户开了一条缝，并在前面放了纱窗。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [eə(r)] . "
so that you will not feel the air . "
所以 那 你 将要 不是 感觉 这 空气 . "

这样你就不会感觉到空气了。

" [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [woʊnt] [juː; jʊ] [tɜːn] [maɪ] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pliːz] ?
" Can I have the shutters open ; and won't you turn my bed a little , please ?
" 能 我 有 这 百叶窗 打开 ; 和 惯于 你 转动 我的 床 一个 小的 , 请 ?

“请问可以把百叶窗打开吗？还有，请帮我把床稍微转一下方向好吗？”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wəʊk] ['evə(r)] [səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wʌn] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðæt]
This morning I woke ever so early , and one bright beautiful star shone in that
这 早晨 我 觉醒 曾经 所以 早期的 , 和 一 明亮的 美丽的 星星 闪耀 在 那
['iːstən] ['wɪndəʊ] .
eastern window .
东 窗户 .

今天早上我醒得很早，东边的窗户里闪耀着一颗明亮美丽的星星。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
I never saw it before , and I thought of the Star in the East ,
我 绝不 锯 它 前 , 和 我 想法 的 这 星星 在 这 东方 ,

我以前从未见过它，我想起了东方之星。

[ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] .
that guided the wise men to the place where Jesus was .
那 引导 这 明智的 男人 到 这 地方 在哪里 耶稣 曾是 .

指引智者们找到耶稣所在之处的路标。

[gʊd] [naɪt] , ['mæmə] .
Good night , Mama .
好的 夜晚 , 妈妈 .

晚安，妈妈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] ! "
Such a happy , happy day ! "
这样的 一个 快乐的 , 快乐的 天 ! "

真是太开心了！

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['kærəl] — ['mʌðərz] ['blesɪd; blest] ['krɪsməs] [tʃaɪld] . "
" Good night , my precious little Christmas Carol — mother's blessed Christmas child . "
" 好的 夜晚 , 我的 宝贵的 小的 圣诞节 颂歌 — 母亲的 蒙福 圣诞节 孩子 . "

"晚安，我亲爱的小圣诞颂歌——妈妈的掌上明珠。"

" [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['kærəl] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Bend your head a minute , mother dear , " whispered Carol , calling her
" 弯曲 你的 头 一个 分钟 , 母亲 亲爱的 , " 低声说道 颂歌 , 呼叫 她
['mʌðə(r)] [bæk] .
mother back .
母亲 后退 .

"亲爱的妈妈，低下头一会儿，"卡罗尔轻声说道，把妈妈叫了回来。

" ['mæmə] , [dɪə(r)] ,
" Mama , dear ,
" 妈妈 , 亲爱的 ,

"妈妈，亲爱的，

[ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
I do think that we have kept Christ's birthday this time just as He would
我 做 思考 那 我们 有 保留 基督的 生日 这 时间 只是 作为 他 会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like it .
喜欢 它 .

我认为我们这次庆祝基督诞辰的方式正是他所希望的。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , ['sɒftli] .
" I am sure of it , " said Mrs . Bird , softly .
" 我 是 当然 的 它 , " 说 太太 . 鸟 , 轻轻 .

"我确信这一点，"伯德太太轻声说道。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [flaɪz] [ə'weɪ] .
THE BIRDLING FLIES AWAY .
这 鸟儿 苍蝇 离开 .

小鸟飞走了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːst] [rɒmp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [hjuː] ,
The Ruggleses had finished a last romp in the library with Paul and Hugh ,
这 - 有 完成的 一个 最后的欢蹦乱跳 在 这 图书馆 和 保罗 和 休 ,

拉格尔斯一家和保罗、休在图书馆里最后一次嬉闹之后，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃæt]
and Uncle Jack had taken them home , and stayed a while to chat
和 叔叔 杰克 有 已采取 他们 家 , 和 入住 一个 尽管 到 聊天
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['rʌgəlz] ,
with Mrs . Ruggles ,
和 太太 . 拉格尔斯 ,

杰克叔叔把他们带回了家，并留下来和拉格尔斯太太聊了一会儿。

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
who opened the door for them , her face all aglow with excitement and
WHO 打开 这 门 为了 他们 , 她 脸 全部 闪耀 和 激动 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

她为他们打开了门，脸上洋溢着兴奋和喜悦。

[wen] ['kɪti] [ænd; ənd] [klem] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept]
When Kitty and Clem showed her the oranges and nuts they had kept
什么时候 猫咪 和 克莱姆 显示 她 这 橙子 和 坚果 他们 有 保留
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

当凯蒂和克莱姆向她展示他们为她准备的橘子和坚果时，

[ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . [bɜːd][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
she astonished them by saying that at six o'clock Mrs . Bird had sent her
她 惊讶 他们 经过 说 那 在 六 点钟 太太 . 鸟 有 发送 她
[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
in the finest dinner she had ever seen in her life ;
在 这 最好的 晚餐 她 有 曾经 已见 在 她 生活 ;

她告诉他们，六点钟的时候，伯德太太给她送来了她一生中见过的最丰盛的晚餐，这让他们大吃一惊；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
and not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dres] - [gʊdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪf]
but a piece of dress - goods that must have cost a dollar a yard if
但 一个 片 的 裙子 - 商品 那 必须 有 成本 一个 美元 一个 院子 如果
[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ][sent] .
it cost a cent .
它 成本 一个 中心 .

但一件衣服面料，如果每码只花了一分钱，那肯定要花一美元。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
As Uncle Jack went down the little porch he looked back into the window
作为 叔叔 杰克 去 向下 这 小的 门廊 他 看起来 后退 进入 这 窗户
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][lɑːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for a last glimpse of the family ,
为了 一个 最后的 一瞥 的 这 家庭 ,

杰克叔叔走下小门廊时，回头透过窗户最后看了一眼家人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɡæðəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [ə'gen]
as the children gathered about their mother , showing their beautiful presents again
作为 这 孩子们 聚集 关于 他们的 母亲 , 显示 他们的 美丽的 礼物 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

孩子们围在妈妈身边，一遍又一遍地展示着他们漂亮的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['jɒndə(r)] .
and then upward to a window in the great house yonder .
和 然后 向上 到 一个 窗户 在 这 伟大的 房子 远处 .

然后向上望去，看到了远处那座大房子里的一扇窗户。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [wel] , [ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)]
" A little child shall lead them , " he thought ; " well , if — if anything ever
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 , " 他 想法 ; " 出色地 , 如果 — 如果 任何事物 曾经
['hæpənz] [tuː; tə]['kærəl] ,
happens to Carol ,
发生 到 颂歌 ,

“一个小孩将带领他们，”他想；“嗯，如果——如果卡罗尔出了什么事，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] - ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] . "
I will take the Ruggleses under my wing . "
我 将要 拿 这 - 在下面 我的 翼 . "

我会照顾拉格尔斯一家。

" ['sɒftli] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ]
" Softly , Uncle Jack , " whispered the boys , as he walked into the library a
" 轻轻 , 叔叔 杰克 , " 低声说道 这 男孩们 , 作为 他 步行 进入 这 图书馆 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] ;
little while later ;
小的 尽管 之后 ;

“轻点，杰克叔叔，”过了一会儿，当他走进图书馆时，男孩们低声说道；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" We are listening to the music in the church .
" 我们 是 聆听 到 这 音乐 在 这 教会 .

我们正在教堂里听音乐。

[ðeɪ] [sæŋ] - ['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] , - [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
They sang ' Carol , brothers , carol , ' a while ago ,
他们 唱 - 颂歌 , 兄弟 , 颂歌 , - 一个 尽管 前 ,

他们刚才唱了《圣诞颂歌，兄弟们，圣诞颂歌》。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] - [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] -
and now we think the organist is beginning to play ' My ain countree '
和 现在 我们 思考 这 管风琴师 是 开始 到 玩 - 我的 艾因 乡村 -
[fɔː(r); fə(r)]['kærəl] . "
for Carol . "
为了 颂歌 . "

现在我们觉得管风琴师开始为卡罗尔演奏《我的祖国》了。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt]
" I hope she hears it , " said Mrs . Bird ; " but they are very late to - night
" 我 希望 她 听到 它 , " 说 太太 . 鸟 ; " 但 他们 是 非常 晚的 到 - 夜晚
,
,
,

"我希望她能听到，"伯德太太说，"但他们今晚很晚才回来。"

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] .
and I dare not speak to her lest she should be asleep .
和 我 敢 不是 说话 到 她 免得 她 应该 是 睡着了 .

我不敢跟她说话，怕她睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
It is after ten o'clock .
它 是 后 十 点钟 .

现在已经过了十点钟。

" [ðə; ði] [bɔɪ] - [sə'prɑːnəʊ] , [klæd] [ɪn] [waɪt] ['sɜːpləs] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] .
" The boy - soprano , clad in white surplice , stood in the organ loft .
" 这 男生 - 女高音 , 覆膜 在 白色的 圣衣 , 站立 在 这 器官 阁楼 .

"身穿白色圣袍的男童高音站在管风琴台上。

[ðə; ði] [læmps] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [feə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
The lamps shone full upon his crown of fair hair , and his pale face ,
这 灯 闪耀 满的 之上 他的 王冠 的 公平的 头发 , 和 他的 苍白 脸 ,

灯光照在他金色的头发和苍白的脸上，

[wɪð] [ɪts] ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] , [lʊkt] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
with its serious blue eyes , looked paler than usual .
和 它是 严肃的 蓝色的 眼睛 , 看起来 肤色较浅 比 通常 .

它那双深邃的蓝眼睛，看起来比平时苍白一些。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] ,
Perhaps it was something in the tender thrill of the voice , or in the sweet words ,
也许 它 曾是 某物 在 这 投标 刺激 的 这 嗓音 , 或者 在 这 甜的 字 ,

或许是那温柔动人的声音，或许是那些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['meni] [aɪz] ,
but there were tears in many eyes ,
但 那里 是 眼泪 在 许多 眼睛 ,

但许多人的眼中都噙满了泪水。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] .
both in the church and in the great house next door .
两个都 在 这 教会 和 在 这 伟大的 房子 下一个 门 .

教堂里和隔壁的大房子里都是如此。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [freɪ] [maɪ] [heɪm] ,
" I am far frae my hame ,
" 我 是 远的 弗雷 我的 家 ,

我远离家乡，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ['ɑːftən] [waɪlz]
I am weary aften whiles
我 是 厌倦 下午 当

我常常感到疲惫。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[heɪm]	-	['brɪŋɪn]
For	**the**	**langed**	**for**	**hame**	**-**	**bringin**
为了	这	-	为了	家	-	引入

对于 langed 来说，hame-bringin

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸟儿们的圣诞颂歌(The Birds' Christmas Carol)
第3/3页

[æn; ən] - [maɪ] - ['welkəm] [smaɪlz] .
An ' my Faether's welcome smiles .
一个 - 我的 - 欢迎 微笑 .

而我的父亲则露出了欣慰的笑容。

[æn; ən] - [aɪl] [nɛə] [biː; bi]['fuː] - ['kɒntent] ,
An ' I'll ne'er be fu ' content ,
一个 - 患病的 从未 是 福 - 内容 ,

我永远不会感到满足，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [iːn] [duː; də] [siː]
Until my e'en do see
直到 我的 e'en 做 看

直到我亲眼所见

[ðə; ði] - ['geɪts] [əʊ] - ['hev(ə)n]
The gowden gates o ' heaven
这 - 大门 o - 天堂

天堂的金色大门

[ɪn][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .
In my ain countree .
在 我的 艾因 乡村 .

在我的祖国。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dekt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ,
The earth is decked wi ' flow'rs ,
这 地球 是 甲板 wi - 花朵 ,

大地被鲜花装点，

['mɒni] ['tɪntɪd] , [freʃ] [æn; ən] - [geɪ] ,
Mony tinted , fresh an ' gay ,
金钱 有色 , 新鲜的 一个 - 同性恋 ,

莫尼·蒂特，清新又快乐，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɜːdi] ['wɔːbl] [blaɪθli] ,
An ' the birdies warble blythely ,
一个 - 这 小鸟球 颤声 愉快地 ,

小鸟们欢快地鸣叫着，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [meɪd] [ðem; ðəm][ˌes eɪ 'iː] ;
For my Faether made them sae ;
为了 我的 - 制成 他们 sae ;

因为我的父亲也这样造了他们；

[bʌt; bət] [ðiːz] [saɪts] [æn; ən] - [ðiːz] -
But these sights an ' these soun's
但 这些 景点 一个 - 这些 -

但这些景象和这些声音

[wɪl] [æz; əz] ['neɪθɪŋ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Will as naething be to me ,
将要 作为 什么都没有 是 到 我 ,

对我来说，它就像什么都不是。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪn] -
When I hear the angels singin '
什么时候 我 听到 这 天使 唱歌 -

当我听到天使歌唱

[ɪn][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .
In my ain countree .
在 我的 艾因 乡村 .

在我的祖国。

[laɪk] [ə; eɪ] [beən] [tuː; tə][ɪts]['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,
Like a bairn to its mither ,
喜欢 一个 孩子 到 它是 母亲 ,

就像孩子依恋母亲一样，

[ə; eɪ] [wiː] ['bɜːdi] [tuː; tə][ɪts] [nest] ,
A wee birdie to its nest ,
一个 哇 小鸟球 到 它是 巢 ,

小鸟飞回巢穴，

[ai][feɪn] [wʊd] [biː; bi] - - [nuː]
I fain would be gangin ' noo
我 欣然 会 是 - - 不

我现在很想加入帮派

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] - [brest] ;
Unto my Faether's breast ;
到 我的 - 胸部 ;

到我父亲的胸膛；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
For He gathers in His arms
为了 他 聚集 在 他的 武器

因为祂将众人拥入怀中

['helpləs] , ['wɜːθləs] [læmz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Helpless , worthless lambs like me ,
无助 , 毫无价值 羔羊 喜欢 我 ,

像我这样无助、毫无价值的羔羊

[æn; ən] - ['kæriz] [ðem; ðəm] [ˌhɪm'sɛl] -
An ' carries them Himsel '
一个 - 携带 他们 他自己 -

安亲自携带它们

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] .
To His ain countree .
到 他的 艾因 乡村 .

回到他自己的国家。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['meni] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['kærəlz] .
" There were tears in many eyes , but not in Carol's .
" 那里 是 眼泪 在 许多 眼睛 , 但 不是 在 卡罗尔的 .

“许多人眼中都噙满了泪水，但卡罗尔的眼中却没有。”

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [wiː] ['bɜːdi] " [ɪn][ðə; ði]
The loving heart had quietly ceased to beat and the " wee birdie " in the
这 爱 心 有 悄悄 停止 到 打 和 这 " 哇 小鸟球 " 在 这
[greɪt] [haʊs] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ɪts] " [həʊm] [nest] .
great house had flown to its " home nest .
伟大的 房子 有 飞行 到 它是 " 家 巢 .

那颗充满爱的心悄然停止了跳动，大房子里的“小鸟”飞回了它的“巢穴”。

" ['kærəl][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] !
" Carol had fallen asleep !
" 颂歌 有 倒下 睡着了 !

卡罗尔睡着了！

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
But as to the song , I think perhaps , I cannot say , she heard it after all !
但 作为 到 这 歌曲 , 我 思考 也许 , 我 不能 说 , 她 听到 它 后 全部 !

但至于那首歌，我想也许，我不能肯定，她最终还是听到了！

[səʊ][sæd][æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] !
So sad an ending to a happy day !
所以 伤心 一个 结束 到 一个 快乐的 天 !

多么令人难过的结局，原本快乐的一天！

[pə'hæps] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] — [ænd; ənd] [jet] ['kærəlz] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Perhaps — to those who were left — and yet Carol's mother , even in the
也许 — 到 那些 WHO 是 左边 — 和 然而 卡罗尔的 母亲 , 甚至 在 这
['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
freshness of her grief ,
新鲜 的 她 悲伤 ,

或许——对于那些留下来的人来说——然而卡罗尔的母亲，即使在悲痛尚未消退之时，

[wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [deɪ] [ɒv; əv]
was glad that her darling had slipped away on the loveliest day of
曾是 高兴的 那 她 亲爱的 有 滑倒了 离开 在 这 最可爱的 天 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她很高兴她的爱人在她一生中最美好的日子里悄然离去。

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts][glæd]['kɒntent] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] .
out of its glad content , into everlasting peace .
出去 的 它是 高兴的 内容 , 进入 永恒 和平 .

从其喜悦的内心，进入永恒的和平。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
She was glad that she had gone , as she had come , on wings of song ,
她 曾是 高兴的 那 她 有 已消失 , 作为 她 有 来 , 在 翅膀 的 歌曲 ,

她很高兴自己像来时一样，乘着歌声的翅膀离开。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [glæd][ɒv; əv] ['evri] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] ,
when all the world was brimming over with joy ; glad of every grateful smile ,
什么时候 全部 这 世界 曾是 充满 超过 和 喜悦 ; 高兴的 的 每一个 感激的 微笑 ,

当整个世界都洋溢着欢乐；为每一个感激的微笑而感到欣慰时，

[ɒv; əv] ['evri] ['dʒɔɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd]
of every joyous burst of laughter , of every loving thought and word and
的 每一个 欢乐 爆裂 的 笑声 , 的 每一个 爱 想法 和 单词 和
[diːd] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
deed the dear ,
契据 这 亲爱的 ,

每一次欢笑，每一个充满爱意的想法、言语和行动，亲爱的，

[lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
last day had brought .
最后的 天 有 带来 .

最后一天带来了。

['sædnəs] [rein] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Sadness reigned , it is true , in the little house behind the garden ;
悲伤 统治 , 它 是 真的 , 在 这 小的 房子 在后面 这 花园 ;

的确，花园后面的小屋里弥漫着悲伤的气氛；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['seərə] [mɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
and one day poor Sarah Maud , with a courage born of despair ,
和 一 天 贫穷的 莎拉 莫德 ， 和 一个 勇气 出生 的 绝望 ，

有一天，可怜的莎拉·莫德，凭借着绝望中迸发出的勇气，

[θruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
threw on her hood and shawl , walked straight to a certain house a mile away ,
扔 在 她 兜帽 和 披肩 ， 步行 直的 到 一个 肯定 房子 一个 英里 离开 ，

她披上兜帽和披肩，径直走向一英里外的一栋房子。

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . - ['ɒfɪs] ,
dashed up the marble steps and into good Dr . Bartol's office ,
虚线 向上 这 大理石 步骤 和 进入 好的 博士 . - 办公室 ，

他飞快地跑上大理石台阶，冲进了巴托尔医生的办公室。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [sɜː(r)] ,
falling at his feet as she cried , " Oh , sir ,
坠落 在 他的 脚 作为 她 哭 ， " 哦 ， 先生 ，

她哭着跪倒在他的脚下，说道：“哦，先生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][æn; ən] - ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['kærəlz] [lɑːst] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,
it was me an ' our childern that went to Miss Carol's last dinner party ,
它 曾是 我 一个 - 我们的 儿童 那 去 到 错过 卡罗尔的 最后的 晚餐 派对 ，

我和孩子们一起去参加了卡罗尔小姐的最后一次晚宴。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !
an ' if we made her worse we can't never be happy again !
一个 - 如果 我们 制成 她 更糟 我们 不能 绝不 是 快乐的 再次 ！

如果我们让她情况变得更糟，我们就再也快乐不起来！

" [ðen] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" Then the kind old gentleman took her rough hand in his and told her to dry her tears ,
" 然后 这 种类 老的 绅士 采取 她 粗糙的 手 在 他的 和 讲述 她 到 干燥 她 眼泪 ，

“然后，那位和蔼的老先生握住她粗糙的手，让她擦干眼泪。”

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['kærəlz] [flaɪt] — [ɪn'diːd] ,
for neither she nor any of her flock had hastened Carol's flight — indeed ,
为了 两者都不 她 也不 任何 的 她 群 有 加快 卡罗尔的 航班 — 的确 ，

因为她和她的任何信徒都没有加快卡罗尔的逃亡——事实上，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [hɑːt] ,
he said that had it not been for the strong hopes and wishes that filled her tired heart ,
他 说 那 有 它 不是 到过 为了 这 强的 希望 和 愿望 那 已填 她 疲劳的 心 ，

他说，如果不是她疲惫的心中充满了强烈的希望和愿望，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lɑːst] ['meri] ['krɪsməs] [wɪð]
she could not have stayed long enough to keep that last merry Christmas with
她 可以 不是 有 入住 长的 足够的 到 保持 那 最后的 欢乐 圣诞节 和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] .
her dear ones .
她 亲爱的 一个 .

她没能待足够长的时间，和亲人们一起度过最后一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [j'iəz] , [frɔːt] [wɪð] ['meməriz] , [daɪ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
And so the old years , fraught with memories , die , one after another , and
和 所以 这 老的 年 , 充满危机 和 回忆 , 死 , 一 后 其他 , 和

[ðə; ði] [njuː] [j'iəz] ,
the new years ,
这 新的 年 ,

于是，充满回忆的旧岁月一个接一个地逝去，而新的岁月，

[braɪt] [wɪð] [həʊps] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;
bright with hopes , are born to take their places ;
明亮的 和 希望 , 是 出生 到 拿 他们的 地方 ;

怀揣希望，生来就该各就各位；

[bʌt; bət] ['kærəl] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] [ðæt] [piːl] [glæd] ['taɪdɪŋz]
but Carol lives again in every chime of Christmas bells that peal glad tidings
但 颂歌 生活 再次 在 每一个 钟声 的 圣诞节 铃铛 那 皮尔 高兴的 消息

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['krɪsməs] ['ænθəm] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] .
and in every Christmas anthem sung by childish voices .
和 在 每一个 圣诞节 国歌 唱 经过 幼稚 声音 .

但是，圣诞颂歌在每一声传递喜讯的圣诞钟声中，在每一首童声吟唱的圣诞颂歌中，都再次鲜活起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神